

GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG

MINISTÈRE DE LA JEUNESSE



# Rapport d'activité 1993

CESIJE ASBL  
Centre d'Études sur la Situation  
des Jeunes en Europe  
LUXEMBOURG

Mars 1994



## TABLE DES MATIERES

<b>I. CONSIDERATIONS GENERALES</b> .....	2
<b>A. Développement de la politique de la jeunesse au niveau international</b> .....	2
1. La communauté européenne.....	2
2. Le Conseil de l'Europe.....	2
3. Le Benelux.....	3
4. La plate-forme d'échanges de jeunes.....	3
<b>B. Développement de la politique en faveur des jeunes au niveau national et communal</b> .....	3
1. Le centre National d'information et d'échanges de jeunes (CNIEJ).....	4
2. Centres résidentiels pour jeunes.....	5
3. Le Conseil Supérieur de la Jeunesse.....	5
4. Développement de la politique en faveur des jeunes au niveau local.....	6
<b>C. Développement de l'action du SNJ</b> .....	6
1. L'Animation du S.N.J.....	7
2. La Formation pour animateurs et responsables d'activités de loisirs.....	8
3. Collaboration avec les communes.....	9
4. L'information des jeunes.....	10
5. Soutien à des initiatives jeunes.....	10
6. Campagnes d'information et de sensibilisation sur les problèmes de la jeunesse.....	11
7. Mérite Jeunesse Benelux-Luxembourg.....	13
<b>II. BILAN DES ACTIVITÉS DU SNJ EN 1993</b> .....	14
1. Formation d'animateurs de loisir.....	14
2. Camps et colonies - Activités pour enfants.....	16
3. Patrimoine culturel.....	17
4. Ecologie et environnement.....	17
5. Education civique - Ouverture sur la vie.....	18
6. Activités artistiques.....	19
7. Activités sportives et plein air.....	19
<b>III. L'ANIMATION DECENTRALISÉE</b> .....	21
1. Le réseau luxembourgeois des Centres d'Information, de Rencontre et d'Animation pour Jeunes.....	21
Le Centre National d'Information et d'Echanges de Jeunes - CNIEJ.....	22
1. Accueil et conseil des jeunes au CNIEJ.....	22
2. Assistance et soutien des centres du réseau luxembourgeois des centres d'information, de rencontre et d'accueil pour jeunes.....	24
3. Jeunesse pour l'Europe.....	25
Centres de Rencontre	
Centre de Rencontre, d'Animation et d'Information pour Jeunes, Esch/Alzette.....	32
Maison des jeunes, Differdange.....	32
Maison des Jeunes et de la Culture, Bettembourg.....	33
Centre d'Information et de Rencontre pour Jeunes, Echternach.....	34
Centre de Rencontre, d'Information et d'Animation pour Jeunes, Grevenmacher.....	35
Centre d'Information, de Réunion et d'Animation pour la Jeunesse, Diekirch.....	37
Maison des Jeunes, Pétange.....	38
Centre Information Jeunes, Wiltz.....	39



## TABLE DES MATIERES

<b>IV. L'ANIMATION SECTORIELLE.....</b>	<b>40</b>
1. Le programme d'action relatif au tiers monde.....	40
2. Le Forum pour une Europe multiculturelle 1993.....	41
3. Les classes européennes.....	42
4. La simulation du Parlement Luxembourgeois.....	42
5. Les classes du patrimoine.....	43
6. L'Education à l'environnement.....	44
<b>V. LES CENTRES RESIDENTIELS POUR JEUNES.....</b>	<b>46</b>
1. Centre de Formation d'Eisenborn.....	46
2. Centre d'Erpeldange.....	48
3. Centre international de la jeunesse "Osterbour", Larochette.....	48
4. Centre de Weicherdange.....	48
5. Centre de Hosingen.....	49
6. Centre nautique et de plein air Lutzhausen.....	51
7. Centre d'Ecologie et de la Jeunesse, Hollenfels.....	53
8. Centre de la Jeunesse Marienthal.....	59
9. Centre de Münsbach.....	62
<b>VI. LES SERVICES DU SERVICE NATIONAL DE LA JEUNESSE.....</b>	<b>65</b>
1. Accueil.....	65
2. Salle de conférence.....	65
3. Service de prêt.....	65
4. Aides financières.....	65
5. Permanences d'informations juridiques et sociales.....	66
<b>VII. RELATIONS INTERNATIONALES.....</b>	<b>69</b>
1. Quelques chiffres.....	69
2. Les relations bilatérales dans le domaine de la jeunesse.....	69
3. Projet communautaire d'élaboration de modules de formation pour animateur.....	72
4. L'agence Nationale du Programme "Jeunesse pour l'Europe".....	73
<b>VIII. CONGÉ - EDUCATION.....</b>	<b>74</b>
<b>IX. PROGRAMME DES ACTIVITÉS DE LOISIRS POUR 1994 .....</b>	<b>81</b>

## I. CONSIDERATIONS GENERALES

### A. Développement de la politique de la jeunesse au niveau international.

#### 1. La communauté européenne

Le 4 novembre 1993 la commission a fait la proposition au Parlement Européen et au Conseil d'une troisième phase du programme " Jeunesse pour l'Europe" visant à promouvoir le développement des échanges de jeunes et des activités dans le domaine de la jeunesse dans la communauté. Cette proposition se base sur l'article 126 du traité de Maastricht. Les actions envisagées relèvent du secteur de l'éducation informelle et visent à impliquer les jeunes dans le processus de la construction européenne. La troisième phase du programme Jeunesse pour l'Europe intègre le programme Jeunesse pour l'Europe II, les Actions prioritaires et certaines actions des programmes Petra et Tempus.

Le nouveau programme aura une durée de 5 ans (1995- 1999). Il prévoit une action positive en faveur des jeunes défavorisés et fait une ouverture sur les pays tiers.

Les objectifs spécifiques du programme sont les suivants:

- a) intensifier les échanges de jeunes de 15 à 25 ans résidant dans la Communauté;
- b) soutenir des initiatives et des projets novateurs d'un intérêt communautaire ou à caractère transnational mis sur pied par des jeunes pour des jeunes qui leur permettent de jouer un rôle actif et reconnu dans la société et de développer leurs aptitudes personnelles, leur créativité, leur sens de la solidarité et leur autonomie;
- c) soutenir la formation des animateurs de jeunesse afin de permettre à des jeunes de bénéficier d'actions communes de qualité au niveau communautaire liées aux objectifs généraux de la politique jeunesse au niveau national ou communautaire;

d) intensifier la coopération entre les Etats membres et entre ceux-ci et la Commission par l'échange d'expériences ainsi que par des initiatives communes à l'échelle communautaire et soutenir ainsi les Etats membres dans leurs efforts d'amélioration de la qualité des services et des mesures en faveur des jeunes, notamment par le développement d'activités d'information des jeunes;

e) promouvoir les échanges avec les jeunes des pays tiers.

2) Ce nouveau programme devrait permettre un développement considérable au niveau de l'Europe.

#### 2. Le Conseil de l'Europe



Du 13-15 avril 1993 a eu lieu à Vienne la 4e conférence des ministres européens responsables de la jeunesse.

Dans le cadre de la politique de jeunesse globale est intégrée, menée au Conseil de l'Europe, les ministres recommandant de développer durant les trois années à venir les objectifs suivants:

- la promotion de l'esprit d'initiative et de la participation des jeunes
- la promotion de la mobilité et des échanges de jeunes
- la formation de responsables d'organisations de jeunes et le soutien aux organisations de jeunes
- l'information des jeunes
- la recherche et la documentation.

Comme le Conseil de l'Europe et l'Union européenne poursuivent plusieurs objectifs communs il est important de développer un système de coopération.

3. Le Benelux

Le 16 février 1993 se sont rencontrés les responsables des services nationaux de Jeunesse des trois pays du BENELUX.

La réunion s'est déroulée au Ministère de la Jeunesse en présence de Madame Mady DELVAUX-STEHRES, Secrétaire d'Etat à la Jeunesse.

Les délégués des trois pays se sont mis d'accord d'intensifier leur collaboration notamment dans les domaines de l'information des jeunes, de la formation d'animateurs, de la Carte Jeune et des échanges de jeunes.

En ce qui concerne les actions visant les pays de l'Europe centrale et orientale il est envisagé d'organiser ensemble des stages de formation.

Les trois pays se concerteront régulièrement, au moins deux fois par an sur les questions de jeunesse au niveau du BENELUX, de la Communauté Européenne et du Conseil de l'Europe.

4. La plate-forme d'échanges de jeunes

Cette plate-forme qui s'est réunie la première fois en 1986 à Marienthal regroupe actuellement les partenaires suivants:

-Allemagne-Autriche-Estonie-Espagne-Finlande-France-Grande-Bretagne-Hongrie-Israel-Italie-Liechtenstein-Luxembourg-Norvège-Pologne-Roumanie-San Marino-Slovaquie-Suède-Suisse-Rép. Tchèque.

Il est intéressant de noter l'ouverture vers les pays scandinaves et vers l'Europe Centrale et orientale. La rencontre de jeunes de différents pays est un moyen important pour favoriser la compréhension entre les peuples et pour lutter contre la xénophobie et le racisme.

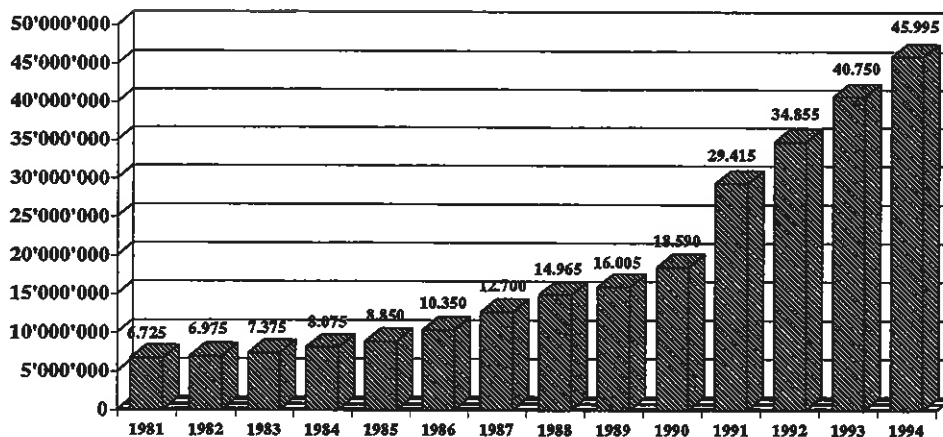
B. Développement de la politique en faveur des jeunes au niveau national et communal.

En fin de législature il est intéressant de voir dans quelle mesure les objectifs énumérés dans la déclaration gouvernementale du 24 juillet 1989 ont pu être réalisés.

- Le gouvernement a estimé que l'Etat a le devoir d'aider les jeunes à développer leurs potentialités et à trouver leur place dans la société.

Les nombreuses actions et activités organisées par le SNJ en coopération avec des organisations de jeunesse, comme la simulation du parlement, le Forum pour une Europe multiculturelle, la campagne de prévention contre les drogues, le stage "Après-Rio" etc. ont sans doute aidé les participants à devenir des citoyens conscients de leurs droits et devoirs.

EVOLUTION DES AIDES FINANCIERES AUX MOUVEMENTS ET ASSOCIATIONS DE JEUNES



## I. CONSIDERATIONS GENERALES

-Une priorité devrait être réservée aux initiatives privées et notamment aux organisations de jeunesse.

Le graphique à la page précédente et le tableau ci-dessous illustrent l'évolution des moyens mis à la disposition des organisations de jeunesse.

-Un des objectifs était le développement et la régionalisation des centres d'information-jeunes.

"Les jeunes devraient pouvoir bénéficier au niveau régional ou communal de centres de rencontre et d'information où seront notamment regroupés les responsables de l'Action Locale pour Jeunes et des animateurs régionaux du Service National de la Jeunesse" (décl.gouv.24.07.1989).

Depuis lors il a été créé un réseau de centres d'information jeunes qui regroupe 11 centres multiservices pour jeunes gérés par des associations sans but lucratif. Le Ministère de la Jeunesse participe pour 50% au financement de ces centres, les 50% restants étant pris en charge par les communes respectives. De plus, des enseignants sont attachés à ces centres pour faciliter les liens entre les établissements scolaires et les centres.

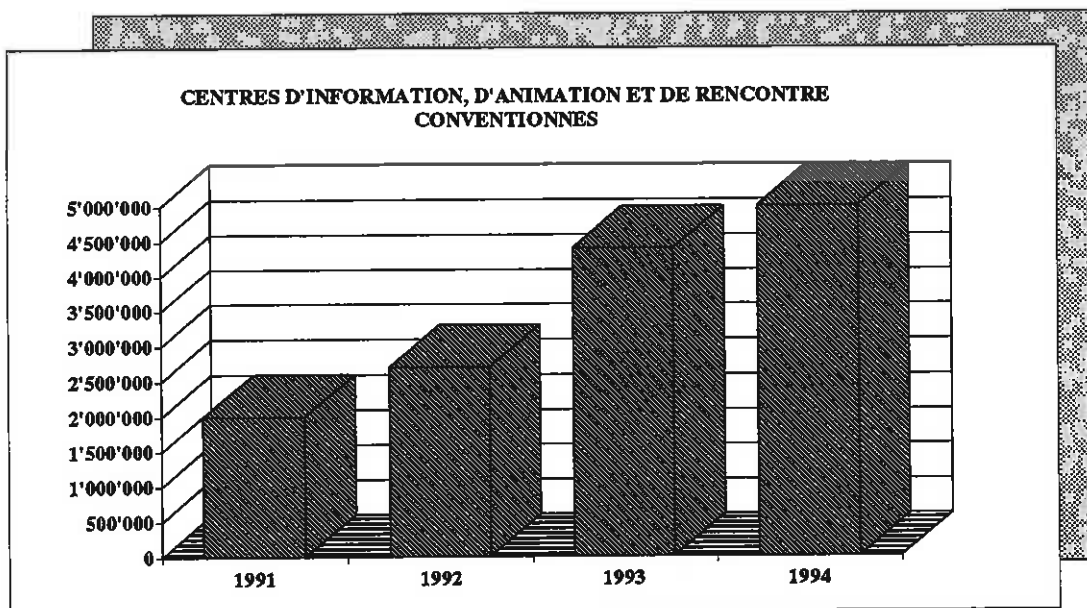
Il est évident que, si l'offre des centres devait être élargie et développée, d'autres moyens financiers seraient nécessaires de la part des communes et de l'Etat. A l'heure actuelle une telle extension n'est pas envisagée, il s'agit avant tout de consolider le réseau existant:

Luxembourg (CNIEJ) - Luxembourg-Eich (ASTI) - Bettembourg - Diekirch - Differdange - Echternach - Esch/Alz. - Grevenmacher - Pétange - Redange - Wiltz.

### 1. Le centre National d'information et d'échanges de jeunes (CNIEJ)

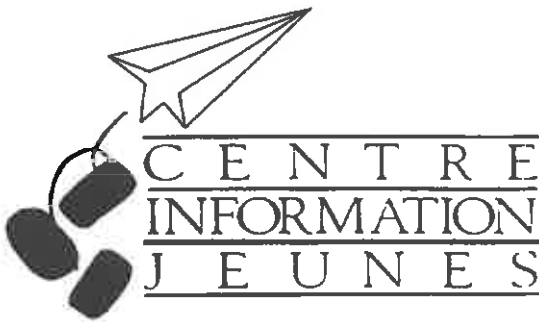
Au cours de l'année 1983 une convention a été signée entre le Ministère de la Jeunesse et le CNIEJ dont la mission consiste à :

- 1) Assurer la gestion du centre d'information pour jeunes sis à Luxembourg et ayant comme mission:
  - a) de fournir une information en respect des principes énoncés dans l'accord sur la création d'un réseau luxembourgeois des centres d'information pour jeunes
  - b) d'offrir aux jeunes une permanence d'accueil et de conseil dans ses locaux





- 2) Assister et soutenir les centres du réseau luxembourgeois des centres d'information, de rencontre et d'accueil pour jeunes dans leur mission d'information, ainsi qu'à les représenter en tant que coordinateur national au sein de l'Agence Européenne des Centres d'Information et de Conseil (Eryica).
- 3) Participer au fonctionnement et à l'organisation de l'Agence Nationale, chargée de la coordination à l'échelle nationale du programme "Jeunesse pour l'Europe", notamment en:
  - a) assurant la gestion administrative et financière du programme en fonction des décisions prises par le Bureau de l'Agence Nationale, au sein duquel l'association est représentée paritairement;
  - b) assurant la gestion administrative et financière de l'Agence Nationale en fonction des décisions prises par le Bureau de l'Agence Nationale.
- 4) Etre l'organe responsable de la Carte-Jeunes au Luxembourg et représenter la Carte-Jeunes luxembourgeoise à la conférence de la Carte-Jeunes signataire du protocole de Lisbonne. La Carte-Jeunes luxembourgeoise est placée sous le patronage du Ministère de la Jeunesse.



- 5) Développer des activités sans but lucratif dans l'intérêt des jeunes de son propre chef ou en collaboration avec des organisations ou des personnes qui poursuivent des buts analogues.

### 2. Centres résidentiels pour jeunes.

Le développement du réseau des Centres résidentiels pour jeunes ( auberges de jeunesse), la modernisation de l'infrastructure existante et l'équipement des différents centres constituent un autre point du programme gouvernemental. La signature d'une convention entre le Ministère de la Jeunesse et la Centrale des Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises, ainsi que l'établissement d'un programme pluriannuel devront permettre d'améliorer la situation actuelle.

La ferme "Misèreshaff", propriété de l'Etat, a été mise à la disposition de la FNEL pour y créer un Centre de formation. A ce sujet le Ministère de la Jeunesse et la FNEL ont signé une convention. Le Ministère de la Jeunesse a pris un engagement ferme pour aider les Lëtzebuurger Guiden à financer leur centre à Bilsdorf.

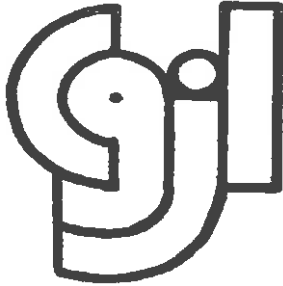
### 3. Le Conseil Supérieur de la Jeunesse,

organe consultatif regroupant des fonctionnaires de différents départements ministériels et des jeunes, garantit la concertation des différents partenaires et une participation réelle des jeunes à la définition d'une politique en leur faveur.

Le Conseil Supérieur de la Jeunesse s'est réuni à 6 reprises en 1993. Le Conseil s'est principalement occupé des effets néfastes qu'une conjoncture morose risque d'avoir sur la situation des jeunes dans notre société. Régulièrement les chiffres concernant le chômage et l'évolution du marché de l'emploi ont été commentés et analysés. Pour se faire une idée plus précise de la situation matérielle des jeunes, le Conseil Supérieur de la Jeunesse s'est adressé à l'Union Luxembourgeoise des Consommateurs pour avoir des informations sur le surendettement, les prêts aux personnes mineures, respectivement au Centre de Psychologie et d'Orientation Scolaires pour se familiariser avec le système des aides aux étudiants.

Finalement le Conseil Supérieur de la Jeunesse a eu une entrevue avec des représentants de l'A.B.B.L. et de la BCEE pour discuter des relations entre enfants/jeunes et l'épargne.

Il a été prévu de renforcer les moyens mis à la disposition de la Conférence Générale de la Jeunesse pour être en mesure de jouer pleinement son rôle d'organe représentatif des associations de jeunesse luxembourgeoises.



Certes, les moyens ont été augmentés, comme le démontre le graphique ci-dessous mais la situation de la CGJL reste insatisfaisante.

La réalisation d'un centre polyvalent national qui aurait permis entre autres l'organisation de grands Concerts Pop, n'était pas possible.

#### *4. Développement de la politique en faveur des jeunes au niveau local.*

Le SNJ a eu une réunion d'information avec les responsables du SYVICOL. Une collaboration plus étroite est souhaitée des deux parties. Ainsi le Syvicol pourra insérer dans son courrier communal des informations susceptibles d'intéresser les communes, notamment en matière de formation d'animateurs, d'encadrement des après-midi de loisirs, d'allocation de subsides aux associations de jeunesse, de fonctionnement des centres d'informations jeunes.

Des efforts faits par beaucoup de communes pour organiser des après-midi de loisirs et des travaux dirigés pour jeunes ont été soutenus par le Ministère de la Jeunesse en offrant des cours de formation pour animateurs et en accordant du congé-éducation pour ces activités.

Au niveau local, les jeunes se regroupent souvent dans des clubs de jeunes, le SNJ restera comme dans le passé à la disposition de ces clubs et soutiendra leurs initiatives.

### C: DEVELOPPEMENT DE L'ACTION DU SNJ

Les principaux domaines d'intervention du SNJ en tant qu'administration chargée de l'exécution de la politique en faveur des jeunes sont:

- l'organisation d'activités socio-culturelles
- la formation pour animateurs et responsables d'activités de loisirs
- le développement de l'information des jeunes y compris la sensibilisation aux problèmes de la jeunesse
- la gestion du réseau des centres d'information, d'animation et de rencontre pour jeunes
- l'animation et la gestion, ensemble avec la Centrale des Auberges de Jeunesse, de centres résidentiels pour jeunes
- l'offre de services pour les jeunes
- l'exécution de la loi sur le congé-éducation
- la coopération avec la Fondation Mérite Jeunesse



## I. CONSIDERATIONS GENERALES

### 1. L'Animation du S.N.J.

Au cours de l'année 1993 le SNJ a organisé avec ses partenaires 154 activités (avec 4649 participants) qui se regroupent dans 7 catégories différentes:

#### a) La formation pour animateurs et responsables d'activités de loisir

Le SNJ ainsi que d'autres organisations donnent aux jeunes une formation pratique à caractère non scolaire, destinée à les préparer à l'animation de loisirs. La formation comprend deux niveaux:

- la formation de base (1er et 2e cycle)
- la formation de perfectionnement et de spécialisation (3e cycle)

#### b) Camps et colonies - activités pour enfants

On y pratique une éducation aux loisirs permettant de découvrir les joies et possibilités de loisirs actifs dans un milieu naturel. Ainsi les camps et colonies initient à la vie en groupe et favorisent le développement psycho-social.

#### c) Patrimoine culturel

Aux camps et stages traditionnels s'est joint un projet pilote de classes du patrimoine.

#### e) Ecologie et environnement

Un vaste programme d'action a été élaboré pour permettre aux jeunes de mieux comprendre les problèmes relatifs à la protection de l'environnement.

#### d) Activités internationales - Ouverture à la vie - Tiers Monde

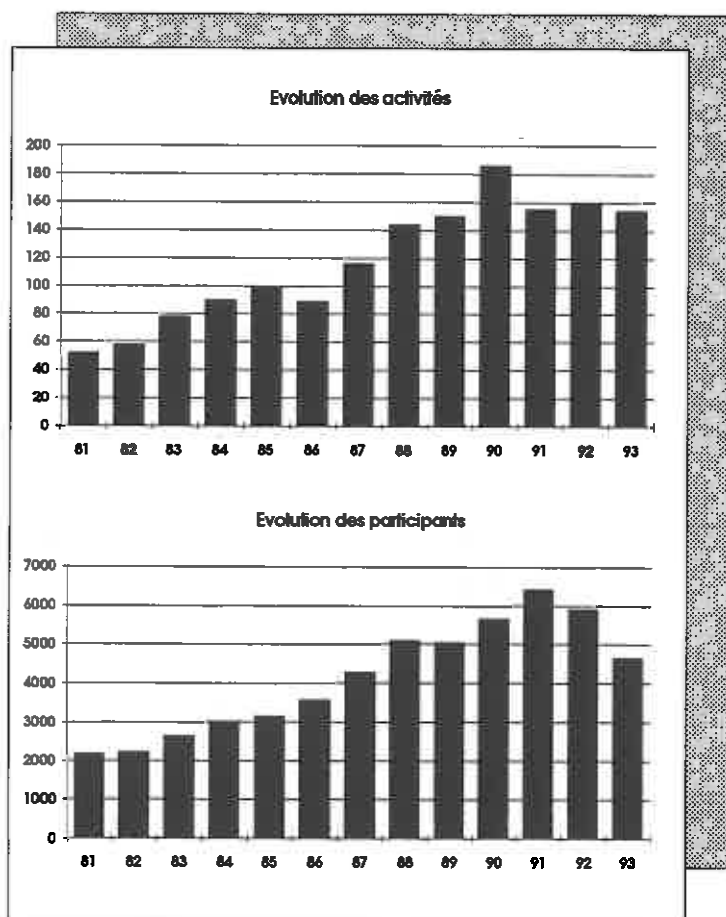
Des échanges de jeunes, des activités dans un cadre européen, des visites de villes et de pays constituent autant d'activités permettant de s'ouvrir au monde extérieur.

#### f) Activités artistiques, techniques et manuelles

Des moyens d'expression fort variés ont été offerts cette année.

#### g) Activités sportives et de plein air

La participation à une de ces activités pourra constituer un premier contact avec un sport inconnu ou mal connu.



### 2. La Formation pour animateurs et responsables d'activités de loisirs.

Ce domaine reste une des activités les plus importantes du SNJ.

Cette formation est donnée aux jeunes lors de week-ends et de semaines de formation. Elle a un caractère non-scolaire, axé sur l'apprentissage pratique et visant à renforcer l'engagement personnel des participants.

La formation de base, subdivisée en 1er et 2e cycle, comprend chaque fois 3 week-ends, une semaine de formation psycho-pédagogique et un stage pratique.

Signalons que les animateurs-formateurs du Groupe Animateur des Auberges de Jeunesse contribuent à large part au déroulement des activités de formation. Tous les formateurs du SNJ se voient régulièrement dans le groupe de travail de la formation pour analyser et compléter les différents contenus et méthodes de la formation.

Des premiers pas au niveau de la formation se sont faits avec les sapeurs-pompiers et des clubs de jeunes regroupant des jeunes d'origine étrangère.

Après un premier week-end de formation et la participation de quelques jeunes étrangers à des stages de formation traditionnel

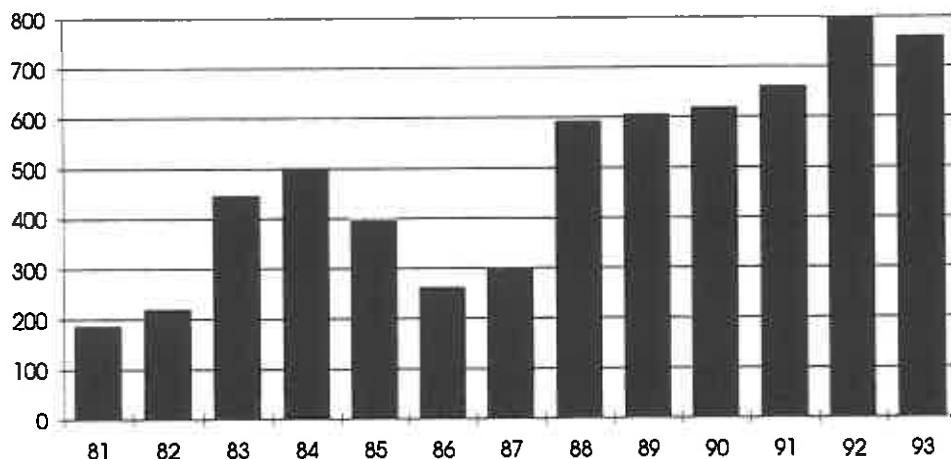
le, le terrain est préparé pour une bonne collaboration en 1994.

Une première semaine de formation, organisée pour les instructeurs de jeunes des corps des sapeurs-pompiers s'est déroulée au mois de novembre au centre de formation à Niederfeulen. En tout 15 pompiers ont suivi cette formation. Pour l'année 94, une suite sera donnée à ces activités de formation.

La commission consultative, constituée par arrêté ministérielle du 10 décembre 1986, s'est réunie plusieurs fois en 1993 pour consolider les efforts de collaboration et d'équivalences en matière de formation.

Cette collaboration au sein de la commission consultative a permis de publier une brochure donnant un aperçu sur les formations offertes par 9 organismes différents, ce qui permet aux jeunes d'avoir une bonne vue d'ensemble sur les différentes activités.

Participants aux activités de formation



## I. CONSIDERATIONS GENERALES

Comme les années passées, la formation de base aboutit à une remise de brevets d'aide-animateur ou d'animateur.

372 brevets ont été remis en 93 à des jeunes ayant suivi leur formation dans les organisations suivantes:

Association des Girl-Guides du Luxembourg (A.G.G.L.)  
Caritas  
Croix-Rouge Luxembourgeoise  
Fédération Nationale des Eclaireuses et Eclaireurs Luxembourgeois (F.N.E.L.)  
Jeunesse Etudiante Catholique (J.E.C.)  
Lëtzebuerger Guiden (L.G.)  
Lëtzebuerger Scouten (L.S.)  
Service National de la Jeunesse (S.N.J.)  
Ville de Luxembourg (Centre d'Animation Pédagogique et de loisirs)

En tout, 1961 brevets ont été remis depuis 1987 à des jeunes qui ont terminé une formation.

### Formation 3e cycle

La formation 3e cycle s'adresse à tous les animateurs, chefs de camp/colonies, formateurs, responsables dans des centres de rencontres ainsi que tous les intéressés qui ont envie d'élargir leurs connaissances concernant leur travail avec des groupes.

La formation a pour but d'élargir les compétences dans des domaines spécifiques, qui n'ont pas pu être traités lors de la formation de base, mais qui jouent un rôle important dans le travail avec des groupes. Dans un premier temps le SNJ a offert ensemble avec toutes les organisations concernées et intéressées des activités de formation à thèmes multidisciplinaires.

Au fur et à mesure sont envisagées des activités plus spécifiques qui seront en rapport avec 4 volets différents:

- La formation pour formateurs
- La formation pour responsables d'activités
- La formation pour responsables de centres de rencontre
- La formation pour animateurs interculturels

Les participants auront droit à un **certificat de participation** délivré par l'organisation-formateur.

### Activités en 93:

2 soirées de workshop organisées en collaboration avec le Video-Info-Center sur le thème des médias.

Le programme 94 prévoit une quinzaine de conférences et de stages, publiés dans un bulletin spécial.

### 3. Collaboration avec les communes

Après les premiers pas en 92, la formation organisée par le SNJ en collaboration avec les administrations communales s'est développée. Les communes suivantes ont participé à des stages de formation pour animateurs d'activités de loisirs: Bascharage, Differdange, Lorentzweiler, Niederanven, Pétange, Roeser et Steinsel.

En tout, 102 personnes ont pu bénéficier de cette formation. La formation au niveau communal est reconnue comme une partie de la formation de base des animateurs du SNJ.

Ce lien avec les communes représente une étape supplémentaire dans les efforts de décentralisation du SNJ. Pour pouvoir subvenir à la demande croissante de la part des communes, de nouvelles structures d'organisation de personnel s'avèrent nécessaires.

Le personnel supplémentaire pourrait s'intégrer dans des structures déjà existantes ou se constituer comme équipe de formation et fonctionner dans le cadre du centre de formation à Eisenborn.

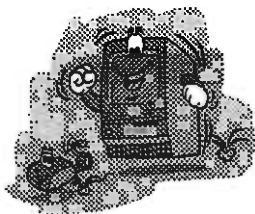
### 4. L'information des jeunes.

Faciliter et encourager l'accès des jeunes à l'information reste une des préoccupations du Ministère de la Jeunesse.

Durant les dernières années beaucoup d'efforts ont été réalisés dans ce domaine, particulièrement aussi dans une optique de diversifier les niveaux d'intervention.

Faciliter l'accès à l'information c'est en premier lieu mettre l'information à disposition du jeune là où il se trouve. Ainsi le développement du réseau des Centres de Rencontre, d'Animation et d'Information des Jeunes a été une des priorités du Ministère et a permis de développer une approche décentralisée garantissant la disponibilité de l'information au niveau local et régional. Le travail d'information du réseau est coordonné par le Centre National d'Information et d'Echanges de Jeunes. (cf.: chapitre Action Décentralisée).

Les organisations de jeunesse constituent un autre facteur important de l'information des jeunes. La présence de la Conférence Générale de la Jeunesse Luxembourgeoise aux manifestations mais aussi dans les commissions du Ministère garantit une information permanente des Organisations de Jeunesse sur le développement de la politique de jeunesse. Le secrétariat de la CGJL situé dans les locaux du Centre National d'Information et d'Echanges pour Jeunes au Bd. de la Pétrusse a facilement accès à toutes les informations nationales et internationales intéressant les jeunes.



La collaboration du Ministère avec WILYTEC, la messagerie électronique du Lycée de Wiltz permet l'utilisation des moyens de communication modernes au service de l'information des jeunes.

L'information des jeunes au sein des établissements scolaires est développée d'une façon inégale en fonction des liens des Centres de Rencontre, d'Animation et d'Information avec les écoles et en relation avec les enseignants bénéficiant d'une «décharge» au profit du SNJ.

### 5. Soutien à des initiatives jeunes

Ce programme pilote lancé en 92, cherche à soutenir des projets qui contribuent à la formation personnelle et à l'insertion sociale des jeunes par l'encouragement d'activités qui développent l'initiative, les compétences sociales, la créativité et le sens des responsabilités des jeunes.

Sont considérées comme des Initiatives Jeunes, des actions limitées dans le temps où les jeunes eux-mêmes jouent un rôle clé dans la conception, l'organisation et le déroulement d'activités qui contribuent sous des formes diversifiées à leur formation personnelle, sociale et civique: ils en sont les véritables acteurs au lieu d'en être seulement les bénéficiaires. Une action n'est financée au maximum qu'à 75% des coûts et avec un montant absolu maximum de 75.000 francs. Les gestionnaires de l'action doivent eux-mêmes trouver les fonds manquants auprès d'autres sources financières.

Les actions doivent se situer en dehors des activités ordinaires et courantes des associations.

Le montant de l'aide est accordé au début de l'action en fonction d'un budget prévisionnel, suivi obligatoirement à la fin de l'action par un décompte financier et un rapport d'évaluation.

Ne pas proposer aux jeunes des programmes et idées tout faits, mais soutenir leurs propres initiatives restera un objectif précieux de ce programme. Il faudra réfléchir si ce programme au lieu d'être réservé comme il l'est actuellement à des groupes de jeunes, ne pourrait pas utilement être ouvert à des projets émanant de personnes individuelles. Ainsi pourrait-on concevoir, comme à l'instar de la France, des bourses du défi, de la solidarité, du civisme.

En 1993 ont été financés 7 projets pour un montant total de 308.000 frs.



### 6. Campagnes d'information et de sensibilisation sur les problèmes de la jeunesse

Les différentes campagnes s'occupent de 3 volets qui sont regroupés sous un thème général qui montre clairement l'approche pédagogique des activités: "**Gutt zesumme liewen**"

- a) Campagne de prévention primaire contre les toxicomanies
- b) Jeunesse et médias
- c) Violence, racisme et xénophobie

#### a) CAMPAGNE DE PRÉVENTION PRIMAIRE CONTRE LES TOXICOMANIES

La campagne de prévention entamée depuis 1987 s'est concrétisée surtout par des activités sur le terrain avec des jeunes et par la participation active à des projets nationaux et européens. L'action du SNJ, en étroite collaboration avec les Ministères concernés surtout avec le Centre de Psychologie et d'Orientation Scolaire du Ministère de l'Éducation Nationale, s'est concentrée essentiellement sur les domaines suivants:

- \* Milieu scolaire avec l'exposition "GUTT LIEWEN OUNI DROGEN"
- \* Parents: Conférences et discussions avec parents
- \* Formation: Formation pour enseignants des différents d'ordre d'enseignement et pour animateurs de jeunesse.

#### - EXPOSITION "GUTT LIEWEN OUNI DROGEN"

"SUCHTPRÄVENTION ALS POSITIVE LEBENSBEWÄLTIGUNG"

Relevé des différentes actions:

Janvier 93: Hall Victor Hugo Limpertsberg (LGL,LRS,LTAM,LTML,Fieldgen)

#### - Projet européen " Suchtprävention im ländlichen Raum"

Participation au symposium de préparation (Eupen) avec 8 villes/communes européennes

Coopération avec la Commune de Roeser dans les activités concernant ce projet ( matériel didactique, exposition, activités avec jeunes, conférences..)

#### - Activité internationale avec des jeunes dans le cadre de la prévention primaire:

"Erlebniswoche" au Centre Marienthal du 16 au 20 août 1993.

Participants: 20 jeunes de Luxembourg, Rhénanie et Sarre

Journée d'aventures avec ce même groupe (novembre 1993)

#### - Présentation de ce projet à Saarbruck lors de la réunion des Ministres de la Santé de Luxembourg, Rhénanie et Sarre

#### - Participation à des colloques:

- \* Trèves : Semaine de prévention primaire
- \* Konz: "Erlebnispädagogik"

- Intégration du thème de la prévention primaire dans la formation 2e cycle pour animateurs de jeunesse.

- Mise à disposition de matériel didactique pour enseignants.
- Conférences dans le cadre de la formation 3e cycle du SNJ

### CONSIDERATIONS POUR LE FUTUR:

A côté du travail de sensibilisation, le nombre de demandes de la part de groupes de jeunes ou de Communes pour organiser des activités pratiques dans le domaine de la pédagogie active (Erlebnispädagogik) ne cesse d'augmenter, ce qui signifie que le SNJ devra investir encore plus dans la mise à disposition de personnel qualifié afin de satisfaire ces demandes.

### B) JEUNESSE ET MEDIAS

Dans le cadre de la formation 3e cycle pour animateurs, un séminaire de 2 soirées en collaboration avec le Info-Vidéo-Center a été organisé sur le thème des médias.

Participation au colloque international en Suisse concernant les jeux électroniques et les conséquences pour les jeunes.

Sur le terrain, l'animation du SNJ, notamment au Centre Marienthal, offre aux jeunes diverses possibilités pour confronter d'une façon active et pédagogique le domaine des médias:

Atelier de vidéo, Atelier d'ordinateur, Atelier de radio, Atelier de communication et de télévision par satellite.

Des stages vidéo pour jeunes et animateurs complètent le travail pédagogique dans ce domaine.

### C) VIOLENCE, RACISME ET XENOPHOBIE

Ces aspects font partie de la campagne "Gutt zesumme liewen" lancée par le Conseil de l'Europe lors du sommet des chefs d'Etat et de Gouvernement le 9 octobre 1993 à Vienne.

Cette campagne vise à promouvoir la solidarité et la compréhension entre les jeunes et à réagir ainsi contre le racisme et la xénophobie croissante.



### LES ACTIONS EN 1993:

- 1) Exposition " Le Noir du Blanc"; cette exposition circule dans 15 lycées et lycées techniques ainsi que dans quelques Communes.
- 2) Journée de formation pour enseignants et animateurs de jeunesse sur le thème de cette exposition à Mersch (21 octobre 1993).
- 3) Conférence et table ronde dans la Bibliothèque Nationale sur le thème: "Gewaltbereitschaft bei Jugendlichen"
- 4) Conférence publique au Centre Culturel Français sur le thème du racisme (21 octobre 1993)
- 5) "Forum pour une Europe Multiculturelle" au centre de Conférences de Luxembourg-Kirchberg pour des classes supérieures travaillant sur le thème "Solidarité, tolérance et compréhension entre les jeunes en Europe"(9-14 novembre 1993)
- 6) Stage "Gutt zesumme liewen" au Centre Marienthal sur le thème "La culture de l'autre" pour des élèves de lycées et de lycées techniques (13/14 décembre 1993)
- 7) "Forum des Jeunes" organisé à la fin de ce stage par la Conférence Générale de la Jeunesse.



### 7. Mérite Jeunesse BENELUX-Luxembourg

Le Ministère de la Jeunesse et le SNJ soutiennent la Fondation d'utilité publique créée en septembre 1993.

Le M.J.B. encourage les jeunes de 14 à 25 ans à s'investir dans un programme d'activités diverses leur permettant de développer leur capacités personnelles et de confirmer leur rôle au sein de la société.

L'insigne est décerné en 3 degrés (bronze, argent, or). Pour chaque degré il faut accomplir 4 types d'activités, la durée variant selon le degré visé.

- 1) SERVICE VOLONTAIRE: s'engager dans une action utile aux autres
- 2) EXPEDITION: développer l'esprit d'aventure et de découverte
- 3) TALENTS ET COMPETENCES: découvrir et/ou développer ses talents et capacités
- 4) ACTIVITES SPORTIVES: développer le goût de l'engagement physique et augmenter ses possibilités.

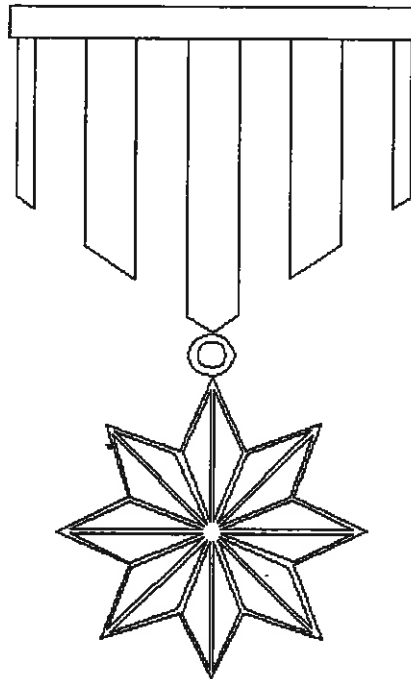
Le M.J.B. est un établissement d'utilité publique placé sous le haut patronage de S.A.R. le Grand-Duc Jean. Le conseil d'administration est présidé par S.A.R. le Prince Guillaume.

#### *Bilan pour 1993*

En décembre 1993, 35 jeunes ont commencé le M.J.B. "BRONZE" :

- 8 participants du "Convict Episcopal"
- 26 participants de "l'Ecole Européenne"
- 1 participant individuel

35 participants au total



## II. BILAN DES ACTIVITES DU SNJ EN 1993

### II. BILAN DES ACTIVITES DU SNJ EN 1993

#### 1) FORMATION D'ANIMATEURS DE LOISIRS

##### a) 1er cycle

		garçons	filles	total
Sportspiller am Grupp	23.01-24.01	10	15	25
Tiffany	23.01-24.01	2	5	7
Kreativ Techniken	13.02-14.02	4	16	20
Modellbau	20.03-21.03	5	0	5
Semaine de formation	02.04-09.04	6	12	18
Stage de formation	24.04-25.04	13	17	30
Gross-Spiller dobaussen	08.05-09.05	4	12	16
Semaine de formation	31.05-06.06	5	9	14
Survival	26.06-27.06	6	8	14
Hike-stage	10.07-11.07	6	9	15
Formation avec les portugais	25.09-26.09	8	6	14
Konstruktions- a Bastelstage	26.09-27.09	6	11	17
Basteln a Klang-Spieler	02.10-03.10	4	15	19
Zirkus mit Kanner	16.10-17.10	4	8	12
Danze mit Kanner	23.10-24.10	2	13	15
Semaine de formation	02.11-07.11	6	18	24
Semaine de formation	02.11-07.11	7	15	22
Semaine de formation sapeurs-pompiers	22.11-27.11	15	2	17
Formation Bastelkoscht I	11.12-12.12	1	5	6
Formation Bastelkoscht II	18.12-19.12	3	10	13
<b>TOTAL:</b>		<b>117</b>	<b>201</b>	<b>318</b>

##### b) 11e cycle

		garçons	filles	total
Theater mit Kanner	30.01-31.01	6	7	13
Formation Theater mit Kanner	06.02-07.02	3	0	3
Interaktiv Spieler	06.02-07.02	4	4	8
Formation Theater mit Kanner II	13.02-14.02	0	2	2
Video-Stage	24.02-28.02	4	2	6
Photo-Stage	27.03-28.03	3	6	9
Passion des Spiel	08.05-09.05	2	2	4
Semaine de formation	31.05-05.06	4	2	6
Wie organisieren sich Brig- Colonie?	26.06-27.06	8	7	15
Musizieren de Micro	02.10-03.10	7	5	12
Experimenter mit Musik o Geräusche	23.10-24.10	3	8	11
Semaine de formation	30.10-05.11	3	11	14
Kochen a Bräuen	20.11-21.11	3	14	17
Parody-Stage	11.12-12.12	6	12	18
<b>TOTAL:</b>		<b>56</b>	<b>82</b>	<b>138</b>

## II. BILAN DES ACTIVITES DU SNJ EN 1993

### c) IIIe cycle

	garçons	filles	total
Medienerziehung	6	9	15
Medienerziehung	6	9	15
Formation pour enseignants	15	10	25
<b>TOTAL:</b>	<b>27</b>	<b>28</b>	<b>55</b>

### d) Formation animateur-nature/Guide-Nature

	garçons	filles	total	
Minéraux, roches et fossiles du Grand-Duché de Luxembourg	14.02	9	7	16
Les vertébrés (Wirbeltiere)	07.03	6	5	11
Les invertébrés (Wirbellose Tiere)	21.03	7	6	13
Ornithologie	25.04	8	6	14
Notions de physiosociologie et bio-indicateurs	25.04	7	4	11
Ökologisch-Denken	09.05	9	8	17
Notions de botanique	16.05	7	9	16
Excursion de l'Ascension de la Ligue NATURA et de la Société des Naturalistes	20.05	10	7	17
Initiation aux principes de l'écologie II	23.05	9	8	17
Excursion géologique et écologique dans le Nord du pays (Grenzen Zuch)	06.06	14	16	30
Présentation de sujets choisis et préparés par les futurs guides-nature	20.06	7	5	12
Techniques d'observation: dessin d'après nature	juin/jul et	6	4	10
Problèmes de l'agriculture		7	5	12
Ecosystèmes "Eaux courantes"	03.10	8	4	12
Excursion écologique et géologique au Nord du pays (Jugendzuch SNJ)	oct.	9	6	15
Excursion mycologique	oct.	9	3	12
Excurs. géologique et écologique dans l'Est du pays	oct.	8	5	13
<b>TOTAL:</b>	<b>140</b>	<b>108</b>	<b>248</b>	

### Récapitulation:

	garçons	filles	total
a) Formation Ier cycle	117	201	318
b) Formation 2e IIIe cycle	56	82	138
c) Formation IIIe cycle	27	28	55
d) Formation animateur-nature/Guide-Nature	140	108	248
<b>TOTAL:</b>	<b>340</b>	<b>419</b>	<b>759</b>

54 stages ont été organisés avec la participation de 759 personnes ont collaboré à l'organisation de ces stages: les enseignants attachés au SNJ, le Musée d'Histoire Naturelle, le CAPEL, le Centre Information Jeunes, le groupe animateur de la CAJL.

## II. BILAN DES ACTIVITES DU SNJ EN 1993



### 2) CAMPS ET COLONIES - Activités pour enfants

		garçons	filles	total
Theater mit Kanner I	06.02.-07.02	10	20	30
Theater mit Kanner II	13.02.-14.02	9	23	32
Mini-Spivakanz	24.02.-27.02	18	22	40
Bastelkescht I	06.03.-07.03	9	16	25
Bastelkescht II	27.03.-28.03	4	13	17
Geheim Ecker am Eisek	03.04.-09.04	8	1	9
Piratermascht am Mariendal	03.04.-10.04	24	19	43
Camp Aventure	05.04.-07.04	3	9	12
Alles ronderem d'Paerd	08.05.-09.05	0	14	14
Photstage mit Kanner	15.05.-16.05	6	10	16
Camp zu lechternach	31.05.-04.06	16	13	29
Colonie Mariendal	01.06.-05.06	19	25	44
Wandercamp Schwarzwald	19.07.-02.08	20	23	43
Piratercamp (Camp Ierpeldeng I)	29.07.-30.07	56	35	91
Spivakanz I	22.07.-31.07	26	35	61
Camp Ierpeldeng II	02.08.-11.08	51	38	89
Vakanz zu lechternach	09.08.-14.08	29	33	62
Erlebniscolonie	19.08.-29.08	26	29	55
Wandercamp zu Ierzebuerg	23.08.-01.09	8	9	17
Spivakanz II	26.08.-04.09	31	21	52
Alles ronderem d'Paerd	04.09.-05.09	3	13	16
SNJ - Kirmes	19.09			(800)
Alles ronderem d'Paerd	23.10.-24.10	1	15	16
Piratercolonie am Mariendal	03.11.-06.11	17	24	41
Spil mit	13.11.-14.11	8	21	29
Bastelkescht I	11.12.-12.12	12	26	38
Bastelkescht II	18.12.-19.12	11	22	33
De Bo d'seng Zaifmaschin	26.12.-02.01	10	5	15
Vakanzaktivitäten mit Gemengen		90	90	180
<b>TOTAL:</b>		<b>525</b>	<b>624</b>	<b>1149</b>

Les 29 activités, auxquelles ont participé 1149 enfants, ont été organisées par le groupe animateur de la CAJL, la CAJL le "Kanner - Jugendgrupp Beilborn".

## II. BILAN DES ACTIVITES DU SNJ EN 1993

### 3) PATRIMOINE CULTUREL

		garçons	filles	total
Zu Fous d'uerich d'Stad	31.01	31	25	56
Ferschweiler Plateau	26.02-28.02	10	13	23
Zu Fous Joanscht d'Musel	04.04	28	25	53
Pengschten an England	29.05-02.06	15	12	27
Camp Archéologique	18.07-20.07	10	7	17
3 Deeg an der Kulturmaatschap Antwerpen	05.11-07.11	16	5	21
Keschtrouf op Kain	27.12-31.12	5	5	10
<b>TOTAL</b>		<b>115</b>	<b>102</b>	<b>217</b>

7 activités ont été organisées avec la participation de 217 jeunes. L'association "jeunes et Patrimoine", la Centrale des Auberges de Jeunesse sont les coorganisateur de ces activités.

### 4) ECOLOGIE ET ENVIRONNEMENT

#### Les classes vertes

#### Animation par la Centrale des Auberges de Jeunesse

Aux classes vertes 2 programmes différents sont offerts:

- I- Eng'Woch bei den Trapper
- II- Nature Play School

Ont participé à ces classes:

- 26-30.04 : 22 élèves de Luxembourg pour le programme I
- 03-07.05 : 40 élèves de Luxembourg pour le programme I
- 10-14.05 : 15 élèves de Luxembourg pour le programme I
- 24-28.05 : 30 élèves de Luxembourg pour le programme I
- 07-11.06 : 51 élèves d'Obercorn pour le programme I+II
- 14-18.06 : 40 élèves d'Obercorn pour le programme II
- 28.06-02.07 : 26 élèves de Luxembourg pour le programme II
- 05-09.07 : 13 élèves de Luxembourg pour le programme I
- 12-15.07 : 16 élèves de Dudelange pour le programme I

Les classes vertes étaient logées dans les Auberges de Jeunesse de Bourglinstert, Julzhausen, Wiltz et Vianden.

## II. BILAN DES ACTIVITE DU SNJ EN 1993

4) ECOLOGIE ET ENVIRONNEMENT		garçons	filles	total
Bienenkneifen	13.02	13	1	14
Notion on Umweltschutz als Beruf	27.02-28.02	3	3	6
Die Produkte des Bienenvolkes	03.04	11	2	13
Naturliche Huehner	04.05	120	112	232
Naturliche Hoesen	06.05	129	139	268
Naturliche Losauvage	11.05	95	98	193
Naturliche Grevenmacher	13.05	101	106	207
Naturliche Huehner	18.05	126	114	240
Bienenzuchtkursus	22.05	12	2	14
Griegen Zuch	06.06	17	13	30
Waldjugendspiele Dasburg	06.06	19	15	34
Waldjugendspiele Trar	22.06	14	17	31
Waldjugendspiele Bernkastel	24.06	12	34	46
Waldjugendspiele Greimerath	29.06	9	13	22
Naturruets erleben	26.06-27.06	4	1	5
Stage de danse et d'écologie	18.07-25.07	6	12	20
Survival on der Natur	07.08-08.08	10	6	16
Weidenskulpturen	09.08-13.08	3	4	7
Camp écologique We cherdange	23.08-30.08	12	15	27
Blumen a Kreidtrour	18.09-19.09	7	8	15
<b>TOTAL:</b>		<b>725</b>	<b>715</b>	<b>1440</b>
20 activites ont attiré 1440 jeunes.				
5) EDUCATION CIVIQUE - Ouverture sur la vie		garçons	filles	total
Classes européennes	15.02-18.02	19	23	42
Discover Ireland	06.04-18.04	23	25	48
Simulation du parlement	26.05-27.05	21	24	45
Camping International - London Trip	17.07-03.08	22	21	42
Meeting point	22.07-01.08	20	29	49
3 Wochen Super-Finland Rees	22.07-10.08	3	12	15
Mat der Familij op Moskau	31.07-01.08	14	9	23
Rumänien kennenleren	31.07-12.08	2	4	6
Performance-Workshop	08.08-15.08	1	4	5
Dance Celebration	15.08-23.08	0	5	5
Rees op Wien	28.08-05.09	13	27	37
Forum pour un Europe multiculturelle	09.11-16.11	55	48	103
<b>TOTAL:</b>		<b>190</b>	<b>159</b>	<b>349</b>
12 activites ont attiré 349 jeunes.				

## II. BILAN DES ACTIVITES DU SNJ EN 1993

### 6) ACTIVITES ARTISTIQUES

		garçons	filles	total
Zirkus und Theater	20.02-26.02	6	11	17
Bastelstage	06.03-07.03	4	2	6
Atelier Vidéo	13.03-14.03	1	1	2
Elektronik für Anfänger	20.03-21.03	6	3	9
Internationale Theaterferien	03.04-10.04	9	30	39
Les Alpes en musique	05.04-16.04	30	25	55
Theaterworkshop	12.04-18.04	4	5	9
Rencontre avec la danse classique et autres	17.04-19.04	4	12	16
Internationale Jugendmusikwoche	15.07-25.07	18	39	57
Musikwoche zu Huelmes	19.07-24.07	18	29	47
Stage de percussion	01.09-13.09	40	8	58
Indianerkonvention - Handwerk	16.10-17.10	7	15	22
Peinture sur sole	02.11-04.11	2	4	6
Zusammen singen a musizéieren	05.11-06.11	17	30	47
Bastelstage	20.11-21.11	2	1	3
Internationaler Theaterworkshop	26.12-02.01	4	5	9
<b>TOTAL:</b>		<b>172</b>	<b>245</b>	<b>417</b>

Aux 16 activités ont participé 417 jeunes.

### 7) ACTIVITES SPORTIVES ET PLEIN AIR

		garçons	filles	total
Wintersport	20.02-28.02	26	14	40
Pongée L., III	24.04-11.07	6	6	12
Initiation à la suberranologie	25.04-25.04	5	4	9
Initiation à l'escalade	09.05	8	2	10
Surf-weekend	22.05-23.05	5	4	9
Mam Catamaran a mam Mountainbike	29.05-05.06	7	5	12
Segelvakanz um Mittelmeer	29.05-05.06	8	10	18
Semaine de Plein Air	31.05-05.06	5	8	13
Initiation au Parachutisme	15.05-16.05	6	1	7
Surf-weekend	05.06-06.06	5	11	16
Surf-weekend	12.06-13.06	6	7	13
Pongée à Antibes	17.07-24.07	6	5	11
Segelen a Kultur	17.07-31.07	3	6	9
Segelstage Türkei 2	31.07-14.08	2	6	8
Wasserschlupf der Musei	11.09-12.09	6	5	11
Jugendzuch	24.10	142	158	300
<b>TOTAL:</b>		<b>246</b>	<b>252</b>	<b>498</b>

16 activités ont attirés 498 jeunes.

## II. BILAN DES ACTIVITE DU SNJ EN 1993

Patrimoine culturel (à intercaler auprès de 3 chiffres Nadine)

### Camp archéologique 1993

Le camp archéologique, organisé en collaboration entre le SNJ, Jeunes et Patrimoine et les Musées Nationaux d'Histoire et d'Art, eut lieu du 18 au 29 juillet 1993.

Il s'adressait aux jeunes à partir de 14 ans. Il se déroulait à Reisdorf, où les participants étaient logés dans l'école de Reisdorf, mis gracieusement à notre disposition par la commune. Le programme scientifique du camp consistait dans les fouilles d'une villa romaine près de Bigelbach. Les fouilles ont permis de repérer, outre la maison principale de la ferme gallo-romaine, un bâtiment annexe aux petites dimensions. En outre des sondages devaient atteindre les limites de l'espace occupé par l'habitat en question. Le programme pédagogique du camp était destiné à initier les jeunes dans le travail de l'archéologie et traitait les différents aspects de l'archéologie luxembourgeoise. Il donnait aux jeunes l'occasion de connaître les sites archéologiques de notre pays. Ainsi deux journées étaient consacrées à l'étude de la

céramique romaine trouvée sur le site sous la direction d'un archéologue des MNHA.

Il y avait une nouveauté importante cette année: le camp accueillait un groupe de 7 jeunes Estoniens, archéologues et étudiants, membres de l'Esthonian Heritage Society, partenaire de Jeunes et Patrimoine.

Cette initiative devait donner aux jeunes estoniens l'occasion de connaître l'Europe de l'Ouest et le Luxembourg et confronter les jeunes Luxembourgeois à des copains au mode de vie tout à fait différent. Cette initiative impliquait d'ailleurs un changement de la langue parlée lors de ce camp: unanimement, la langue véhiculaire choisie fut l'anglais, de sorte que ce camp revêtit en plus un aspect linguistique.

RECAPITULATION:	garçons	filles	total
1. Formation d'animateurs	340	419	759
2. Camps et colonies	435	534	969
3. Patrimoine culturel	115	102	217
4. Ecologie et environnement	725	715	1440
5. Education civique	190	159	349
6. Activités artistiques	172	245	417
7. Activités sportives	246	252	498
<b>TOTAL:</b>	<b>2223</b>	<b>2425</b>	<b>4648</b>



### III. L'ANIMATION DECENTRALISEE

#### 1. Le Réseau Luxembourgeois des Centres d'Information, de Rencontre et d'Animation pour Jeunes.

Lors de l'enquête menée par le SNJ en 1985, notamment le questionnaire distribué pendant une année aux participants de son programme, il a pu être observé que certains jeunes restent à l'écart du monde associatif et ne peuvent être que très difficilement touchés par les moyens traditionnels d'information, tels la presse écrite et les brochures de programmes. Il s'agit là surtout des jeunes ayant une formation scolaire d'un niveau inférieur et de jeunes immigrés.

Les centres ont été conçus dès le départ pour tenir compte des besoins des jeunes plus défavorisés, en risque d'exclusion. C'est pour cela que le ministère a toujours suivi une politique de collaboration avec les communes. L'intégration se fait au niveau de la communauté locale, régionale à la limite. La responsabilité pour l'intégration des jeunes se situe aussi au niveau communal. Les centres doivent suivre une orientation dictée par les besoins des jeunes de la localité d'implantation.

La mission des centres ne consiste pas à «enlever les jeunes des rues» ou à «les empêcher de faire des bêtises». Si bien-sûr et en pur logique il y a une dimension de travail social préventif, l'approche pédagogique est sur des concepts positifs et dynamiques, tournés vers l'avenir, d'intégration et de participation sociale.

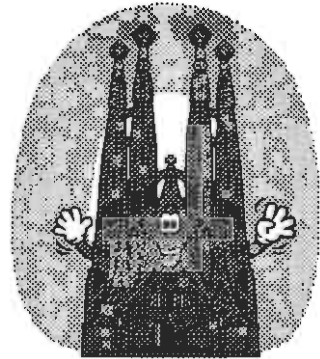
La mission des centres est définie par trois aspects:

- Rencontre: Accueil ouvert, activités non-structurées, libres, au choix,
- Animation: Programme d'activités structurées avec une participation soutenue du jeune. Ces activités sont destinées à motiver le jeune à s'engager activement. Elles ont toutes un caractère de découverte et d'initiation. Elles sont conçues pour éveiller l'intérêt et éventuellement mener le jeune à développer cet intérêt au sein d'une association. Les centres sont ouverts aux associations pour toutes les formes de collaboration.
- Information : premier point de contact du jeune pour lui faciliter l'accès à l'information et l'aider à percevoir la complexité des structures sociales. En cas de besoin le lien avec le service d'information juridique et social du

SNJ est vite réalisé. Si une consultation spécifique s'avère nécessaire, les centres dirigent les jeunes vers des services spécialisés.

En fonction des besoins régionaux, l'accent des activités des centres est mis en priorité sur un des trois aspects sans pour autant négliger l'un ou l'autre volet. Si les voies choisies pour approcher les jeunes sont fonction des spécificités locales et régionales, toutes ces structures ont en commun le but de faciliter la participation des jeunes à la vie sociale. La collaboration de ces structures au sein d'un réseau semble donc indispensable. Pour le volet «Information», la coordination du réseau incombe au Centre National d'Information et d'Echanges pour Jeunes, qui représente aussi le réseau au niveau international. Ainsi les différents centres sont à même de proposer aux jeunes toutes les informations sur des programmes européens, tel le programme «Jeunesse pour l'Europe» ou la Carte Jeunes. Les centres étant souvent implantés dans des localités accueillant des établissements scolaires, des enseignants détachés au SNJ pour les besoins d'une animation régionale assurent le contact entre les centres et le monde scolaire.

Nous pouvons constater aujourd'hui que les centres répondent vraiment à un besoin des jeunes, surtout dans le contexte de la situation sociale décrite plus haut. Le travail à accomplir pour les animateurs des centres n'est pas facile. Tous les animateurs sont seuls dans leur centre, un travail en équipe permettant à un nouvel animateur de s'intégrer naturellement est impossible. Tout est à inventer ou à transposer de l'étranger. Les objectifs pédagogiques des centres exigent un personnel qualifié bénéficiant d'une formation professionnelle socio-pédagogique. La disponibilité requise et les exigences de la tâche réclament un personnel motivé et mûr, puisqu'il sera lui-même appelé à travailler d'une façon indépendante et même en tant que personne de référence pour des animateurs bénévoles ou les associations de la région. Le travail à accomplir est énorme mais les succès ont aussi déjà pu être enregistrés. Il sera primordial d'assurer ce travail à l'avenir et d'en garantir la continuité.



### III. L'ANIMATION DECENTRALISEE

#### Le Centre National d'Information et d'Echanges de Jeunes - CNIEJ

Une étape importante depuis la création du CNIEJ en 1987 a été achevée en 1993, à savoir la signature d'une convention entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par son Secrétaire d'Etat à la Jeunesse et son Ministre des Finances et l'association sans but lucratif "Centre d'Information pour Jeunes".

Une commission de surveillance, composée par 2 représentants du Ministère de la Jeunesse, 1 représentant du Ministère des Finances, 2 représentants de l'association et le (la) chargé(e) de direction est prévue par la convention pour examiner le fonctionnement du centre.

Missions confiées au CNIEJ par la convention:

#### 1) Accueil et conseil des jeunes au CNIEJ.

Le Centre Information Jeunes informe principalement sur les domaines suivants:

- Cartes Jeunes
- Loisirs; séjours linguistiques, vacances actives
- Etudes; enseignement supérieur, études à l'étranger, cours de langues
- Travail; job vacances, stages
- Vie active et sociale; santé, vie privée et vie social du jeune avec tous les petits et gros problèmes/questions du jeune.

- Logement; étudiants et stagiaires cherchant un logement à Luxembourg
- Permanence Juridique, problèmes d'éducation
- Jeunesse pour l'Europe
- Inscriptions G.I.J.K. (séjours linguistiques)
- Inscriptions U.C.P.A. (stages sportifs)

#### Statistiques

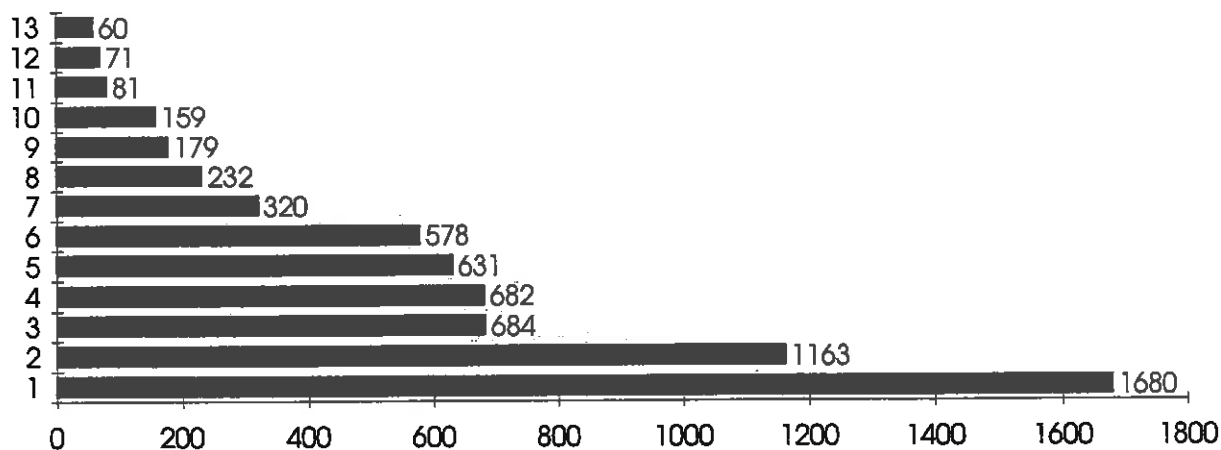
Voici quelques données statistiques concernant l'accueil des jeunes au centre:

- Période de l'étude: 1 février 93 au 31 janvier 94
- Jours ouvrables: 246 jours
- Total de demandes: 6520 (2.467 en 91, 3610 en 92)
- Visites: 2533 - Téléphone: 3312 - Courrier: 675
- Majeurs: 5331 - Mineurs: 1189
- Résidents au Luxembourg: 5763 - Etrangers: 757-
- Moyenne par jour: 26,5 demandes, ( 15,5 en 92, 11,11 en 91, 9 en 90)

#### Rubriques:

- 1) Carte Jeunes et Ciné-Carte Jeunes 1.680d  
Information, et vente
- 2) UCPA 1163d  
information et inscriptions
- 3) Séjours linguistiques 684d  
Au-Pair, Année scolaire à l'étranger,  
séjours en famille

Total des demandes pour la période du 01.02.93 au 31.01.94



### III. L'ANIMATION DECENTRALISEE

4) Centre Information Jeunes 682d  
information au sujet du CIJ, activités  
et produits du CIJ, bulletin, Info-Magazine,  
Vakanz-Broschür, Eryica-guides,

5) Logements à Luxembourg 631d  
étudiants et stagiaires à la recherche  
d'un logement

6) Vacances, Loisirs, Sports, Transport 578d  
stages sportifs, vacances actives,  
clubs sportifs et associations culturelles

7) Job-Vacances 320d  
recherche d'un job-vacances, travail  
d'étudiant

8) Etranger 232d  
hébergement, information, adresses

9) Vie active 179d  
Santé, Social, Jeunesse, Subsidés, concerts

10) Etudes/ Travail 159d  
études techniques, secondaires,  
universitaires; recherche detravail, carrières

11) Petra - YIP 81d

information, assistance technique

12) Concerts 71d  
information, adresses points de vente

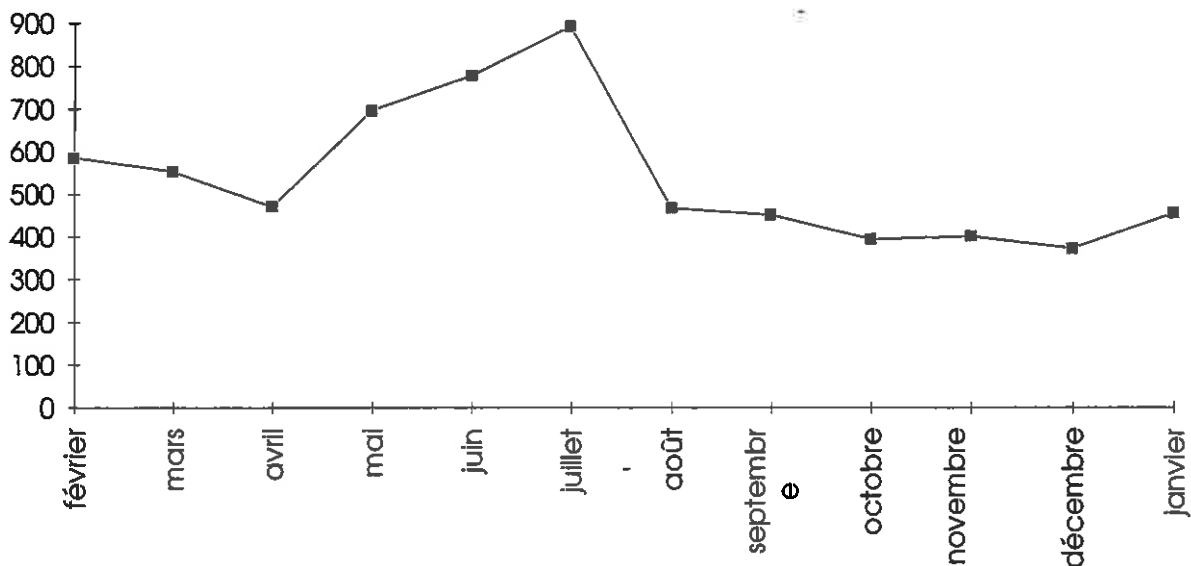
13) Formation Continue 60d  
cours du soir, cours de langues

#### SERVICES OFFERTS AU CENTRE.

Plusieurs services concrets sont offerts au centre, à  
savoir:

- Vente de la Carte Jeunes et de la Ciné Carte  
Jeunes
- Vente occasionnelle de billets d'entrée pour  
des concerts et discos
- Inscription pour des séjours linguistiques et  
séjours au pair avec préparation des jeunes  
à ces séjours
- Inscription pour des séjours sportifs UCPA
- Organisation de séjours sportifs ou culturels  
à l'étranger pour les titulaires de la Carte  
Jeunes
- Information et conseil juridique tous les jeudis  
de 13.00 - 17.00 hrs

Total des demandes par mois pour la période du 01.02.93 au  
31.01.94



### III. L'ANIMATION DECENTRALISEE

Nous constatons que pour beaucoup de jeunes le premier contact avec le CNIEJ se fait par le biais de ces services et que par après ils recourent au CNIEJ pour toutes autres questions et problèmes.

#### Permanences d'Informations Juridiques et Sociales

Dans une société qui devient de plus en plus complexe, l'information et le conseil des jeunes ont plus que jamais un rôle essentiel dans le parcours des jeunes vers une vie adulte. Ils favorisent leur épanouissement professionnel et personnel, et leur participation dans la société comme citoyens responsables.

Le respect de la démocratie, des droits de l'homme et des libertés fondamentales implique le droit, pour les jeunes, de disposer d'une information complète, compréhensible, fiable et sans réserve, sur toutes les questions et besoins qu'ils expriment, leur permettant tous les choix possibles sans discrimination ni influence idéologique ou autre.

C'est surtout l'accueil des jeunes ayant des problèmes multiples (p.ex. chômage, sans logement et problèmes médicaux) qui demande beaucoup de sensibilité, d'engagement et surtout beaucoup de temps du personnel éducatif afin qu'il puisse remplir son rôle "préventif" et son rôle "informatif" d'une manière efficace et adéquate. Il paraît évident qu'avec 1 personne pour remplir ces tâches importantes le CNIEJ n'est pas suffisamment équipé.

#### 2) ASSISTANCE ET SOUTIEN DES CENTRES DU RESEAU LUXEMBOURGEOIS DES CENTRES D'INFORMATION, DE RENCONTRE ET D'ACCUEIL POUR JEUNES.

Cette mission du CNIEJ a été réalisée de la manière suivante:

- collecte et gestion de la documentation au CNIEJ afin d'être distribuée aux centres locaux et régionaux.
- publication des activités des différents centres dans le périodique du CNIEJ et lors de l'émission radio du CNIEJ sur RTL 92,5.
- participation collective à des foires, fêtes scolaires et autres manifestations. Le CNIEJ a mis son stand à la disposition du réseau des centres.

-vente et information sur la Carte Jeunes dans tous les centres locaux et régionaux. Le CNIEJ a supervisé cet aspect du travail en réseau.

Les programmes "réseau" ont été définis dans des réunions régulières qui se sont tenues pendant l'année et auxquelles au moins un responsable de chaque centre a participé.



#### ERYICA

Le CNIEJ représente le réseau luxembourgeois des centres d'information pour jeunes au sein d'ERYICA (Agence Européenne pour l'information et le conseil des jeunes).

ERYICA est une association internationale, qui a les objectifs suivants:

- assurer une coordination et une représentation européenne en matière d'information et de conseil pour la jeunesse.
- favoriser la création d'un espace européen dans ce domaine, plus particulièrement en développant un réseau européen des structures d'information et de conseil pour la jeunesse.

Les membres de l'Agence sont des coordinations nationales dans le domaine de l'information ou du conseil pour la jeunesse.

ERYICA compte actuellement 27 membres venant de 14 pays européens, représentant environ 2000 centres.

ERYICA est une asbl enregistrée au Grand-Duché de Luxembourg et a son siège social à Luxembourg. Le CNIEJ fait partie du comité exécutif de l'association.

Lors de la dernière assemblée générale d'ERYICA, qui s'est tenue le 2 décembre 1993 à Bratislava, la Charte Européenne de l'Information Jeunesse a été adoptée. La Charte Européenne de l'Information Jeunesse énonce les principes suivants:

- les services d'information jeunesse sont ouverts à tous les jeunes, sans exception
- les services d'information jeunesse s'efforcent de garantir l'égalité d'accès à l'information à tous les jeunes, quels que soient leur statut, leur lieu d'habitation, leur catégorie sociale.
- l'information est exclusivement déterminée par la demande ou le besoin exprimé par l'utilisateur à l'exclusion de tout autre intérêt

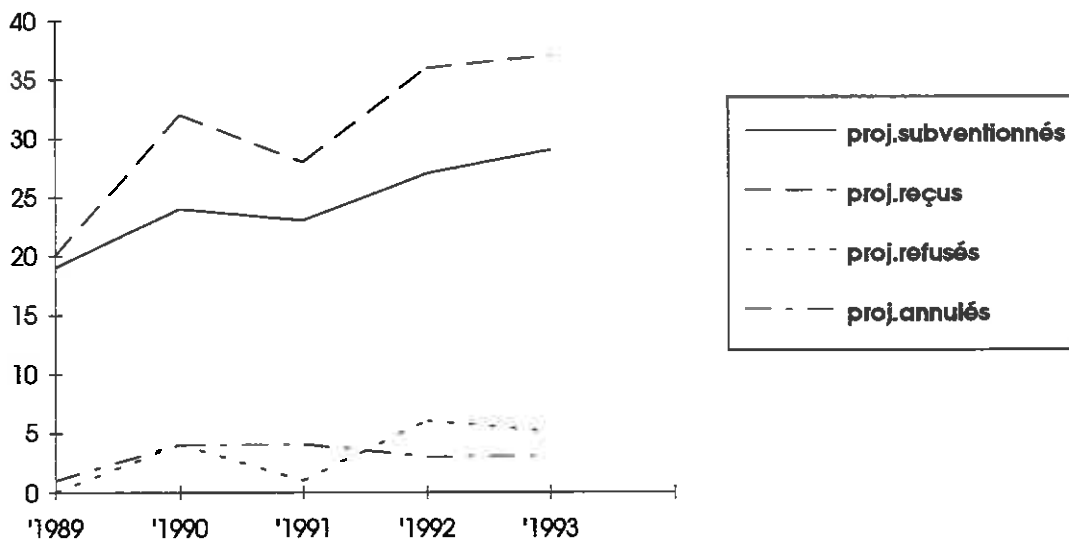
### III. L'ANIMATION DECENTRALISEE

ou préoccupation. Elle traite tous les sujets qui intéressent les jeunes.

- l'accueil est personnalisé et modulé selon la demande
- l'accès aux services d'information est libre (sans rendez-vous)
- l'information et le conseil respectent la confidentialité et l'anonymat de l'utilisateur
- l'information est gratuite
- l'information est complète, impartiale, exacte, pratique et actualisée
- l'information est dispensée professionnellement par un personnel formé à cet effet
- tous les efforts seront faits pour assurer l'objectivité de l'information fournie à travers la pluralité des sources utilisées
- l'information dispensée doit être indépendante de tout intérêt idéologique, politique ou commercial
- l'appel au sponsoring ou à la publicité payante, doit respecter l'indépendance des services et de l'information fournie.



EVOLUTION DES PROJETS DEPUIS 1989



#### 3) JEUNESSE POUR L'EUROPE

Le CNIEJ en coopération avec le Service National de la Jeunesse, remplit la fonction d'Agence Nationale du programme Jeunesse pour l'Europe.

Conformément à la Décision du Conseil du 29 juillet 1991, la seconde phase du programme couvre la période du 1er janvier 1992 au 31 décembre 1994.

L'objectif principal du programme "Jeunesse pour l'Europe" est de promouvoir toute une série de mesures liées directement au développement des échanges et de la mobilité des jeunes.

La priorité sera tout particulièrement accordée aux actions visant à accroître la participation des jeunes défavorisés au programme; qu'il s'agisse de jeunes défavorisés au niveau personnel, socio-économique, géographique ou culturel.

Pour réaliser ces objectifs le programme se divise entre différentes actions:

**ACTION 1.1:** Soutien direct aux projets impliquant l'échange et la mobilité des jeunes

Au titre de cette action, le programme prévoit l'octroi d'une aide financière directe aux projets impliquant l'échange et la mobilité des jeunes, entre des groupes de jeunes résidents d'au moins deux Etats membres de la Communauté, âgés de 15 à 25 ans.

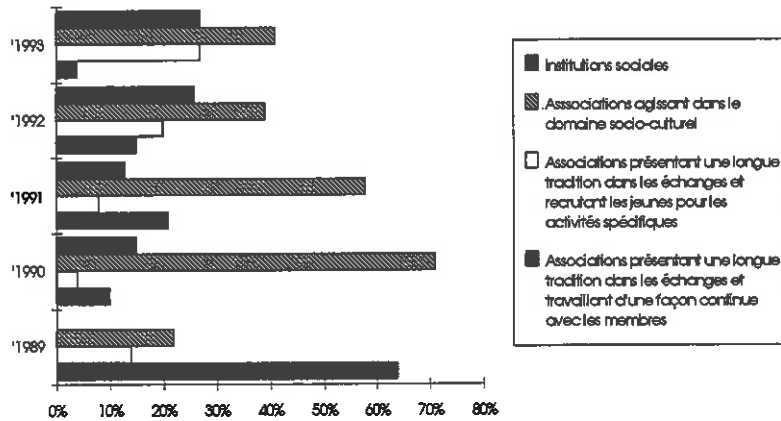
Les tableaux et graphiques illustrent le développement des activités dans le cadre de l'Action 1.1 du programme à partir de 1989 jusqu'à 1993.

### III. L'ANIMATION DECENTRALISEE

Nous pouvons noter un bon équilibre en 1993 entre les différentes catégories d'activités ce qui n'était pas le cas lors des deux premières années du programme. Non seulement les organisations travaillant avec des jeunes socialement défavo-

risés ont réussi à avoir accès au programme, mais aussi les organisations géographiquement défavorisées. Nous pouvons donc conclure que des associations ont pu être motivées qui jusqu'à ce moment n'avaient jamais fait d'échanges.

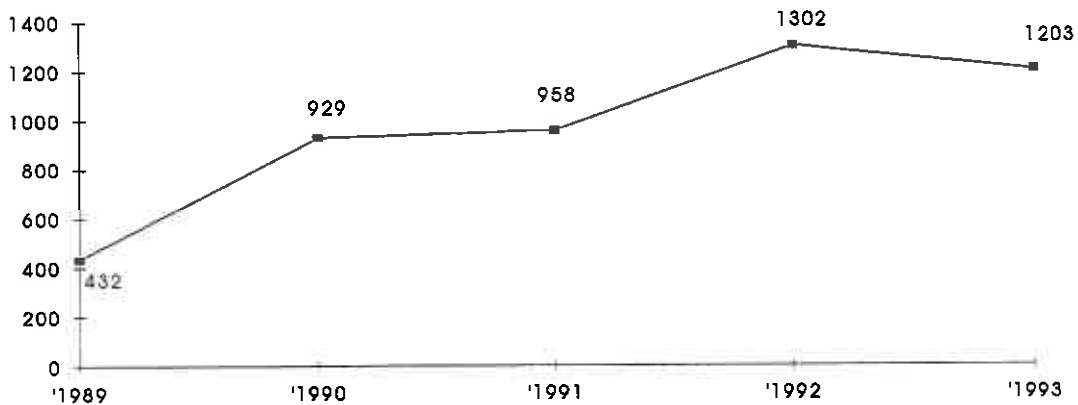
DIFFERENTES CATEGORIES D'ASSOCIATIONS BENEFICIANT DU PROGRAMME JPE



Ce tableau fait ressortir que depuis l'introduction du programme le nombre des projets présentés à l'Agence Nationale a augmenté constamment.

Le tableau suivant donne un aperçu général des profils des associations ayant fait une demande auprès de l'Agence Nationale.

NOMBRE DES PARTICIPANTS AU PROGRAMME JPE DEPUIS 1989



Dans ce tableau sont comptés non seulement les jeunes résidents du Luxembourg et les Luxembourgeois qui ont participé à un échange dans un des Etats membres, mais aussi les jeunes des autres Etats membres qui ont participé à un échange à Luxembourg.

#### ACTION I.2: Activités de service volontaire

Pour la première fois, des subventions ont été allouées, à titre expérimental, en faveur de projets transnationaux visant à permettre à des jeunes de participer à des activités de service volontaire dans un autre Etat membre. L'Agence nationale en tant que responsable du programme a pris les dispositions nécessaires pour faire la distribution de ces informations.

Deux demandes ont été formulées pour faire l'accueil de deux volontaires en 1993 à Luxembourg.

#### ACTION I.3: Visites d'études de courte durée

La promotion, l'amélioration qualitative et la diversification des échanges de jeunes dans toute la Communauté dépendent pour une large part de la compétence de ceux qui travaillent directement avec les jeunes concernés. A ces fins le programme prévoit l'octroi d'une aide financière à l'organisation et l'exécution des visites de courte durée. En 1993, l'Agence du Luxembourg a organisé une visite de courte durée qui avait comme sujet "Les jeunes femmes défavorisées".

5 Luxembourgeois travaillant dans le domaine de la jeunesse ont participé à des visites de courte durée en Irlande, aux Pays-Bas, en Allemagne et en Grèce. Les visites d'études sont un élément clé pour la réalisation d'un échange de jeunes au niveau de la recherche de partenaires potentiels et de l'information du travail de jeunesse dans les différents pays de l'Union européenne.

#### ACTION I.4: Perfectionnement professionnel pour les animateurs de jeunesse

L'objectif de cette action est de donner aux animateurs socio-culturels la possibilité de se former au niveau de l'interculturel et de découvrir dans un autre Etat membre des modules de formation des animateurs de jeunesse. Ces stages de formation permettent aux animateurs de nouer des contacts afin de lancer des actions de coopération concrètes. Au cours de l'année 1993, 8 animateurs résidents du Luxembourg ont participé à des projets interculturels de formation, à savoir en Allemagne, aux Pays-Bas et au Portugal. Un stage de formation organisé par l'Agence luxembourgeoise a dû être annulé.

#### ACTION I.5: Projets pilotes

L'année 1993 a surtout servi comme phase de propagation pour cette nouvelle activité du programme. Les projets-pilotes se centrent autour de 3 concepts concrets:

- le matériel de formation et d'information
- échange systématique d'information entre formateurs et institutions de formation ainsi que la réalisation de structures de coopération au niveau européen
- formation interculturelle spécifique

#### ACTION II:

Outre la gérance du programme au niveau national et européen, l'Agence dispose d'un réseau de Centres régionaux d'information pour jeunes qui assure la distribution des informations sur le programme "Jeunesse pour l'Europe". Ces Centres ont été de plus en plus sollicités pour faire la propagation du programme et pour orienter les organisations vers les différentes actions.

Grâce à l'Agence nationale et aux correspondants régionaux, les meilleures conditions possibles ont été créées pour la mise en oeuvre de ce programme communautaire décentralisé.

Au cours de l'année 1993, l'Agence nationale a effectué une évaluation qualitative et quantitative sur la première phase du programme.

L'Agence nationale a été invitée à assumer le rôle d'interlocuteur entre la Commission, les mouvements de jeunesse et les jeunes pour faire la propagation des différents programmes de jeunesse de la Communauté européenne. Ce rôle ne se limitait pas simplement à la distribution de matériel d'information. Le travail de l'Agence nationale est devenu de plus en plus un travail d'aide et de conseil du jeune.

Même si l'appui financier de la Commission des Communautés européennes a contribué au bon fonctionnement de l'Agence les trois premières années, nous avons pu noter que les montants se soient considérablement diminués en 1993. En 1993 comme en 1992, la Commission a mis l'accent sur le fait que les Gouvernements nationaux sont invités à prendre leurs responsabilités vis-à-vis des Agences nationales afin de garantir la réussite du programme.

### III. L'ANIMATION DECENTRALISEE

De plus, l'Agence a donné des informations sur les Actions Prioritaires suivantes:

Action I Intensification de la coopération entre les structures des Etats membres responsables pour le travail en faveur des jeunes

Action III Promotion de l'esprit d'initiative et de la créativité des jeunes - Projets pilotes de jeunes

Action IV Coopération dans la formation des animateurs de jeunesse, notamment dans sa dimension européenne

Soutien aux initiatives d'intérêt communautaire développées par des organisations de jeunesse

Echanges de jeunes à des fins culturelles dans l'Union européenne

Echanges avec les pays d'Europe centrale et orientale

Echanges avec les pays d'Amérique latine

Echanges avec les pays méditerranéens

Le Luxembourg a introduit 8 demandes auprès de la Commission européenne dans le cadre de ces Actions prioritaires, 4 projets ont été subventionnés.

#### LA CARTE JEUNES EURO<26

Le sésame européen des moins de 26 ans

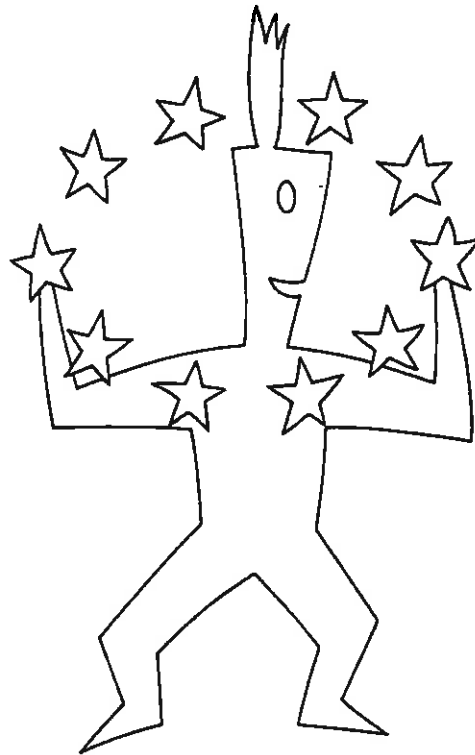
En 1987, cinq pays disposaient de cartes offrant aux jeunes des avantages en matière de culture, de loisirs, de sport, de voyages, d'information et de biens de consommation. Ces pays décidèrent alors de coopérer afin d'accroître l'efficacité des cartes. Le Protocole de Lisbonne, signé en 1987, définit les objectifs communs de promotion de la mobilité et d'accès à la culture et à l'information. Il impose la réciprocité des avantages entre les cartes et inaugure la réalité européenne des Cartes Jeunes.

A l'initiative du Conseil de l'Europe, les Conférences des ministres européens responsables de la Jeunesse, en 1988 et 1991, recommandèrent la création de Cartes Jeunes dans les différents Etats membres.

En 1991, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe a adopté un accord partiel concernant la Carte Jeunes afin de promouvoir et de faciliter la mobilité des jeunes en Europe. Enfin, en 1992, a été instituée l'association internationale "Conférence européenne des Cartes Jeunes".

Aujourd'hui, plus de 3 millions de jeunes possèdent une Carte Jeunes dans 25 pays européens. Le visuel commun des Cartes Jeunes, EURO<26, est utilisé pour rendre aisé le repérage des prestataires d'avantages. Ceux-ci sont recensés au sein de guides disponibles gratuitement aux détenteurs de cartes.

La réciprocité des avantages entre les Cartes Jeunes EURO<26 est la base du système qui facilite la mobilité des jeunes. Les Cartes Jeunes EURO<26 sont également actives dans les domaines suivants: les transports, l'hébergement, l'assistance voyage. Les bureaux EURO<26 à travers l'Europe sont ouverts



# EURO < 26



aux visiteurs en possession d'une carte et leur fournissent des informations.

La Carte Jeunes a connu un vif succès au Luxembourg en 1993. Le nombre de titulaires est passé à 4000. Les meilleurs atouts de la carte luxembourgeoise sont l'assurance-voyage qui lui est affilié, les réductions dans le domaine des sports-loisir ainsi que les billets d'entrée au cinéma à tarif réduit. Un bulletin d'information est distribué aux titulaires d'une Carte Jeunes 5 fois par an.

En 1993, la Carte Jeunes a organisé différentes activités:

séjour de ski à Zermatt et La Plagne  
visite du Space Center à Redu, Belgique  
vacances actives à Gortatole, Irlande du Nord  
Action "Festival de Cannes"

La Carte Jeunes a participé aux réunions de la Conférence Européenne des Cartes Jeunes à Mollina, Espagne et Charleroi, Belgique.

#### *Carte Jeunes Entreprise*

Au cours de l'année scolaire le CNIEJ s'est engagé par le biais de la Carte Jeunes dans un projet d'établissement au Lycée d'Echternach. Il s'agissait d'un projet éducatif d'initiation aux techniques de l'entreprise qui a permis aux jeunes de:

- développer le sens d'organisation et de responsabilité
- développer l'esprit d'initiative et de décision
- effectuer un travail en commun
- se familiariser avec les techniques du marketing, de la production et de la gestion des finances.

Concrètement, il s'agissait de la création d'une mini-entreprise d'élèves qui avait pour but de promouvoir la Carte Jeunes.

En 1993, un groupe d'élèves écossais, gérant une entreprise pareille dans leur lycée à Kilmarnock, sont venus rejoindre leurs collègues à Echternach. Ensemble, les deux mini-entreprises ont échangé leurs expériences. En 1994, la mini-action Carte Jeunes d'Echternach visitera ses homologues écossais.

#### **"Wunraum fir Studenten"**

Depuis quelques années, beaucoup d'étudiants et stagiaires faisant leurs études ou stages à Luxembourg qui sont à la recherche d'un logement, se sont adressés au CNIEJ. C'est pourquoi le CNIEJ en collaboration avec d'autres services s'adressant aux jeunes, ont lancé l'initiative de créer en décembre 92, l'association "Wunraum fir Studenten" a.s.b.l. qui a comme objet la création de logements pour étudiants. Depuis cette date, l'association a connu une importante évolution et dispose depuis le mois d'août 93, à côté d'une liste de 60 chambres meublées, d'une propre maison. Considérant qu'il y a 650 demandes par an, l'Association "Wunraum fir Studenten", avec le soutien des ministères concernés, s'efforce à satisfaire cette demande de plus en plus importante.

#### **PROJETS DIVERS**

##### **Espace Europe**

Ce projet, incité par les multiples questions des jeunes relatives à l'Europe, a été réalisé en 1992 dans le cadre du réseau des centres information jeunes: les Espaces Europe. Les Espaces Europe sont des lieux identifiés, où les jeunes trouvent l'ensemble des informations relatives à l'Europe et notamment les informations pratiques sur l'Europe, son histoire et ses institutions, les programmes cadres de la Communauté et des dossiers par pays. L'information disponible dans les Espaces Europe est regroupé autour de 4 pôles: la connaissance de l'Europe, la mobilité des jeunes, les pays européens, l'accueil des jeunes européens au Luxembourg. De tels Espaces Europe ont été installés aux centres information jeunes à Esch/Aizette et au CNIEJ.

##### **Les "Projets d'Initiatives Jeunes" de la CE**

Une convention "P.I.J." a été conclue entre l'association FOPROGEST d'une part et le Centre National d'Information et d'Echanges de Jeunes d'autre part pour la période du 15 novembre 92 au 15 novembre 93.

Une personne du CNIEJ a été chargée pour la troisième année consécutive par le Conseil d'Administration du CNIEJ de la réalisation du contrat. Les membres du CA ont été régulièrement informés sur le développement des Projets d'Initiatives Jeunes.

#### 1. Information et Dissémination

- Pour l'année 93, le nombre des demandes au sujet des "PIJ" est en hausse permanente. Les jeunes commencent à connaître de plus en plus les programmes de la Commission des Communautés Européennes. Ceci s'explique surtout par le fait que la publicité se fait entre les jeunes eux-mêmes, càd de bouche à l'oreille. Mais aussi en tant que Centre Information Jeunes, en s'adressant aux jeunes, et en connaissant très bien les intérêts et besoins des jeunes, on peut les orienter vers les structures et programmes qui répondent le mieux à leurs demandes. Ainsi l'information et la promotion se font surtout au Centre Information Jeunes à Luxembourg où les jeunes peuvent compter sur une information complète et une assistance pratique en vue de préparer le projet et de formuler la demande.

- Dans des réunions régulières, les animateurs des Centres Information Jeunes régionaux sont informés sur le programme des PIJ pour pouvoir orienter les jeunes qui veulent monter un projet.
- Promotion dans le bulletin "TAMTAM" du CNIEJ qui paraît tous les 3 mois.
- Diverses réunions d'information avec des jeunes et des associations de jeunes luxembourgeois et étrangers.

#### 2. Conseil et assistance à la Commission

- Pour garantir une solide assistance, il y a eu régulièrement des entrevues avec les responsables de FOPROGEST et le CNIEJ est resté en contact avec le bureau "PETRA JEUNESSE" à Bruxelles. Ensuite le CNIEJ a participé au séminaire sur les PIJ le 12 novembre 93 qui a eu lieu à Anvers.

#### 3. Examen, évaluation et suivi des projets

Pour la 1<sup>ère</sup> tranche 93, deux nouveaux projets ont été introduits et financés.

- "MIG MAGAZINE" de l'organisation: MIG PRODUCTIONS

Une bande de copains avait l'idée de faire un journal qui s'adresse à tous les jeunes à Luxembourg. La Commission a subventionné le projet avec 10.000 Ecu.

- "Incommunicado" de l'organisation: "...Ergo sum."  
Dans ce projet, de jeunes amateurs de théâtre organisent des ateliers de théâtre pour jeunes. Le projet a été subventionné avec 5.000 Ecu.

Pour la 2<sup>ème</sup> tranche, deux autres projets ont été introduits.

- "PREMIERE" de l'organisation: "The Really Big Picture Company"

Le projet "Première" représente un grand défi pour un groupe de jeunes à Luxembourg. C'est pour la première fois qu'un groupe de jeunes amateurs de film se lance dans un domaine, qui jusqu'à maintenant était dominé par des professionnels.

- "CULTURE JEUNES" de l'organisation: "La Tactic du Moustic"

Ce sont trois jeunes qui se sont mis ensemble pour créer l'association "La tactic du Moustic" (association sans but lucratif) pour promouvoir l'art contemporain à Luxembourg. Avec leur projet, ils veulent aussi offrir à d'autres jeunes artistes et créateurs la possibilité de se produire devant le public.

Deux autres projets n'étaient pas dans les délais, et doivent attendre la prochaine échéance.

En ce qui concerne le suivi, des contacts réguliers existent avec les responsables des nouveaux projets mais également avec les projets en cours.

Ensuite le projet "Moskito", qui fonctionne depuis 2 ans, fait partie du réseau de partenariat où il est engagé dans un projet commun avec un projet belge et hollandais.

#### Situation actuelle des PIJ.

Au CNIEJ, on constate que de plus en plus de jeunes viennent s'informer sur les différents programmes de la Commission. Ainsi, c'est pour la première fois que 4 projets / an ont fait une demande. C'est évident qu'un plus grand nombre de demandes exige un encadrement plus important. Cette tendance montre aussi clairement que les PIJ jouent un rôle de plus en plus important auprès des jeunes. Ensuite, on remarque que ce ne sont plus les mouvements de jeunesse bien établis, qui veulent profiter d'un subside, mais de plus en plus de jeunes non organisés montent un projet. Ainsi l'idée fondamentale des PIJ, l'initiative des jeunes, joue un rôle dominant dans les demandes. C'est pourquoi nous sommes d'avis qu'il est extrêmement important de rester en contact avec les jeunes, pour bien connaître leurs besoins et intérêts.



#### Le CNIEJ comme éditeur

1. *TAM TAM* - bulletin d'information du réseau des centres information jeunes.

En début de 93 le bulletin d'information a complètement changé de look.

TAM TAM 1 est sorti fin mai et a été tiré en 5000 exemplaires

TAM TAM 2 est sorti début juillet et a été tiré en 5000 exemplaires

TAM TAM 3 est sorti fin octobre et a été tiré en 5000 exemplaires

TAM TAM 4 est sorti mi-décembre et a été tiré en 5000 exemplaires.

TAM TAM a été diffusé aux titulaires de la Carte Jeunes et mis à la disposition du réseau des centres information jeunes.

2. *Luxembourg. Guide du jeune voyageur.* Il s'agit d'un guide, édité en 3 langues dans le cadre d'un projet de l'Agence Européenne pour l'Information et le Conseil des Jeunes (ERYICA), qui s'adresse à tous les jeunes étrangers qui ont l'intention de séjourner pour une période plus ou moins longue au Grand-Duché de Luxembourg. Ce guide existe pour 14 autres pays européens et c'est le CNIEJ qui assure le contact avec tous les éditeurs et ainsi la disponibilité des guides aux centres information jeunes. En 1993 le guide du Luxembourg a été édité en langue portugaise.

3. *Brochure Vacances.* Après son grand succès en 1991 et 1992, le CNIEJ a réalisé en 1993 pour la troisième fois la brochure "Vacances, Vakanz, Ferien 93", un recueil qui regroupe toutes les activités d'été (colonies, stages,...) qui sont proposées aux jeunes par des associations luxembourgeoises. En 1993 il s'agissait d'une co-production avec la brochure d'été du SNJ.

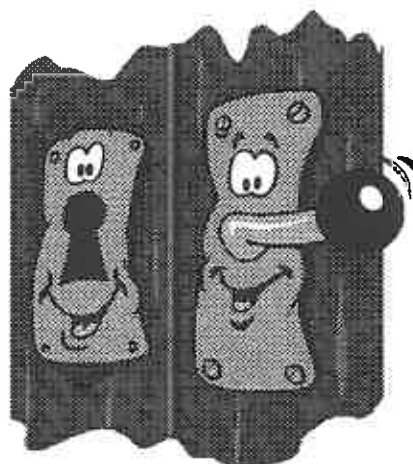
#### 4. Emission Info-Magazine sur RTL 92,5.

Le groupe du "Info-Magazine" a produit 10 émissions en 93. L'émission, qui est réalisée exclusivement par des jeunes, passe le premier samedi du mois sur l'antenne de RTL. Les problèmes qui existaient au niveau de la coordination entre le CNIEJ et RTL ont pu être résolus. C'est maintenant le CNIEJ qui en est totalement responsable. Auprès des jeunes et associations de jeunesse, l'émission connaît une certaine renommée, ainsi beaucoup de services s'adressant à des jeunes ont pu présenter leurs activités par le biais de l'"Info-Magazine".

#### Présences du CNIEJ à des foires et manifestations.

Le CNIEJ était présent au:

- Festival de l'Immigration de l'ASTI en mars 1993
- Kiirmes SNJ au Marienthal en septembre 1993
- Stand du Ministère de la Santé lors de la Foire d'Automne en octobre 1993
- Foire de l'Information Scolaire et Universitaire du MEN en novembre 1993.



#### Centre de Rencontre, d'Animation et d'Information pour Jeunes, Esch/A

65, rue Zénon Bernard  
L-4031 Esch/A--  
tél.: 549140

Le centre qui avait déménagé de la rue J.P. Michels a ouvert ses portes fin 1992 dans la merveilleuse demeure de la rue Zénon Bernard. Au fait de changer d'un quartier où le centre avait accueilli surtout des lycéens vers un quartier avec à un taux de jeunes descendants d'immigrés élevé est venu s'ajouter un problème de changements et de remplacements du personnel d'animation qui a rendu le fonctionnement difficile en 1993. Cette situation a démontré de façon flagrante, la fragilité du bon fonctionnement, lorsque seulement un animateur est engagé et que celui-ci profite d'un congé de maternité, de maladie ou autre. Le centre s'est vu forcé de changer en permanence ses heures d'ouverture. Une continuité du travail était impossible. Or pour un travail de qualité dans le domaine de l'animation des jeunes ceci constitue une condition importante. Un jeune qui n'a pas la certitude de trouver le centre ouvert à son arrivée n'y retournera plus après s'être trouvé devant des portes fermées.

Sans des animateurs bénévoles qui ont essayé tant bien que mal de sauver leur centre durant cette période difficile, le centre fermait complètement. Ainsi plusieurs activités d'animation ont pu se dérouler et une certaine permanence d'information a pu être assurée durant cette année.

Un nouveau départ ayant pu être pris en janvier 1994, le centre devrait retrouver toute sa vitalité et développer ses activités en 94.



#### MAISON DES JEUNES, DIFFERDANGE

**1)Centre de rencontre:** Le bistrot pour jeunes/ porte ouverte offre : boissons,snacks,salles de jeux,Kicker, Billard, Ping-Pong, Flipper, musique, vidéo, Tv, lecture...;

**2)Centre Information Jeunes /Consultations**  
La Maison des Jeunes et du Service National de la Jeunesse.

Le jeune peut y trouver: -toutes les informations (études,travail,formation,stages,vacances,échanges,...)ainsi que la carte jeunes et la ciné-carte jeunes;  
-un service de consultation en cas de problèmes;  
-une permanence hebdomadaire de l'Action Locale pour Jeunes où la responsable conseille les jeunes dans leur choix professionnel.

En 1993 le Centre de rencontre et le Centre Information étaient ouverts toutes les après-midi (sauf le lundi) y compris les week-ends et jours fériés.

#### 3)Centre d'Animation

En tant qu'animation le centre a offert/organisé les activités suivants:

3.1 Le sport: Après-midi, week-ends ou séjours sportifs avec: football, volley, badminton, tennis, squash, plongée,;(participation à un tournoi de volley international aux Pays-Bas, ainsi qu'à des tournois à Esch et à Luxembourg);

3.2 Loisirs :Rallyes, sorties (Eurodisney, Phantasialand,Walibi, Aquadrome, ... ), patinoire, quilles, disco..! Pendant les vacances, les jeunes ont refait la peinture dans différentes salles de la maison;

3.3 Culture et vie associative : Cinéma,atelier vidéo,danse,animation aux marchés locaux, stand au "Hobby a Floumaart " des JS, animation carnevalesque pour les sociétés FUGYMU, animation pour le tournoi des jeunes du CSO, participation au Festival de l'immigration, à la Foire de l'Etudiant,animation à la remise du carnet d'électeur, animation au "Kannerfest" à Lasavage, groupe de travail au Forum pour jeunes à Diekirch;

3.4 Formation:  
Week-end de formation pour moniteurs,stage d'éducateurs européens, colloque sur la violence et le racisme, co-organisation d'un séminaire trilatéral sur l'immigration (Portugal);

3.5 Vacances

Séjour à Le Coq (B), Cannes(F), et Londres;

3.6 Europe

- Organisation d'un échange bilatéral avec des jeunes espagnols, à Lultzhausen;
- visite dans la ville jumelée d'Ahlen (D);
- camp international avec 12 nations aux Pays-Bas,
- camp multilatéral (5 nations) en Angleterre,-
- séminaire trilatéral au Portugal;

4. Aide scolaire

Organisation et co-financement d'un service aide scolaire avec le soutien des Ministères de l'Education Nationale, de la Famille et des Affaires Culturelles;

5. Evénement particuliers

5.1 En janvier la Fédération Générale des Instituteurs Luxembourgeois a remis à la Maison des Jeunes une récompense spéciale dans le cadre de son prix Nic. Thoma attribué à des initiatives dans le domaine scolaire ou périscolaire ; la Maison des Jeunes a reçu ce prix spécialement pour son offre sociale et le service de l'aide scolaire;

5.2 Du 10 au 17 juillet la Maison des Jeunes a accueilli 15 jeunes Espagnols pour un échange interculturel.

6. Encadrement

L'animation et la surveillance sont assurées par l'enseignant-animateur et une équipe de jeunes.

7. Financement

Les activités sont financées par l'administration communale et le Ministère de la Jeunesse ainsi que par les moyens de l'asbl. La convention (juillet 1992) entre l'asbl Jugendzentrum, l'Etat et la commune de Differdange stipule que l'Etat et la commune se partagent les frais de fonctionnement de la maison des jeunes. Pour 1993 les crédits mis à disposition par chaque partie étaient de 700.000.-frs.

LA MAISON DES JEUNES ET DE LA CULTURE BETTEMBOURG

A) INTRODUCTION

La Maison des Jeunes et de la Culture ASBL (MJC) fonctionne toute l'année (à l'exception du mois d'août).

Les heures d'ouvertures sont les suivantes:

Mardi:	16H00 - 20H00
Mercredi:	17H00 - 20H00
Jéudi:	16H00 - 20H00
Vendredi:	17H00 - 20H00
Samedi:	15H00 - 21H00

La MJC est une Maison "Porte Ouverte" c.-à-d. elle est accessible pour tous les jeunes à partir de 12 ans. Priorité est donnée aux jeunes de la commune de Bettembourg.

Une approche importante de la M.J.C. est de ne pas s'adresser à un seul groupe cible, mais de proposer un choix d'activités très variées.

Les buts de ces activités sont d'une part, détente et rencontre, d'autre part, accueil, stages, groupes de travail autonomes.

Points de départ importants:

- Activités en rapport à des thèmes différents.
- Activités spécialement conçues pour des groupes marginaux
- Programme culturel varié pour les jeunes
- Activités préventives en collaboration avec des services sociaux pour jeunes ("Jugend-an Drogenhëllef", "Aidsberodung" etc....)
- Soutien de différents projets et groupes de travail: ( Stages médiatiques, percussion afro-cubaine, bistrot pour jeunes, concerts etc....)

B) PLAN D'ACTIVITES 1993

Janvier:	Cabaret Roud a Léif
Février:	Atelier Radio
	Atelier Théâtre
	Fête de carnaval
Mars:	Percussion afro-cubaine
	Atelier Radio
	Atelier peinture Graffiti
Avril:	Voyage à Londres
	Groupe de travail Discoteam

### III. L'ANIMATION DECENTRALISEE

Mai: Atelier Radio  
Emission Hei-Elei KOMPAKT  
Fête d'anniversaire 4 ans MJC

Juin: Vacances à Larochette

Juillet: Fête d'ouverture de la radio  
locale / Sortie au barrage

Août: Activités de vacances de la  
commune de Bettembourg

Septembre: Projet Equipe Bistrot pour Jeunes / Fête de la rentrée

Octobre: Atelier cuisine

Novembre: Radio stage  
Rock concert  
Ouverture Bistrot pour Jeunes

Décembre: Vente de marrons chauds au  
marché de Noël  
Organisation d'un cortège de  
St.Nicolas / Bouffe de Noël

*Centre d'Information et de Rencontre pour  
Jeunes, Echternach*

Rapport d'activités 1993

1. Stage de ski alpin à Ischgl / Autriche (CIRJE)  
26.12.92 - 3.1.93  
37 PARTICIPANTS

2. Rallye des classes inférieures du LCE (organisés  
par un groupe du CIRJE et des élèves du LCE)  
30.3.93  
100 participants

3. Work Experience à Pershore / Angleterre (CIRJE  
- Jeunesse pour l'Europe)  
17 participants  
24.4.93 -1.5.93

4. Work Experience à Echternach (CIRJE - Jeunesse  
pour l'Europe)  
16 participants venant de la région de Pershore  
(Angleterre)  
10.7.93 -19.7.93

5. Echange avec la Roumanie: Sebes  
24 participants roumains et 25 participants luxembourgeois  
à Echternach: 18.9.- 29.9.93  
à Sebes: 2.11.- 11.11.93

6. Sponsored Walk au profit du Liceul teoretic de  
Sebes: 10.7.1993  
60 participants

7. Forum pour une europe multiculturelle: 9.11.-  
14.11.93  
8 jeunes et 2 adultes

8. 13.11.: organisation d'un rallye dans le cadre du  
Forum pour une Europe Multiculturelle  
100 participants

9. Stage de ski alpin à Ischgl / Autriche (CIRJE)  
25.12.93 - 1.1.94  
29 participants

#### C) PERSPECTIVES 1994

Afin de pouvoir organiser et réaliser ces activités dans de meilleures conditions, il faudrait plus d'espace dans la Maison des Jeunes. Celle-ci est aussi utilisée par quatre autres associations.

Actuellement, deux pièces sont à la disposition de la MJC

Une petite pièce, laquelle sert comme bureau et une grande salle où se déroulent toutes les activités. Malheureusement, il n'y a pas d'accès direct du bureau vers la grande salle.

Activités prévues pour 1994

- \* Réaménagement du bistrot pour jeunes au premier étage.
- \* Aménagement d'une salle Vidéo et Télé, et d'une pièce pour des activités diverses( p.ex. dessins, bricolage, peinture).
- \* La grande salle sera aménagée avec théâtre, expositions etc...
- \* Réalisation d'un accès direct de la grande salle vers la maison proprement dite.
- \* Vacances de Pâques à Cannes
- \* Vacances de Pentecôte à Amsterdam
- \* Echange avec une école pour jeunes chômeurs du Danemark en septembre (Jeunesse pour l'Europe)
- \* Groupes de travail divers
- \* Ateliers divers
- \* Activités traditionnelles (marché de Noël, porte ouverte, participation d'un stand à la braderie de Bettembourg etc...

Centre de rencontre, d'information et d'animation pour jeunes

GREVENMACHER

#### 1. BILAN SUCCINCT DES ANNEES 92 ET 93

##### 1.1. CREATION DU C.R.I.A.J.: Bref historique

###### ANNEE 1992

La politique du Ministère de la Jeunesse, la création des premiers "Centre d'Information, de Rencontre et d'Animation pour Jeunes", la base légale et la possibilité offerte par le budget ont permis la concrétisation d'un projet de Centre à Grevenmacher en 1992.

contrat de bail à la fin de l'année  
création de l'a.s.b.l. ( et intéressés, de différents milieux - vote des statuts de l'a.s.b.l.  
création d'un comité de l'a.s.b.l.  
inauguration du "Centre" (11.12.1992), lettres d'information, - convention signée entre l'Etat, la Commune et l'a.s.b.l. - Travaux d'aménagement:

###### ANNEE 1993

##### 1.2. OUVERTURE ET FONCTIONNEMENT DU C.R.I.A.J.

Le CRIAJ est ouvert 5 jours par semaine (20-25 heures hebdomadaires)-Le CRIAJ s'est défini comme un Centre "multi-services" qui offre:

\*\*\* un service d'INFORMATION pour jeunes (...information sur les activités de loisirs et vacances, droits et devoirs des jeunes, formation professionnelle, enseignement, emplois, appuis socio-psychologiques...)

Différentes permanences sont prévues au Centre: p.ex.

- \* l'Action Locale pour Jeunes de Wasserbillig - 1 x par mois,
- \* un conseiller en droits et devoirs - 2 x par mois
- \* le Service de Psychologie et d'Orientation Scolaire...

- \*\*\* un service d'ACCUEIL, de DIALOGUE, d'ECOUTE
- \*\*\* un endroit de REUNION, de RENCONTRE et de DETENTE
- \*\*\* un Centre d'ANIMATION

(activités artistiques, sociales, éducatives, sportives, des voyages, des visites, des stages, des jeux ... sont proposés aux jeunes)

\*\*\* un POINT de VENTE "CARTE JEUNES"

- L'organisation, la surveillance et l'animation sont assurées par un pédagogue- éducateur gradué) et par un professeur du lycée technique de la ville.

Les lieux du C.R.I.A.J. ont été choisis malgré les désavantages, parce que la situation est centrale, les 2 vitrines (magasin) sont accueillantes et vu que des recherches soutenues pendant plus d'un an n'ont pu aboutir à une location plus avantageuse.

##### LIAISON CRIAJ - LYCEE TECHNIQUE

La liaison entre l'école et le Centre assurée par la présence d'un professeur s'avère utile voire indispensable. En effet, l'information ("la publicité") sur le CRIAJ et ses activités se fait par le biais d'un enseignant qui côtoie les élèves et qui peut les motiver. Les élèves ne semblent gênés d'aucune façon par le fait que leur professeur soit animateur. En outre, la possibilité d'organiser, de coordonner une action commune (Centre / Lycée) est avantageuse.

##### FREQUENTATION DU CENTRE / USAGE DES SERVICES OFFERTS

Le CRIAJ est ouvert:

Lundi	15.00 - 18.00
Mardi	15.00 - 18.00
Mercredi	15.00 - 18.00
Jeudi	13.00 - 16.00
Vendredi	10.00 - 15.00

Fréquentation: régulièrement entre 15 et 20 jeunes par jour.

Quelques constatations s'imposent:

- La majorité de nos 'clients' sont des élèves du 'technique' et du 'complémentaire' qui ont entre 12 et 15 ans
- La plupart sont des 'réguliers' qui viennent 3-5 fois par semaine (\_15 - 20 par jour)
- Les visites sporadiques visent surtout l'achat d'une 'Carte Jeunes' ou un renseignement spécifique. Ces visiteurs sont souvent des élèves du lycée classique constatent que les jeunes qui 'chevauchent' entre la scolarité et l'emploi sont assez nombreux dans le quartier du Centre qui abrite pas mal de familles 'défavorisées'. Se préoccuper de

### III. L'ANIMATION DECENTRALISEE

jeunes 'désœuvrés' n'est certes pas une attribution majeure des CRIAJ, mais pourrait devenir un souci majeur qui attend des solutions.

En plus, pour les jeunes qui viennent chez nous, l'aspect jeux, rencontre, d'un côté, accueil et écoute de l'autre, semble occuper une place plus considérable que la demande de participation à une activité.

#### ACTIVITES

##### ACTIVITES OFFERTES PAR LE CRIAJ:

- \* Information SNJ, CIJ, ALJ, SPOS,... (activités, vacances, échanges, au air, métiers, école...)
- \* Vente "Cartes Jeunes"
- \* Séances d'entretiens avec suivi thérapeutique (2 heures / semaine)
- \* Jeux ( de société, baby-foot, quiz, jeux de rôle..)
- \* Discussions de groupes ( centres d'intérêt préoccupant les jeunes)
- \* Permanence ALJ ( 1 / mois: info, visites)
- \* Divers travaux avec les jeunes ( mise en état des lieux, baby-foot...)
- \* Promenades / nature (2-3 heures)
- \* Modelage, céramique (2-3 séances)
- \* Tour cycliste
- \* Randonnée à pied (2-3 jours)
- \* Soirées d'agrément (cuisiné par les jeunes, chants, guitare)
- \* Piscine
- \* Journées "Tiffany"
- \* Cours de guitare (hebdomadaire)
- \* Cours de portugais (fait par les jeunes)
- \* Cours de photographie
- \* Peinture sur soie
- \* Match de rugby (entraînement, réalisation tricots, soirée )
- \* Conseils juridiques
- \* Modèles réduits
- \* etc.

##### WEEK-ENDS et COLONIES DE VACANCES (offertes en collaboration avec le CIRJE-Echternach et le SNJ)

- \* Stages de croisière (France, Allemagne/ Danmark)
- \* Visite en Roumanie
- \* Stage de Ski alpin en Autriche
- \* W-E à Esebuer (promenades et stage de musique)

Les 'week-end' (promenades, musique, amusement...) ont un écho retentissant, de même les activités sportives, les jeux, les quiz, le petit bricolage...

##### Activités en 1992/93:

- \* Stand d'information SNJ permanent au LTJB-Grevenmacher
- \* Information continue dans les classes
- \* Tour cycliste avec un groupe de jeunes (16 - 18 ans)
- \* Mini-stage de céramique-modelage (12 - 16 ans)
- \* Expo "Gudd liewen ouni Drogen" à Grevenmacher Bus "anti-drogues" (visites, table ronde, séances d'information / prévention et suivi de jeunes concernés)
- \* "Journée Jeunes" à Remich (Commune, ALJ, Club de Jeunes, BIZ, SNJ/CIJ: stand, expo, visite guidée, jeux)
- \* Porte Ouverte au LTJB: animation (stand, expo, quiz...)
- \* Après-midis de loisir divers
- \* Création d'un CRIAJ à Grevenmacher: pour parler (commune, propriétaires, membres a.s.b.l....), recherche d'une maison, réunions, création d'une a.s.b.l., travaux maison....
- \* Ouverture du CRIAJ Grevenmacher le 11.12.1992: mise en place, organisation, information (presse, écoles...), réunions du comité, permanences hebdomadaires, jeux, activités, séances d'entretiens psychologiques, informations loisirs, école...)

##### ACCUEIL - ECOUTE

En 1993, l'accueil, la prise en charge de jeunes en difficulté a pris une place importante dans les préoccupations. On a écouté, et dans la mesure de nos compétences, aidé ou dirigé. Les entretiens 'privés' ont nécessité 3 heures hebdomadaires en moyenne.

##### p.ex.:

- jeunes 'chômeurs' ou 'déscolarisés': démarches à faire pour trouver un emploi etc... (présence de l'ALJ)
- obtention de subsides pour des élèves qui veulent continuer l'école en dépit des parents ou des jeunes qui veulent sortir d'un milieu alcoolique et violent (collaboration avec le SPOS et l'assistance sociale)
- jeunes qui sont 'mal dans leur peau', qui ont de graves problèmes familiaux ou personnels (drogues, alcool...). (Préparation à des thérapies ambulantes ou stationnaires, séances thérapeutiques (1 des animateurs ayant l'expérience dans ce domaine), ou



### III. L'ANIMATION DECENTRALISEE

simples entretiens susceptibles d'élucider une situation difficile passagère)

- informations diverses d'ordre scolaire, professionnel, juridique, psychologique... (parfois des cas exceptionnels nous sont présentés: licenciement, procès...). Maintes fois, des parents nous demandent de l'aide!
- les informations-loisirs concernent surtout les vacances d'été, les colonies, les vacances de neige, certains 'week-end', les places 'au-pair', le baby-sitting, les jobs de vacances, la 'Carte Jeunes' et la 'Ciné Carte Jeunes'...

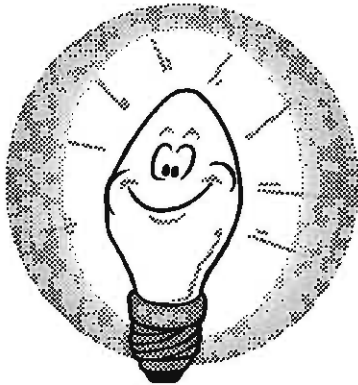
#### CONSTATATION:

Les organismes susceptibles d'aider les jeunes en détresse semblent insuffisants dans la région. Il est évident qu'à la longue on ne saura se substituer à ces structures indispensables.

Il nous semble que l'idée de 'street-workers' devrait être discutée dans le cadre d'une action sociale pour jeunes efficace et moderne.

#### 1.8. QUELQUES REMARQUES GENERALES

- Certains jeunes se sont 'identifiés' au Centre et assument quelques charges: boissons, nettoyage, rédaction et distribution de dépliants du CRIAJ, stands à la Porte Ouverte du lycée...
- Certaines personnes privées de la région se sont offertes pour co-organiser des stages dans le Centre (p.ex. peinture sur soie, modèles réduits...)
- Une étudiante de l'IIES de Fentange a fait un stage de 2 mois dans notre Centre
- Nous envisageons d'engager 1 ou 2 étudiants (p.ex. de la formation-moniteurs ou moniteurs-SNJ) qui pourraient nous donner un coup de main de temps en temps
- Le bruit dans notre petit 'local' est parfois infernal (lors de la présence de \_15... jeunes)
- Quelques soucis périodiques à suivre de près, même si rare: le respect du matériel (- vandalisme), le respect d'autrui (- agressivité, vol...)



#### 1.9. CONCLUSION:

En général, la situation est détendue, les jeunes apprécient 'leur' Centre, sont contents, d'avoir 'un endroit à eux'.

Les responsables du Centre estiment que la création du CRIAJ n'est pas peine perdue, au contraire, malgré les réflexions et les améliorations à faire dans l'avenir.

- \* Présence hebdomadaire de l'enseignant attaché au SNJ: 12 heures
- \* Permanence au CRIAJ: 9 heures
- \* Information au lycée, activités, préparations, divers travaux au CRIAJ: 3 heures.

#### Centre d'Information, de Réunion et d'Animation pour la Jeunesse DIEKIRCH

#### Ouverture du Centre:

Lundi,	de 12.00 à 14.00 heures
Mercredi,	de 12.00 à 14.00 heures
Jeudi,	de 16.00 à 18.00 heures
Vendredi,	de 12.00 à 14.00 heures

#### Animation:

- Le jeudi de 14.00 à 16.00 heures, activités diverses avec des jeunes du lycée.
- Participation active à l'élaboration et l'exécution du programme de la commission de la jeunesse - Ardennes/Eifel;
- participation directe aux activités suivantes: 6e semaine interrégionale d'orchestres d'harmonie pour jeunes musiciens à Gerolstein et Wiltz, colonie internationale de vacances à Mariental.

#### Projets:

En association avec l'asbl "Schwenzschul", la prise en charge d'enfants de l'école primaire entre 16.15 et 18.00 pour la surveillance des devoirs à domicile ainsi que l'organisation d'une activité durant les grandes vacances;

stage «Techniques d'expression (mime, voix, danse) en collaboration avec l'école de musique de Diekirch.

#### *Maison des Jeunes Pétange*

La Maison des Jeunes a débuté ses activités le jeudi 11 mars de cette année 1993. Elle a été inaugurée une semaine plus tard le jeudi 18 mars avec des allocutions de Monsieur Putzeis, bourgmestre; de Monsieur Muller représentant du S.N.J. et de Monsieur Elsen, Président de la Maison des Jeunes. Signe de bon augure, une bonne vingtaine de jeunes assistaient à l'inauguration.

Depuis lors, une centaine de jeunes ont fréquenté la maison. Parmi eux, on dénombre une soixantaine qui participent plus régulièrement et qui ont demandé une carte de membre.

On peut distinguer 3 grands axes dans les activités.

*Premièrement*, le centre de rencontre, appelé aussi bistrot des jeunes dans d'autres maisons. Le centre de rencontre est ouvert à tous. Kicker, ping-pong, jeux de société, TV, vidéo, musique sont en permanence à disposition. Toutes ces activités sont gratuites. Il est également possible de boire des boissons non alcoolisées pour 20 francs. Lieu ouvert, on assiste à une rotation des présents avec une trentaine de jeunes qui passent pendant une permanence. Ouvert au départ les mardis et jeudis après-midi, on est passé au mardi soir et au samedi après-midi. Avec l'aide d'une personne partiellement détachée de cours de la part de la commune, la maison a été ouverte sur le temps de midi les lundis et mercredis jusqu'aux vacances d'été. Ces heures d'ouverture n'ont pas été reprises à la rentrée. Actuellement, le centre est ouvert les mardis et jeudis de 17 à 20 H et le samedi de 14 à 18 H. Les jeunes sont demandeurs d'une ouverture plus précoce l'après-midi. Par ailleurs, la salle fait par moments ressentir son étroitesse. En ce qui concerne la répartition par sexe, on dénombre un tiers de filles. L'âge varie de 12 à 18 ans.

*Deuxièmement*, les activités proposées aux jeunes ou par les jeunes eux-mêmes. Le plus gros succès revient à la vidéo qui a attiré une trentaine de jeunes. Walibi et une rencontre sportive (foot) avec les Maisons des Jeunes de Differdange et d'Esch ont attiré plus d'une vingtaine de participants. Les autres ont été un tournoi de kicker et de tennis de table, de la teinture de T-shirts, une sortie à Blankenberge, des grillades, regarder le match Italie/Portugal, 1/0...

*La troisième axe* a été très peu développé par manque de temps. Il s'agit du Centre d'Information pour Jeunes. L'information passe plutôt de manière

indirecte lors de discussions avec les jeunes lors des permanences. A noter également, une discussion avec Monsieur Bewer sur les relations entre les jeunes et la police.

Pour l'année prochaine, la maison est déjà investie dans les nouveaux projets: création d'une piste de skateboard pour laquelle plusieurs discussions ont déjà eu lieu, réalisation d'une vidéo sur Pétange, échange avec une maison des jeunes de Leipzig (à Weicherdange en fin d'année 93 et en Allemagne à Pâques 94).

La Maison des Jeunes est membre fondateur de l'asbl PEP (Péitenger Projet) et participe à ses réunions qui se déroulent dans la salle du Centre. L'asbl participe aussi aux réseaux des centres tant des animateurs que de comités, respectivement via l'animateur et le président.

L'encadrement est assuré par un assistant social engagé à mi-tâche. Celui a bénéficié pendant l'année scolaire passée de l'aide d'une enseignante détachée deux heures/semaine par la commune et est actuellement assisté par un moniteur.

Pour 1994 l'accent est mis sur des projets menés par les jeunes eux-mêmes. Il s'agit de favoriser une prise de responsabilité, un développement des potentialités de chacun..., bref d'aider le jeune à devenir un citoyen responsable. Tout ceci est bien loin de la simple solution de "parking" qu'une salle de jeux accomplit avec des moyens finalement faibles, mais sans aucune retombée sociale. La Maison des Jeunes de Pétange tente de défendre et de mener une politique de jeunesse avec des objectifs socio-pédagogiques. Pour 1994 cela sera réalisable, en plus des subventions de la commune et du Ministère de la Jeunesse, grâce à des subventions européennes qui représentent plus d'un tiers du budget. Nous souhaitons que 1995 voie les actions renforcées en matière de jeunesse, car il est très difficile de mener des actions à long terme sans une structure stable et solide.

#### **Animation régionale à Pétange:**

Pour l'année scolaire 1989/90 un stage de peinture sur soie a été organisé des jeudis après-midi au LTMA de Pétange.

Pour les années 1990/91/92/93 ce même stage a eu lieu respectivement au Centre de Marienthal, à l'auberge de jeunesse d'Echternach et au LTMA de Pétange durant 3 jours durant les vacances scolaires de la Toussaint. A l'occasion de ce stage les participants ont été initiés aux différentes techniques de la peinture sur soie. L'exécution de différents projets a été laissée au choix des stagiaires.

#### CENTRE INFORMATION JEUNES ASBL WILTZ

Heures d'ouverture: Mardi 16H30-18H30  
Mercredi 09H30-17H30  
Vendredi 09H30-14H30

Depuis 1991 une permanence est garantie à la jeunesse du Nord de notre pays, offrant information, accueil, animation et bénéficie de la carte jeunes et ciné carte jeunes.

Le service BABY-SITTING nouvellement créé se réjouit d'un écho formidable au delà de la commune de Wiltz, aussi bien de la part des mamans que de la part des jeunes pour s'offrir comme Baby-sitter. Le rôle du Centre Information Jeunes consiste à jouer l'intermédiaire entre les parents et les jeunes et ceci non seulement dans la région de Wiltz, mais aussi dans les communes voisines, grâce à une collaboration étroite avec les diverses administrations communales.

#### Activités interculturelles:

- 1) Echange Multinational - Europoint 92 à Lultzhausen, pays participants: France, Finlande, Pologne, Luxembourg
- 2) Voyage en Finlande 1992
- 3) Super Finland Rees 1993
- 4) Euro-Camp 2 à Lultzhausen, participants France, Finlande, Luxembourg,
- 5) Echange culturel avec la France à Chassiers en Ardèche 1992 et 1993

#### Activités sportives en 1992:

Ski-stage à Val d'Isère/ France;  
Ski-stage Deux Alpes/ France, Mont de Lans;  
Randonnée vélo, Verdun France;  
participation aux 24 Stonne Velo Wolz;  
Randonnée Mountainbike dans les Ardennes belges

Activités diverses 92: Camp Aventure à Wiltz, Week-end 'Electronique'

#### Activités sportives en 1993

Ski-stage à Val d'Isère/ France;  
Ski-stage Deux Alpes/ France, Mont de Lans;  
Velos'tours an d'Auvergne/ France;  
Journées Mountainbike, St.Vith/ Belgique;  
Organisation du programme d'animation pour les 24 stonne Velo Wolz 1993, et préparation;  
Organisation et participation en tant que responsable au voyage à bicyclette en Auvergne 30.5.93-6.6.93 14 participants.  
Participation comme guide VTT au Jugendzuch le 24.10.93

Activités diverses 93: Camp Aventure à Weicherdange, Week-end 'Electronique', Natur-Collagen

#### Nouveaux projets:

- Le CIJ entend collaborer avec le Radio LNW en vue d'une émission locale destinée spécialement aux jeunes
- créer un calendrier des activités sportives et culturelles.

#### Activités interculturelles:

- 1) Echange Multinational - Europoint 92 à Lultzhausen, pays participants: France, Finlande, Pologne, Luxembourg
- 2) Voyage en Finlande 1992
- 3) Super Finland Rees 1993
- 4) Euro-Camp 2 à Lultzhausen, participants France, Finlande, Luxembourg,
- 5) Echange culturel avec la France à Chassiers en Ardèche 1992 et 1993

#### Activités sportives en 1992:

Ski-stage à Val d'Isère/ France; Ski-stage Deux Alpes/ France, Mont de Lans; Randonnée vélo, Verdun France; participation aux 24 Stonne Velo Wolz; Randonnée Mountainbike dans les Ardennes belges

Activités diverses 92: Camp Aventure à Wiltz, Week-end 'Electronique'

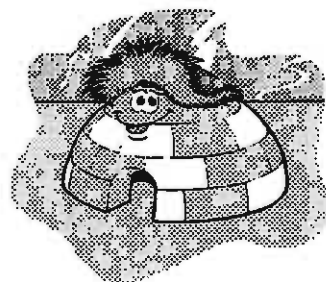
#### Activités sportives en 1993

Ski-stage à Val d'Isère/ France; Ski-stage Deux Alpes/ France, Mont de Lans; Velos'tours an d'Auvergne/ France; Journées Mountainbike, St.Vith/ Belgique;

Activités diverses 93: Camp Aventure à Weicherdange, Week-end 'Electronique', Natur-Collagen

#### Nouveaux projets:

Le CIJ entend collaborer avec le Radio LNW en vue d'une émission locale destinée spécialement aux jeunes et créer un calendrier des activités sportives et culturelles



## IV. L'ANIMATION SECTORIELLE

### Le programme d'action relatif au tiers monde

Le secteur de la sensibilisation des jeunes aux problèmes du tiers-monde fonctionne depuis six ans. Pendant ce temps le mode d'organisation et le type d'activités entrepris ont subi une nette évolution : actuellement la décharge initialement assumée par un seul responsable a pu être reprise par deux animateurs. En outre la collaboration plus intense avec l'équipe du Centre de Hollenfels a permis l'organisation de stages et d'autres activités plus diversifiées. Alors qu'au début des activités ponctuelles seules étaient possibles, les activités des deux dernières années se sont développées en des projets, voire campagnes, où différentes manifestations se sont centrées autour d'un thème commun.

Ainsi, au cours du 2<sup>e</sup> trimestre 1992-1993, ont eu lieu diverses animations autour de l'exposition "Coca-Cocaïne et Développement", qui en complément de la campagne luxembourgeoise "Gesond Liewen" a permis à une quinzaine de classes du secondaire et secondaire technique de se pencher pendant une journée entière sur la situation des planteurs de coca en Amérique Latine et les retombées du trafic international de la drogue.

Au cours du 3<sup>e</sup> trimestre, outre la préparation des activités de 93-94, les animateurs du secteur ont participé à plusieurs ateliers tiers-monde dans divers lycées et écoles primaires ( Lycée Technique de Bonnevoie, Athénée, Lycée de Garçons, Luxembourg, école primaire de Luxembourg-Cents, etc.) Après les vacances, dans le cadre de la campagne "Gutt zesumme liewen", nous avons concentré nos efforts sur l'image que nos jeunes se font de l'autre, en particulier de l'Africain, et de sa culture.

-L'exposition "Le Noir du Blanc", organisée par l'Association Solidarité Tiers-Monde, en collaboration avec le Ministère aux Affaires culturelles et le Ministère de la Jeunesse, a circulé au cours des deux premiers trimestres 1993/94 dans divers centres de jeunes et dans 15 lycées du Grand-Duché.

Cette exposition a pour but de montrer et d'analyser les nombreuses représentations stéréotypées et largement péjoratives des Africains dans la culture populaire occidentale depuis deux siècles.

Notre rôle a consisté à faire le lien entre les organisateurs et l'école, notamment en préparant la visite de cette exposition par les classes. A cet effet, nous avons organisé une Journée de formation des professeurs et des animateurs des centres de jeunes qui a eu lieu le jeudi, 21 octobre 1993 au Lycée technique de Mersch. Cette journée, à laquelle ont participé une trentaine de professeurs, était animée par une équipe du centre "Coopération par l'Education et la Culture" de Bruxelles ( M. Jean-Pierre Jacquemin et Mmes Marie-Claire Ruhamy et Françoise de Moor, responsables de l'exposition à Bruxelles et auteurs des dossiers pédagogiques de la campagne).

-Parallèlement à cette exposition, nous avons organisé un stage sur le thème "La culture de l'autre". Ce stage, qui a eu lieu au Centre Marienthal les 13 et 14 décembre 1993, a regroupé 46 élèves de 16 à 18 ans et quelques-uns de leurs professeurs. Par l'analyse d'images, par des jeux de rôle et des films, les jeunes ont été amenés à relativiser leur propre culture et à porter un regard neuf sur la culture des autres, en particulier des Africains. Un moment fort de ce stage a été la soirée animée par le griot congolais Gilbert Massala, qui a su, par son humour et son talent, rendre l'Afrique un peu plus proche à nos jeunes.



## 2. FORUM POUR UNE EUROPE MULTICULTURELLE 1993

Date: 09 - 16 novembre 1993

Organisateurs:

S.I.R.P. - Ministère de l'Education Nationale  
Groupe de travail "Dimension Européenne"

SERVICE NATIONAL DE LA JEUNESSE - Ministère de la Jeunesse

Participants luxembourgeois et partenaires européens:

Athénée	France/Lycée Auguste Thierry, Blois
L.M.R.	Portugal/E.S. Francisco Rodrigues Lobo, Leiria
L.C.Diekirch	Allemagne/Math. Nat. Gymn. Mönchengladbach
L.C.Echternach	Ecosse/Grange Academy, Kilmarnock
L.G.Esch/Alzette	Italie/Liceo G.B. Brocchi, Bas sano
L.T.C.	Danemark/Kobmandsskolen, Aabenraa
L.T.M.L.	Pays-Bas/W. de Zwijgercollege, Hoofddorp
L.T.Ettelbruck	Belgique/Inst. N.-D. de Loverval
L.T.N.B.Dudelage	Grande-Bretagne/Northwood College
L.H.C.	Espagne/L.B. San Cristobal, Madrid
L.T.E.C.G.	Allemagne/Berufsbild. Schule für Wirtschaft, Trier
L.G.L.	Belgique/Institut St Lutgardis, Ostende
L.T.Arts et Métiers	Irlande/St Joseph's Secondary School, Dublin
Ec.Priv.-Fieldgen	Allemagne/Maria-Ward Schule, Mainz
L.T.N.	
L.R.S.L.	

Lieu:

Centre Européen Kirchberg /Centre de Conférences dans le bâtiment tour  
Groupes de travail dans différentes salles de réunion  
Groupe de pantomime et groupe vidéo dans des salles spéciales du Centre des Conférences  
Groupe «presse» dans la Salle de Presse du Centre de Conférences

Langues de travail: en conférence plénière: anglais et français

Programme:

A leur arrivée les hôtes étaient accueillis et logés par leurs familles respectives, c.-à-d. les familles des élèves luxembourgeois.

Le programme principal faisait commencer la journée suivante avec la séance d'ouverture présidée par Monsieur Marc Fischbach, Ministre de l'Education Nationale et Messieurs Alphonse Theis et Franco Avena de la Commission Européenne.

L'aspect principal du programme était le travail des jeunes européens en groupe de travail et en plénières. Le but de la rencontre était de permettre aux jeunes lycéens de discuter et de travailler sur le thème: "solidarité, tolérance et compréhension entre les jeunes en Europe" - développer des stratégies et des actions et proposer des mesures concrètes. Les jeunes étaient appelés à discuter ce sujet en groupes de travail composés de différentes nations et à prononcer leur vote sur ce même sujet.

Après le vote et l'adoption du texte, Madame Mady Delvaux-Stehres félicitait les jeunes pour leur travail et les encourageait à vivre cette expérience dans la vie de tous les jours. Puis Monsieur Peter Lauritzen informait les jeunes sur la position et la situation des jeunes en Europe. Ensuite, les jeunes avaient la possibilité de discuter ce sujet et d'autres sujets européens avec Monsieur Peter Lauritzen. En outre, les députés luxembourgeois Madame Marcelle Lentz-Cornette et Monsieur Charles Goerens se tenaient à la disposition des jeunes pour répondre à leurs questions. Madame Marcelle Lentz-Cornette acceptait de transmettre le texte adopté à la Commission des Jeunes du Conseil de l'Europe.

Parallèlement aux travaux faits en plénière et en groupe de travail, le groupe de pantomime préparait le sujet à sa façon, tout en soulignant l'importance de solidarité et de tolérance avec ses représentations vives et mouvementées. Le groupe presse et le groupe vidéo se chargeaient de la documentation écrite et visuelle du forum.

Le programme se poursuivait par un rallye surprise et une soirée organisés à Echternach par les élèves du Lycée Classique d'Echternach.

Ensuite des programmes individuels dans les écoles luxembourgeoises étaient prévus pour leurs partenaires respectifs.

### 3. Les classes européennes

La quatrième édition des classes européennes s'est déroulée à l'Institut d'Europe de Munsbach du 15 au 18 février 1993.

Le projet s'adressait à des élèves de 16/17 ans de la "grande région" et a rassemblé 42 élèves et 7 professeurs de l'Athénée Royal d'Eupen (B), du Sankt-Josef-Gymnasium de Biesdorf (D) et du Lycée de Garçons de Luxembourg.

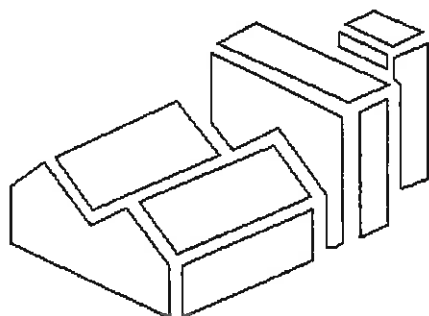
Le séminaire a été placé sous le thème général d'une analyse comparative de certains problèmes liés aux questions de la protection de l'environnement. Chacune des trois classes avait préparé un aspect particulier de la question en vue de l'animation des travaux en ateliers, à savoir: l'élimination des déchets, la pollution de l'air et la pollution de l'eau.

Au cours de la rencontre, la réflexion sur chacun des trois aspects fut introduite par le groupe responsable qui avait fait parvenir auparavant sa documentation aux autres classes participantes. L'analyse comparative des situations nationales a permis une discussion sur les réponses à apporter aux problèmes écologiques d'aujourd'hui et de demain, ainsi que d'aborder la question de la coopération régionale et européenne dans ce domaine.

Le travail de réflexion théorique a été complété par les visites de l'entreprise "Minette-Kompost" ainsi que des installations de la SuperdrecksKëscht et d'une station d'épuration, en collaboration avec les responsables de la protection de l'environnement de la commune d'Esch-sur-Alzette.

En plus, une demi-journée de travail a été organisée en collaboration avec les responsables du Centre d'écologie et de la jeunesse de Hollenfels.

Un atelier vidéo a fonctionné tout au long de la rencontre.



### 4. Simulation du Parlement Luxembourgeois

Du 25 au 27 mai 1993 le S.N.J a organisé une simulation des travaux parlementaires de la Chambre des Députés.

60 élèves des classes de 2e (enseignement secondaire) et de 12e (enseignement technique) ont participé à ce projet.

L'objectif de cette simulation était de familiariser les élèves avec les institutions nationales et de le rendre sensibles au jeu complexe des mécanismes de la démocratie parlementaire.

Les travaux ont commencé par un exposé préparatoire sur les rôles respectifs des pouvoirs législatif et exécutif, sur le fonctionnement des partis politiques et des fractions parlementaires ainsi que sur la procédure législative. Les élèves ont ensuite eu la possibilité de poser des questions à un membre du bureau de la Chambre. Le thème en était: Du dépôt d'un projet de la loi au vote d'une loi.

Le 26 mai, les élèves étaient réunis au Centre "Beim Oschterbour" à Larochette. L'objectif de cette journée de travail était d'organiser et de structurer le jeu des débats parlementaires du lendemain et de présenter aux élèves le projet de la loi fictif élaboré par les organisateurs portant sur les écotaxes. Réunis par "partis", "fractions" et "commissions" (environnement, économie et finances, santé, affaires sociales, communes et intérieur, éducation) les élèves ont discuté le projet de la loi en simulant les travaux parlementaires préparatoires: préparation d'amendements, réunions inter-fractionnelles.

Le jeudi après-midi du 27 mai a eu lieu à la Chambre des Députés la séance au cours de laquelle les élèves ont simulé au plus près les débats parlementaires: élection du président et des deux vice-présidents, exposé du rapporteur, rapports des différentes commissions, discussion générale, présentation et vote des amendements et vote final.

Après la clôture de la séance de simulation, les élèves ont été invités à un verre d'honneur où ils ont pu discuter de leurs travaux avec les parlementaires présents.

Il va sans dire que cette expérience était enrichissante pour les participants. Les élèves ont pu se familiariser sur le vif avec le travail législatif de la Chambre des Députés et mesurer les contraintes de la démocratie parlementaire.

## 5. Les classes du Patrimoine

Sur l'initiative du SNJ et en collaboration avec le Ministère de l'Education Nationale et le Service des Sites et Monuments Nationaux, des classes du patrimoine furent organisées à titre d'essai. Les classes du patrimoine ont pour but d'intéresser les jeunes à l'histoire de leur pays, à leur fournir une approche plus vivante que l'école peut la fournir. Elles doivent fournir aux enseignants une approche pédagogique qu'ils peuvent difficilement appliquer en classe. Les élèves apprennent à fournir un travail personnel d'investigation pour découvrir tel ou tel aspect d'un site. A l'exemple du Centre écologique de Hollenfels, les classes viennent y séjourner pendant une journée. Le programme offert s'insère parfaitement dans le programme scolaire prévu par le plan d'étude. Deux classes ( une 5e année primaire et une Ve secondaire) ont vécu l'histoire d'un château à l'exemple de Bourglinster. Ils ont examiné les vestiges architecturaux et en ont dégagé le plan. A l'aide d'un architecte, ils ont reconstruit (mentalement) un intérieur d'un château de cette époque. Ils ont recherché les liens entre les différentes familles seigneuriales par l'examen des pierres tombales de l'église de Junglinster. Ils ont déchiffré les inscriptions et ont essayé d'en tirer des informations. Les classes du patrimoine ont connu un succès certain et comblent une lacune importante aussi bien dans la découverte de l'histoire luxembourgeoise que dans le domaine de la pédagogie de l'histoire qui, trop souvent encore, reste cloué à la salle de classe.

### BUT ET METHODES DES CLASSES DU PATRIMOINE.

Les classes du patrimoine sont destinées à procurer aux jeunes une meilleure compréhension de l'histoire de notre pays. Les enfants et les jeunes élaboreront l'histoire de notre pays et de ses habitants à l'aide de quelques exemples concrets. Ils auront accès au passé par le biais de vestiges visibles et de sources concrètes.

Dans la mesure du possible les enfants et les jeunes apprennent à saisir leur environnement avec tous leurs sens. L'accent est moins mis sur la connaissance de faits que sur une approche adaptée à l'enfant, active et plutôt émotionnelle, sur le réveil de la curiosité et la recherche autonome.

Si possible, les connaissances acquises sont liées à des activités. Lorsque les thèmes s'y prêtent, préférence est donnée au travail en groupe.

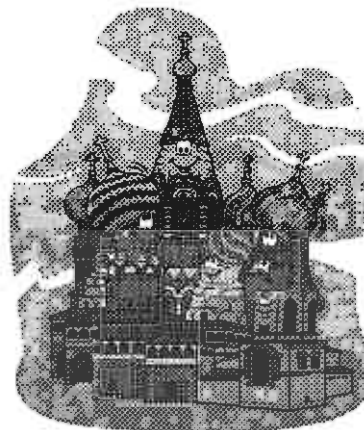
### Intégration dans le cours

Les thèmes sont choisis de manière à ce qu'ils se laissent intégrer sans problèmes dans les programmes des différentes années scolaires.

La préparation de la classe est facilitée à l'enseignant par une documentation appropriée. Un approfondissement en classe (propositions de fixation incluses) conclut le thème choisi. Une frise de temps (pour les thèmes qui traitent du développement historique) sert de transition dans le cours général d'histoire.

### Observation:

Les sites ou musées déjà existants sont intégrés dans le cours: ceci favorise davantage la compréhension qu'une simple visite. Toutefois ces musées sont gérés par d'autres associations et réclament ainsi une contribution financière supplémentaire.



## 6. Education à l'environnement.

Le Service National de la Jeunesse est largement engagé dans ce domaine. Citons les activités du Centre d'Ecologie et de la Jeunesse de Hollenfels du Panda-Club de l'Ecole-Nature de Lasavage de l'Ecole en Forêt d'Esch-sur-Alzette.

Au chapitre «Centres résidentiels» figure un rapport détaillé sur le Centre de Hollenfels. Le Panda-Club est soutenu par le Musée d'Histoire Naturelle, les administrations des Eaux et Forêts et de l'Environnement, le Ministère de l'Education Nationale et le Service National de la Jeunesse. Le bilan des activités est très important avec 4.359 participants à 207 activités.

### a) L'Ecole en Forêt d'Esch-sur-Alzette:

#### 1) ORGANISATION DE VISITES DES CLASSES PRIMAIRES DE LA VILLE D'ESCH-SUR-ALZETTE AU CENTRE D'ECOLOGIE ET DE LA JEUNESSE DE HOLLENFELS:

Des séjours d'une journée ont été organisés pour des classes eschoises à Hollenfels. Ces visites se faisaient tous les mardis et aux dates suivantes:

25.05.:	3 classes (étang et abeilles)
08.06.:	3 classes (étang et abeilles)
15.06.:	3 classes (étang et abeilles)
29.06.:	3 classes (étang et abeilles)
06.07.:	3 classes (étang et abeilles)

#### 2) ACTIVITES A L'ECOLE EN FORET D'ESCH-SUR-ALZETTE

##### a) Session de printemps ( 21/4 au 10/7/1993):

- Séjours d'une semaine pendant les matinales:
- 18 classes du primaire, 18 classes du préscolaire.
- Sujets proposés:
- la vie aquatique dans un étang,
- le minerai de fer et les fossiles,
- les plantes et les animaux de la forêt,
- les animaux vivant dans le sol et leurs fonctions,
- les oiseaux de la forêt,
- la réserve naturelle Ellergnonn et l'écosystème forêt.

Ces sujets étaient traités surtout sur le terrain, car à l'époque, une salle polyvalente pour faire des analyses et des travaux dirigés après la sortie sur le terrain n'était pas disponible.

##### b) Session d'automne (octobre 1993):

A cause du mauvais temps pendant tout le mois d'octobre, seulement 2 classes primaires et une classe de perfectionnement passaient un séjour d'une semaine à l'école en forêt pendant cette session. D'autres classes profitaient de l'occasion pour étudier les haies ou les animaux sauvages indigènes pendant une matinée.

##### c) Cours de Géologie:

Du 16/11 au 8/12/93, 6 classes de la 5e année d'études ont suivi un cours de Géologie du Luxembourg dans une salle de classe de l'école en forêt. 4 autres classes ont suivi ce même cours en janvier 1994.

##### e) Rallyes-Nature à l'école en forêt:

Le 19 juin 1993, un rallye-nature a été organisé pour les classes du degré supérieur des écoles primaires de la ville d'Esch-sur-Alzette.

Des enseignants du Centre Ecologique de Hollenfels et du Musée d'Histoire Naturelle ainsi que des guides-nature occupaient les postes de contrôle.

Les vainqueurs de ce rallye participaient à une excursion dans l'Eifel au "Adler- und Wolfspark Kasselburg".

Les autres classes qui ont participé à ce rallye ont pu visiter le "Jardin des Papillons" à Grevenmacher. Ce prix avait été offert par la Ville d'Esch-sur-Alzette.

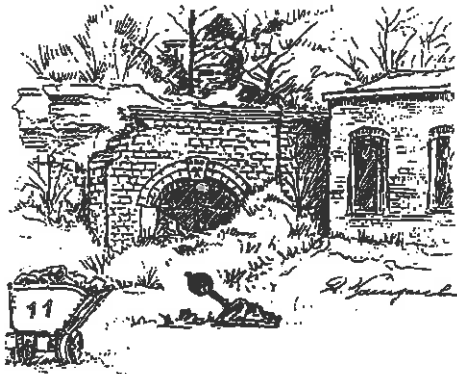
##### f) Expositions:

L'exposition "EKOLOGI AN DER SCHOUL" a été montrée à l'Hôtel de Ville ainsi que dans les bâtiments scolaires de Lallange, Brill II et Brouch.

En collaboration avec les libraires de la Ville d'Esch et du Service Ecologique de la Ville, une exposition de livres pour jeunes ayant comme sujet la nature et l'environnement a été montrée aux classes et au grand public dans la salle de séances de l'Hôtel de Ville.



Du 7 juin jusqu'aux vacances d'été, le Centre d'Ecologie et de la Jeunesse de Hollenfels a montré sa nouvelle exposition sur le problème de l'eau aux classes qui séjournaient pendant cette période à l'Ecole en Forêt. Le vernissage de cette exposition a eu lieu le 25 juin 1993 en présence de la Secrétaire d'Etat à la Jeunesse, Mme Mady Delvaux-Stehres et du maire de la Ville d'Esch, M. François Schaack. A la même occasion, Mme Delvaux remit les brevets aux nouveaux guides-nature.



#### b) Le Centre-Nature de Lasauvage

Pendant l'année en question les contacts avec la Commune de Pétange ont pu être améliorés de sorte que le centre a eu la visite de 58 classes de la Commune de Sanem. Il a accueilli en outre 121 classes de la Commune de Differdange, 6 classes de Longwy et une classes d'Athus.

Le centre-nature offre pour le moment 30 unités didactiques différentes avec les thèmes suivants:

*De liewensraum Bësch, De Bësch am Wanter, Déieren am Bësch, op der Juegd, Hecken, Beem a Blieder, Gräifvullen, Eilen, Vullen am Wanter, Nuetsdéieren, Fliedermais, Evolution, Fossilien, Tagebaugebidder, Dréchewisen, Päiperlécken, Seejomëssen, Bauerenhaff, de Schoulgaard, de Bongert, de Beiestand, Fräschen a Mouken, Liewensraum Baach a weiher, Emweltschutz dohem, gesond Ernährung, praktesch Aarbechten am Biotopschutz*

et diverses unités historiques et culturelles.

L'école-nature prête son aide et son matériel aux activités de "vacances-loisir2 de Differdange et de Mondercange.

Le jardin pédagogique, le verger et le rucher ont pu être réaménagés. La récolte de miel permet actuellement l'autofinancement du rucher, bien que la majeure partie du miel soit destinée aux enfants qui visitent le centre.

#### Autres activités:

Des démarches auprès du ministère des affaires culturelles ont été entamées pour restaurer le château de Lasauvage en face de l'école-nature afin de la valoriser comme centre d'accueil et de documentation.

une exposition sur les minières à ciel ouvert est en train d'être élaborée ensemble avec le Centre Ecologique de Hollenfels (400 heures de travail). elle sera présentée en février 94.

Un projet sur les eaux de la Chiers est en cours: analyses des enfants sur la situation actuelle, préparation d'une exposition sur ce ruisseau et évaluation officielle des données lors d'un forum pour enfants en mai-juin 94.

L'assemblée générale de l'A.s.b.l. "Eveil Aux Sciences2 a eu lieu au Centre-Nature de Lasauvage. Collaboration avec l'ISERP

Stage pour étudiant

Stage de perfectionnement pour enseignants

Présentation de l'école-nature dans le périodique des apiculteurs

Présentation de l'école dans une exposition migrante de l'A.s.b.l. "Liesen a Schreiwien"

informatisation de la gestion du Centre.

#### Expositions

à Pétange: la vie des abeilles pour 34 classes, le papier-exemple de recyclage pour 13 classes  
à Differdange: la forêt tropicale pour 45 classes, l'écosystèmes eau pour 21 classes  
à Belvaux: les animaux de la forêts et leurs traces pour 48 classes

#### Rallyes.

à Lasauvage: rallye du SNJ pour 11 classes

à Differdange: rallye du groupe ECOLO de Differdange pour les 1res années d'études de la commune.

à

Esch/Alzette: participation au rallye de la ville d'Esch

#### Concours:

Naturquiz pour toutes les classes de la Commune de Differdange et voyage avec les 40 élèves gagnants à la réserve naturelle du Zwin.

## V LES CENTRES RESIDENTIELS POUR JEUNES.

Dans le cadre de la convention signée entre le Ministère de la Jeunesse et la Centrale des Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises une coopération intéressante s'est développée.

Un projet d'aménagement pour le centre de formation et de rencontre d'Eisenborn vient d'être élaboré.

Jusqu'en 1996 des travaux de réaménagement, de sécurité et de modernisation vont être réalisés dans ce centre.

Une programmation à long terme jusqu'en 1999 s'impose pour l'ensemble des bâtiments, à savoir Eisenborn, Bourglinster, Hollenfels et Marienthal.

Malgré les efforts des années précédentes, l'état général des bâtiments occupés par le SNJ dans le cadre du réseau avec la CAJL reste préoccupant. En comparaison avec le niveau des centres similaires des pays limitrophes, ils accusent un retard certain.

Quant à la base nautique de Lultzhausen, une convention est en préparation pour la création d'un «Centre d'animation et de rencontre pour le sport et la jeunesse de Lultzhausen».

### 1. Centre de Formation d'Eisenborn

#### Fréquentation

34 groupes, dont 16 groupes de formation ont fréquenté le centre.

55 stages "Op der Sich no Aarbecht" ont eu lieu en collaboration entre l'action locale pour jeunes, l'Administration de l'Emploi et le SNJ. 656 jeunes ont participé à ces stages.

Le nombre total des personnes ayant utilisé le centre, les participants aux stages "Op der Sich no



Aarbecht" inclus, est de 2933. Le nombre des nuitées est de 2277.

A noter aussi qu'un groupe d'animateurs d'activités de loisirs au niveau communal a suivi pour la première fois un stage au centre de formation.

Depuis juin 93, le Réseau Luxembourgeois des Amateurs d'Ondes Courtes occupe deux salles et y organise régulièrement ses activités.

#### Aménagement et entretien.

Après l'aménagement de la maison d'habitation en 92, les plans pour l'aménagement du centre lui-même furent dressés en 93.

De grandes rénovations et transformations débuteront au mois de septembre 94. Le projet de rénovation comprend:

- dortoirs de 1 à 4 personnes, cuisine, restaurant, salles d'animation
- installations techniques: chauffage, ventilation, électricité, sanitaire, ascenseur
- mesures de sécurité: compartimentage, sortie de secours, détection feux.

Les travaux seront probablement achevés pour la saison d'été 1996.

## V. LES CENTRES RESIDENTIELS POUR JEUNES

- \* Centre de Erpeldange:  
Terrain de camping aménagé pour groupes de jeunes, centre résidentiel pour groupes de jeunes et associations
- \* Centre de Weicherdange:  
Centre de réunion pour les associations de jeunesse du nord, Terrain de camping aménagé pour groupes de jeunes, centre résidentiel pour groupes de jeunes et associations (en cours de restauration)

LE SNJ PARTICIPE AU FONCTIONNEMENT ET A LA GERANCE DE PLUSIEURS AUTRES CENTRES:

*\*\* Par des conventions avec la Centrale des Auberges de Jeunesse du Luxembourg :*

- \* Centre d'Eisenborn:  
Centre de formation pour la formation des animateurs de jeunesse et des responsables d'organisations de jeunesse, centre résidentiel pour groupes de jeunes et associations
- \* Centre de Larochette:  
Centre d'accueil international pour groupes de jeunes et associations, auberge de jeunesse et centre résidentiel pouvant aussi accueillir des familles
- \* Centre d'écologie et de la jeunesse Hollenfels :  
Classes nature pour tous les ordres d'enseignement, rucher d'initiation, formation guide-nature, éducation à l'environnement dans des activités de loisirs, centre résidentiel pour groupes de jeunes et associations
- \* Centre de Marienthal :  
Animation pédagogique pour classes de tous les ordres d'enseignement, centre résidentiel pour groupes de jeunes et associations
- \* Centre de Bourginster: classes du patrimoine



*\*\* par une convention avec l'Institut d'Europe*

- \* Centre de Munsbach:  
Centre d'échanges internationaux, centre résidentiel pour l'accueil de groupes étrangers participant soit à des programmes d'activités pédagogiques proposés par le centre soit à des rencontres et échanges internationaux

*\*\* par un accord avec le ministère des sports*

- \* Centre de Lultzhausen:  
Centre de plein-air et d'initiation aux sports nautiques, centre résidentiel en collaboration avec l'auberge de jeunesse

## 2. Centre d'Erpeldange

600 visiteurs ont profité du Centre en 1993 et ont totalisé 2900 nuitées.

Des groupes de scouts et de guides ont organisé cinq week-ends ainsi qu'un camp d'une semaine.

Le SNJ y a organisé ses deux camps d'été, deux stages de bricolage et un stage de formation. Une marche populaire avait utilisé le Centre comme base pendant trois jours au mois de septembre.

Le Kent County Council y a fait loger des jeunes qui ont accompli le niveau "OM" du Duke of Edinburgh's Award, fondation dont le pendant vient d'être institué au Luxembourg sous la dénomination de Mérite International Jeunesse Benelux, Luxembourg. Le Centre se prête bien à ce genre de mission, car il est déjà réservé pour le même but en 1994.

### Aménagement et entretien.

L'Aménagement des douches pour filles et garçons a été achevé avant les grands camps de vacances. Pour l'année prochaine des travaux de peinture et de sécurité sont prévus. La transformation des serres et l'aménagement d'une salle polyvalente sont envisagés.



## 3. Centre international de la jeunesse "Osterbour"

Le centre de "Osterbour" créé en 92 se réjouit d'une popularité croissante. Pour l'année 93 le nombre total des nuitées était de 6002, ce qui représente une augmentation de 27,5 %.

Le centre accueillait des groupes internationaux, dont surtout des Belges, Néerlandais et Allemands. Mais aussi des groupes théâtraux, des clubs de jeunes et des groupes de formation de l'Etat et parastatistiques y résidaient.

Le SNJ y a organisé deux colloques européens pour formateurs.

L'infrastructure du centre permet l'accueil de familles, possibilité qui a été souvent sollicitée.

### Différents travaux ont été effectués au centre:

- la salle de réunion a été entièrement rénovée et équipée de meubles;
- revêtement de sol dans les corridors et hall au 1er étage;
- réfection de la toiture de 3 bungalows;
  - escalier de secours.

Pour l'année prochaine un nouveau revêtement de sol dans les dortoirs ainsi que l'aménagement d'un dépôt pour les besoins du gérant sont prévus.

## V. LES CENTRES RESIDENTIELS POUR JEUNES

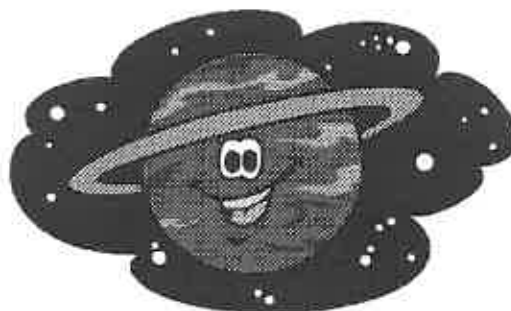
### 5. Centre de Hosingen

Janvier			
F N E L	1 W-E	60 personnes	Colonie
Mars			
FCAS Hosingen	1 jour	Fuesbal	
FCAS Hosingen	1 jour	Kannerbal	
Groupement spécial de la police	2 jours	exercice spécial	
Avril			
Fanfare Caecilia Hosingen	1 jour	Concert	
Administration des Eaux et Forêts	1 jour	cours du bûcheronnage	
Mai			
Radio-Amateur	1 W.-E.	Rencontre Internat. 12 personnes	
Administration des Eaux et Forêts	1 jour	cours de bûcheronnage	
SNJ/Panda Club	1 jour	Rallye Nature	
Sapeurs pompiers	1 jour	soirée membres	
Dësch-Tennis Hosingen	1 jour	soirée	
Juin			
Atelier Zarzida	5 jours	Colonie	
SNJ Radio Amateur	1 W-E	stage 20 personnes	
L.T. des Arts et Métiers	2 jours	rencontres professeurs élèves "soirée" 30 personnes	

Dësch-Tennis Hosingen	1 jour	Championnat 93 40 personnes
Chorale Sängerevrenn Wuelëssen	1 jour	Concert
Juillet		
Jeunesse Wuelëssen	1 jour	Bëschfest
FCAS Hosingen	1 jour	Dîner 40 personnes
Paroisses réunies Hosingen	1 jour	Porfest
L. Scouten	4 jours	Colonie 20 personnes
L. Scouten	5 jours	Colonie 30 personnes
Dësch-Tennis Hosingen	1 jour	Duathlon 93
Août		
Päerds Atelier	10 jours	Colonie 30 personnes
Reitstall a Millen	6 jours	Reitferien 10 personnes
Octobre		
Every day Zulu Groupe Pop	5 jours	enregistrement d'un CD 15 personnes

## V. LES CENTRES RESIDENTIELS POUR JEUNES

Novembre		
FCAS Hosingen	1 jour	Dîner 100 membres
FCAS Hosingen	1 jour	soirée
Fanfare Caecilia	1 jour	Concert
Décembre		
Anciens Sous-Officiers de Réserve et Militaires Luxembourgeois	2 jours	Exercice Militaire International 180 personnes
L..Scouten	3 jours	Camp scout 30 personnes
Dësch-Tennis	1 jour	Tournoi
FCAS Hosingen	1 jour	Dîner de fin d'année
Nombre de visiteurs	2600	
Nombre de nuitées	~1000	
En outre, séances régulières d'entraînement du Dësch-Tennis Hosingen à partir de septembre.		
Le Ministère de la Jeunesse est toujours intéressé à profiter de ce Centre et compte y organiser des activités tant qu'il n'aura pas reçu une autre destination.		



### 5. Centre de Weicherdange

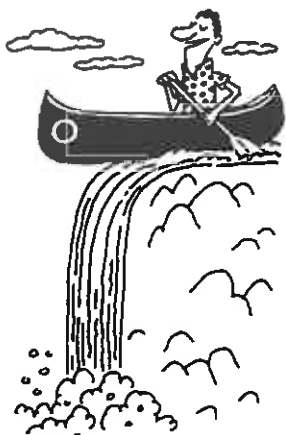
#### Activités en 1993

- 20-26.6. Randonnée cycliste des Ardennes, nuit ées.
- 6-17.7. Camp international au Lycée du Nord de Wiltz.
- 22-25.7. Réseau luxembourgeois des ondes courtes, rencontre internationale.
- 23-30.8. Lëtzebuenger Natur-a Vulleschutzliga, camp écologique.
- 25-27.8. Duke of Edinburgh's Award Scheme, médaille d'or.
- 16/17.10. W-E montée scout.
- 30/31.10. Randonnée scout, nuitée.
- 3-6.11. Schaffcamp SNJ.
- 6/7.11. Lëtzebuenger Scouten, lancement de la branche Cara-Pio.
- 18/19.12. Scouts Clervaux, tournage d'un film.
- 26.12.-3.1. Maison des jeunes, Pétange Echange de jeunes.

#### Aménagement et entretien.

En 1993 les travaux de rénovation et d'aménagement ont été terminés. Les lits métalliques ont été remplacés par des lits en bois. L'inauguration officielle du centre se déroulait le 5 novembre 1993. Pour améliorer le séjour au camping une construction d'un pavillon sanitaire est projetée, qui remplacera le vieux bus sanitaire.

Depuis l'achèvement des travaux de restauration, le Centre sert de logement à un nombre croissant d'activités et de rencontres.



### 6. CENTRE NAUTIQUE ET DE PLEIN AIR LULTZHAUSEN

Le centre nautique et de plein air de Lultzhausen, créé en 1985 en coopération avec le Ministère de l'Education Physique et des Sports, se réjouit d'une popularité toujours croissante.

Depuis le début de la saison nautique en avril 1993, l'infrastructure a été sensiblement améliorée avec la construction d'un hangar au bord de l'eau, permettant de pratiquer confortablement la voile, la planche à voile et le kayak. En plus, l'offre sportive a été enrichie par l'acquisition de vélos de course et de vélos tout terrain.

L'animation et l'administration du centre sont assurées par une équipe d'enseignants qui y sont détachés par le Ministère de l'Education Nationale.

Plus de 1000 élèves ont profité des 118 unités d'enseignement pour s'initier au kayak, à la voile ou à la planche à voile. Les 4 professeurs d'éducation sportive avec un total de 22 leçons hebdomadaires de transfert de tâche s'occupent:

- de l'organisation des classes de plein air pour les classes de l'enseignement secondaire et secondaire technique
- de l'élaboration d'un programme type
- de l'encadrement pédagogique
- de l'animation et de la réalisation de stages sportifs.

#### OBJECTIFS:

- rendre accessible à un grand nombre de jeunes les activités nautiques et de plein air
- permettre une découverte active du cadre naturel et culturel régional
- promouvoir une dynamique de groupe basée sur la collaboration et la tolérance, sortant du cadre scolaire et familial habituel.

Les enseignants ont pris en charge des classes scolaires ou des groupes de jeunes pendant une demie journée, une journée entière, un week-end ou toute une semaine pour les initier, familiariser et perfectionner dans les activités sportives.

22 groupes ont profité de l'offre d'une après-midi de sport nautique, 7 groupes sont venus une journée entière, 8 groupes pour un week-end, mais bon nombre de groupes (8) se sont décidés à séjourner plusieurs jours ou une semaine entière.

## V. LES CENTRES RESIDENTIELS POUR JEUNES

Les groupes recherchent avant tout de s'inscrire pour les mois de mai, juin et juillet pour être à peu près sûrs de conditions climatiques agréables. Le taux d'occupation moyen est de 73%, alors que le mois de juillet est le plus convoité avec 93%. Cette demande nous oblige parfois d'accueillir 2 groupes parallèlement, afin de permettre à un maximum de personnes de pratiquer ces sports.

Au groupes luxembourgeois se sont ajoutés des étrangers de la France et de la Finlande.

Des pourparlers ont été menés entre divers ministères directement concernés par les activités de Lultzhausen, la commune de Neunhausen et la Centrale des Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises.

Les différentes parties en cause se sont mises d'accord à créer un centre d'animation et de rencontre pour le sport et la jeunesse.

La mission de ce centre est:

- 1) d'assurer l'accueil du public, notamment des sportifs et des jeunes, tant à titre individuel qu'en groupe;
- 2) de développer des activités relevant  
-de l'éducation et de l'animation socio-culturelles, notamment pour les jeunes, telles que classes de plein air et nature  
-de l'éducation physique et des sports tels que stages sportifs
- 3) de contribuer à l'information et l'animation touristique dans le cadre du parc naturel de la Haute-Sûre.

### ÉVOLUTION DE 1989-93

1989

124 UNITÉS D'ENSEIGNEMENT  
6 CLASSES DE PLEIN AIR  
3 SEMAINES DE STAGE  
14 APRES-MIDI NAUTIQUES  
3 JOURNÉES ENTIERES  
8 WEEK-ENDS  
1215 PERSONNES

1990

112 UNITÉS D'ENSEIGNEMENT  
8 CLASSES DE PLEIN AIR  
2 STAGES D'UNE SEMAINE  
13 APRES-MIDI NAUTIQUES  
3 JOURNÉES ENTIERES  
6 WEEK-ENDS  
1024 PERSONNES

1991

66 UNITÉS  
2 STAGES D'UNE SEMAINE  
2 CLASSES DE PLEIN AIR  
15 APRES-MIDI  
8 JOURNÉES ENTIERES  
/ WEEK-END  
699 PERSONNES

1992

118 UNITÉS  
2 STAGES D'UNE SEMAINE  
4 CLASSES DE PLEIN AIR  
11 APRES-MIDI  
4 JOURNÉES ENTIERES  
5 WEEK-ENDS  
910 PERSONNES

1993

118 UNITÉS  
3 STAGES D'UNE SEMAINE  
4 CLASSES DE PLEIN AIR  
22 APRES-MIDI  
7 JOURNÉES ENTIERES  
8 WEEK-ENDS  
1082 PERSONNES

#### Remarques:

On constate une stabilité pour les unités d'enseignement, à l'exception de l'année 1991.

Cette année, la base a été transféré au lac d'Echternach et on nous a déconseillé de travailler le W.E. à cause de la grande affluence au lac (problème de la surveillance).

Les W.E. sont très convoités par les groupes qui recherchent déjà un travail plus approfondi, alors que l'activité sportive d'un après midi se limite à une initiation.

Notre programme pour la saison 94 est légèrement modifiée avec l'offre de modules bien précis, interdisciplinaires et thématiques.





## 7. CENTRE D'ÉCOLOGIE ET DE LA JEUNESSE HOLLENFELS

Le Centre de Hollenfels fut créé le 20 janvier 1975 par une convention entre le Ministère de l'Éducation Nationale, le Ministère de l'Intérieur, la Centrale des Auberges de Jeunesse et la Ligue Luxembourgeoise pour la Protection de la Nature et de l'Environnement (NATURA), dans le but d'y organiser des activités de formation, d'éducation et d'initiation à la nature.

Le Centre est installé au château. Il comporte 2 salles de travaux pratiques, 2 salles de classe et plusieurs dortoirs avec une cinquantaine de lits, ce qui rend possible l'organisation de classes vertes d'une semaine. Le donjon présente une salle de séjour et 3 salles d'exposition.

Les repas peuvent être pris à l'auberge de jeunesse qui se trouve juste en face du château.

L'animation et l'administration du Centre sont assurées par une équipe d'enseignants détachés à temps partiel par le Ministère de l'Éducation Nationale à savoir

- 5 professeurs de biologie avec un total de 32 leçons hebdomadaires de transfert de tâche

- trois instituteurs détachés pour un quart de leur tâche au Centre

et un géologue, employé au Service National de la Jeunesse, pour assurer une grande partie de l'accueil et de l'animation des groupes ainsi que pour faire les travaux d'entretien du matériel didactique.

Les frais d'exploitation et de fonctionnement sont inscrits au budget du SERVICE NATIONAL DE LA JEUNESSE.

### RÉSUMÉ DES ACTIVITÉS DES ENSEIGNANTS DU CENTRE DE HOLLENFELS:

- organisation de "classes vertes" (durée: une semaine) pour l'enseignement primaire
- stages d'initiation à la nature (durée: une journée) également pour l'enseignement primaire



- réalisation de stages d'écologie pratique pour les différentes classes de l'enseignement postprimaire
- animation de stages d'écologie pratique pour jeunes gens et adultes se déroulant en dehors du cadre scolaire, p.ex. la formation de "guides-nature"
- élaboration et diffusion de matériel didactique du domaine de l'éducation relative à l'environnement (expositions, dossiers pédagogiques...)
- installation et exploitation pédagogique d'une exposition permanente au donjon ("Visitor Center")
- réalisation d'un Centre de Documentation contenant une littérature spécialisée en matière d'écologie, d'étude de la nature et du milieu local et d'éducation relative à l'environnement
- collaboration avec d'autres institutions actives dans le domaine de l'éducation relative à l'environnement comme l'Institut Supérieur d'Études et de Recherches Pédagogiques, l'École en Forêt d'Esch-sur-Alzette et l'École Nature de Lasauvage, le Musée National d'Histoire Naturelle, le Panda-Club a.s.b.l., le Groupe Mésologique,...

Pour mieux informer les enseignants sur les activités du Centre, un programme détaillé est publié chaque année dans le COURRIER DE L'ÉDUCATION NATIONALE au mois de novembre. Dans ce courrier sont indiquées aussi les démarches à suivre pour les réservations.

ACTIVITES EDUCATIVES PENDANT 1993

I. Classes de l'enseignement primaire

I.1. Classes "vertes" d'une semaine

Les enseignants du Centre d'Ecologie et de la Jeunesse prennent régulièrement en charge les classes qui séjournent pendant une semaine ou une partie de semaine aux centres de Hollenfels et de Marienthal ainsi qu'à l'auberge de jeunesse de Hollenfels.

Pendant une ou deux demi-journées les élèves découvrent différents milieux de vie. Ainsi 28 classes séjournant à Hollenfels et 39 classes séjournant à Marienthal ont suivi 97 stages se répartissant sur les sujets suivants:

- biologie des abeilles et apiculture
- la vie dans l'étang
- les différents types de forêts
- la haie et ses fonctions
- la géologie du Luxembourg
- les rapaces diurnes et nocturnes
- la vie dans le sol.



Le total remonte à 97 stages pour 67 classes différentes avec environ 1200 élèves.

Pendant les sorties sur le terrain les élèves sont confrontés directement avec les phénomènes naturels et participent activement à la découverte des différents biotopes en faisant des échantillonnages, des déterminations, des observations à la loupe et des expériences simples.

I.2. Classes d'une journée

Les enseignants du Centre d'Ecologie offrent également des séjours d'une journée. Ainsi 119 classes avec environ 2100 élèves ont suivi 119 stages se répartissant sur les sujets suivants:

- la vie des abeilles
- la vie dans l'étang
- la haie en automne
- le jardin biologique
- la vie dans le sol
- le milieu forestier.

En résumé, les enseignants du Centre ont pris en charge 186 classes de l'enseignement primaire avec un total d'environ 3300 élèves pendant 216 stages d'une demi-journée.

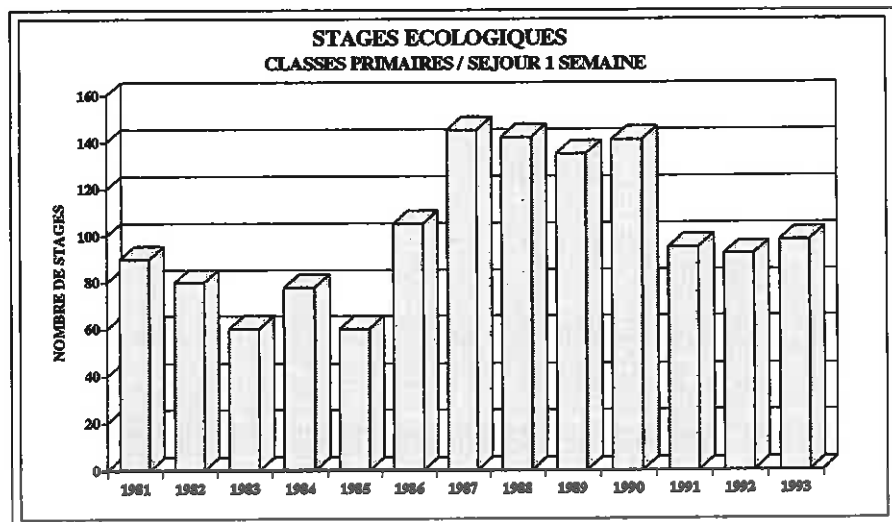
II. Classes de l'enseignement secondaire, secondaire technique et supérieur

Pour ces classes les enseignants proposent un enseignement basé sur la découverte de la région de Hollenfels, essentiellement rurale et forestière. La méthode pédagogique utilisée pour la plupart des stages comprend les pas suivants:

1. découvrir le terrain, les élèves étant dirigés dans les différentes tâches d'observation par un des enseignants du Centre et par le titulaire qui accompagne la classe;
2. faire des travaux pratiques (au labo) destinés à expliciter certaines observations;
3. faire les synthèses finales en prenant en considération tous les aspects des activités de terrain et de laboratoire.

Il s'agit donc, soit d'illustrer concrètement les enseignements scientifiques dispensés dans les écoles, soit d'apporter un complément au programme scolaire.

Les enseignants essaient de ne pas réduire le stage à une simple étude du milieu. Les mécanismes qui régissent notre environnement et les interrelations homme/milieu sont bien mis en évidence. Ainsi l'objectif primordial des stages d'écologie est de faire acquérir aux élèves une attitude responsable à l'égard de l'environnement.



## V. LES CENTRES RESIDENTIELS POUR JEUNES

63 classes de l'enseignement secondaire ont fait un stage d'écologie pratique d'une journée à Hollenfels conformément à leur programme d'études de biologie.

6 classes de l'Institut Supérieur d'Etudes et de Recherches Pédagogiques et 2 classes de l'Institut Supérieur de Technologie ont profité de l'offre des enseignants pour étudier les interrelations dans les milieux naturels.

2 excursions géologiques ont été organisées pour l'Ecole Forestière de Lintgen.

8 stages d'écologie pratique ont été organisés pour des classes de l'enseignement postprimaire et supérieur en provenance de l'étranger, de la Belgique notamment.

A ces 81 classes de l'enseignement **postprimaire** (environ 1750 élèves) les sujets suivants ont été offerts:

- l'écosystème forêt, les différents types de forêts, les symptômes du dépérissement de nos forêts
- l'écosystème eau, comparaison eau courante et eau stagnante, classification dans le système des saprobies et/ou détermination de l'indice biotique
- biologie et écologie des poissons, étude écologique d'un rivage
- initiation à la géologie du Grand-Duché
- comparaison des principes de l'économie et de l'écologie avec des exemples à découvrir dans la nature
- biologie des abeilles et apiculture
- l'écologie dans la vie quotidienne (économie d'énergie, recyclage et réduction des déchets, alimentation saine et écologique, cosmétique naturelle)
- le cycle de l'eau.

Au cours de ces stages, les élèves ont la possibilité d'assumer un rôle actif dans les processus d'apprentissage; les apprenants sont ainsi conduits à adopter telle ou telle attitude à la suite d'expériences et de réflexions personnelles et non en fonction de conclusions découlant d'un exposé théorique.

Les enseignants essaient de mettre l'accent sur une élucidation des valeurs et sur une approche pluridisciplinaire des sujets.

Les stages d'écologie ne se déroulent pas tous au Centre de Hollenfels; les enseignants organisent aussi les sorties suivantes:

- l'écologie des minières à Esch-sur-Alzette et à Pétange
- l'écosystème "Bambësch"
- excursion géologique.

### III. CONFERENCES, PROJETS EDUCATIFS, FORMATION CONTINUE

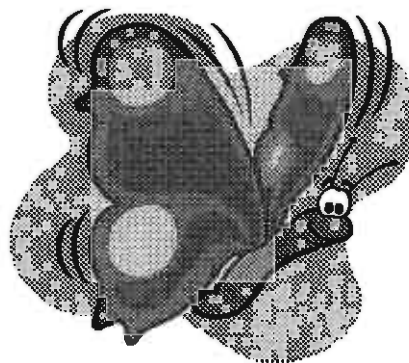
#### A. Exposition COCA-COCAINE (projet éducatif)

En collaboration avec "Frères des Hommes" Luxembourg, le Centre de Hollenfels a assuré l'exploitation pédagogique d'une exposition intitulée "Coca-Cocaïne". Cette exposition montrait la situation souvent désespérée des paysans d'Amérique latine, qui n'ont pour survivre que la possibilité de cultiver le coca. Les mécanismes des marchés internationaux furent analysés et des propositions pour des prix plus justes et des marchés plus ouverts furent dégagées. 14 classes de l'enseignement secondaire ont fait un stage "Coca-Cocaïne" à Hollenfels.

#### B. Formation continue

13 stages de "perfectionnement" pour les enseignant(e)s des écoles primaires, préscolaires et ménagères ont été organisés. Les sujets traités étaient les suivants:

- éducation à la santé (1 stage)
- les plantes médicinales (3 stages)
- étude des paysages luxembourgeois (4 stages)
- écologie dans la vie de tous les jours (2 stages)
- 3 journées entières ont permis à 120 enseignantes du préscolaire de participer aux



"ateliers" suivants: la vie des abeilles, le jardin biologique, la vie dans l'étang, l'écosystème forêt, les paysages du Luxembourg entre autres.

L'animateur du Centre a participé à 3 réunions du groupe de travail BENELUX "EDUCATION A L'ENVIRONNEMENT".

L'administratrice a participé à un séminaire européen sur l'éducation à l'environnement à Hankensbüttel en Allemagne Fédérale.

#### IV. EDUCATION DE JEUNES ET D'ADULTES EN DEHORS DU CADRE SCOLAIRE

##### A. Formation de "Guides- nature"

A l'exemple des autres pays du Benelux, le groupe mésologique dispense une formation pour adultes qui se destinent à l'animation de groupes de jeunes et d'adultes afin de les sensibiliser aux beautés et aux valeurs de la nature.

Entre 12 et 15 personnes intéressées ont participé régulièrement aux nombreuses activités ( cours, conférences, stages d'écologie pratique, excursions,...) offertes dans le cadre de cette formation. L'animateur et les enseignants du Centre de Hollenfels ont organisé et coordonné l'ensemble de ces activités et ont assuré eux-mêmes le bon déroulement des cours, stages et excursions suivants:

- réunion d'information à Luxembourg
- minéraux, roches et fossiles du Grand-Duché de Luxembourg
- ornithologie
- botanique, phytosociologie et bioindicateurs
- initiation aux principes de l'écologie I
- excursion géologique et écologique dans le Nord du pays ("Gréngen Zuch")
- initiation aux principes de l'écologie II
- agriculture biologique
- excursion dans l'Est du pays
- exposés faits par les futurs guides
- excursion dans le Sud du pays
- écosystème "eau"
- excursion dans la vallée de la Sûre ("Jugendzuch")

##### B. PANDA-CLUB a.s.b.l.

Les activités de sensibilisation à l'environnement du Panda-Club a.s.b.l. s'adressent à des jeunes de 6 à 18 ans et se déroulent pendant les temps de loisirs. Trois activités ont été organisées par le Centre de Hollenfels.

##### C. Rallyes-Nature

Cinq rallyes-nature organisés en 1993 à Hollenfels (2), Remich, Hosingen et Lasauvage permettent chaque fois à une douzaine de classes de découvrir la nature sous forme de jeu. Les enseignants de Hollenfels participent dans la mesure du possible à l'animation et à l'organisation de ces rallyes.

##### D. Groupes de jeunes gens et d'adultes pris en charge par les enseignants du Centre; visites guidées.

Cinq visites-guidées du donjon médiéval ont été organisées pendant la saison touristique pour le grand public, ceci avec l'aide des guides-nature.

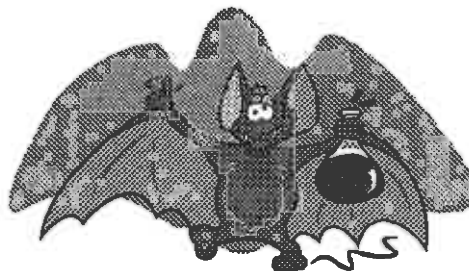
Plusieurs organisations et groupes ont fait des visites de courte durée au Centre, entre autres les groupes d'échanges du Service National de la Jeunesse et du Ministère de l'Education Nationale.

Une dizaine "d'après-midi de loisirs" ont été organisés pour des jeunes en provenance de plusieurs communes du pays.

##### E. Autres groupes qui ont séjourné au Centre pour des activités de formation et d'éducation.

Il faut mettre en évidence le stage du SNJ intitulé "Musekswoch fir Kanner" qui permet à de nombreux enfants (40) de perfectionner pendant une semaine leurs connaissances et aptitudes en musique, ainsi que les stages de musique pour jeunes, organisés par l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA).

En tout 13 groupes aux activités les plus variées, allant du théâtre au cyclisme, ont choisi le cadre du château pour leur séjour.



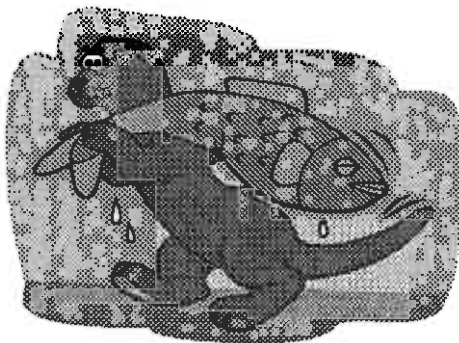
### V. EXPOSITIONS, PUBLICATIONS, DOCUMENTATION

#### A. Expositions itinérantes à l'intention des enseignants et élèves de l'enseignement primaire et secondaire.

Une exposition de 27 panneaux intitulée "Ekologesch Denken", élaborée par les enseignants du Centre de Hollenfels, est à la disposition des établissements postprimaires pour l'exploitation pédagogique. Une série de fiches de travail pour élèves, approfondissant le sujet de l'exposition, est à la disposition des enseignants.

Une deuxième exposition, réalisée par les enseignants du Centre, présente les "Lichens comme bioindicateurs" de la pollution atmosphérique ainsi que les résultats d'un projet pédagogique qui s'est déroulé dans quinze lycées de notre pays en 84 et 85.

Un dossier pédagogique explique les principales méthodes et résultats de ce projet.



En 1992 a été réalisée une exposition intitulée "Recycling-Pabeier natirlech...?! en collaboration avec le Lycée Technique d'Esch-sur-Alzette et la fondation "Oekofonds". Cette exposition a entamé le tour des écoles et communes en 1993: L.T.Esch, L.T.N.B. Dudelange, L.T.M.A. Pétange, Athénée Luxembourg, L.T.Agr. Ettelbruck, L.T. du Nord Wiltz, Redange, Lycée privé Fieldgen, école primaire Hespérange, école primaire Reckange/Mess.

L'exposition "EIST WAASSER" a été montrée à l'école en forêt d'Esch-sur-Alzette, à "L'OEKOFOIRE" et dans les communes de Differdange et de Pétange.

Une exposition sur les carrières à ciel ouvert et les différents biotopes qui se sont développés dans ces sites, a été élaborée en 1993. Elle comporte une vingtaine de panneaux et sera à la disposition des intéressés dès mars 1994.

#### B. Documentation

La bibliothèque du Centre s'adresse surtout aux enseignants de l'enseignement postprimaire et comprend des livres de détermination (zoologie, botanique, géologie), des livres pédagogiques et didactiques relatifs à l'éducation environnementale, des livres d'écologie pratique (jardinage, cuisine écologique, économie d'énergie ...) et d'écologie scientifique.

Ces livres ainsi que les nombreuses fiches de travail élaborées par les enseignants du Centre sont à la disposition de tous les collègues intéressés.

Une armoire avec des centaines de diapositives permettant d'illustrer les divers sujets écologiques a été aménagée par les enseignants du Centre qui ont photographié eux-mêmes la plupart de ces images.

#### C. "Visitor Center Hollenfels"

Les enseignants et l'animateur du Centre ont achevé la réalisation d'une exposition permanente qui est installée dans le donjon du château et qui informe sur le patrimoine naturel, historique et culturel de la vallée de l'Eisch. La mise en évidence des valeurs écologiques de la région est l'objet primordial. L'exposition s'adresse d'abord aux classes et aux groupes séjournant au Centre et puis au grand public pour lequel des visites sont organisées pendant la saison touristique.

Des fiches de travail pour élèves et des projections de diapositives permettent une exploitation optimale de cette exposition.

Les sujets traités sont:

- le milieu forestier
- le développement du monde rural
- l'agriculture traditionnelle et l'agriculture biologique
- quelques pages d'histoire locale et régionale
- le château de Hollenfels
- la chasse qui respecte les lois de la nature
- eaux courantes et eaux stagnantes

## V. LES CENTRES RESIDENTIELS POUR JEUNES

### VI. LE RUCHER D'INITIATION DE HOLLENFELS

Le rucher de démonstration avec la salle de travail adjacente situés dans le parc de Hollenfels présente un grand attrait. De nombreuses classes primaires, sans parler des groupes de loisirs, ont visité le rucher en 93 pour y recevoir des explications sur la vie des abeilles et l'apiculture.

L'apiculteur expérimenté de la Fédération des Apiculteurs a assuré l'entretien et l'exploitation exemplaire du rucher. Un certain nombre de cours d'initiation et de perfectionnement concernant l'apiculture se sont déroulés à Hollenfels grâce à la collaboration entre la Fédération des Apiculteurs et du Service National de la Jeunesse.

L'ouverture de la SEMAINE POUR LA PROMOTION DU MIEL LUXEMBOURGEOIS s'est tenue à Hollenfels le 22 octobre 1993.

### VII. PERSPECTIVES POUR 1994

Il faut s'attendre à ce que le nombre des classes scolaires qui veulent séjourner au Centre ou y faire un stage d'une journée ne va pas décroître.

Le Service National de la Jeunesse organisera comme les années précédentes une partie de ses stages de week-end et de ses activités de vacances au château de Hollenfels.

Le Centre offre à de très nombreux enfants, jeunes gens et adultes une occasion unique pour apprendre

à apprécier et à protéger l'environnement naturel et culturel.

L'animateur et les enseignants du Centre assureront aussi des activités de formation et d'animation pendant les temps de loisirs, p.ex. au cours de la formation des guides-nature qui se déroule le week-end, et au cours d'activités du "Panda-Club" et des "Après-midi de loisirs".

La coordination de la formation "guide-nature" sera faite par l'animateur et l'administratrice du Centre.

L'accueil et l'hébergement d'un si grand nombre de jeunes gens et d'adultes n'est possible que grâce au dévouement du personnel du Centre et de l'auberge de jeunesse qui pendant la bonne saison ne connaît ni dimanche libre, ni jour férié ou jour de congé.

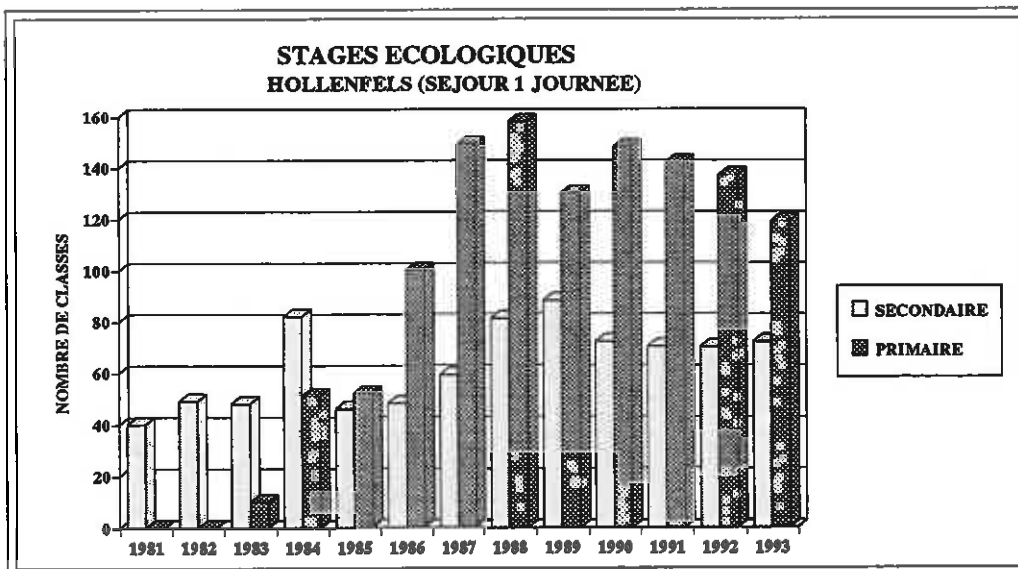
Il faut attendre la réalisation des travaux d'aménagement au Centre de Marienthal pour redémarrer les stages sur la biologie et l'écologie des poissons d'eau douce.

En attendant l'acquisition par l'Etat de la ferme de Marienthal, les enseignants de Hollenfels essaieront en 1994, par le biais d'une a.s.b.l., d'organiser des visites guidées dans une "FERME PEDAGOGIQUE".

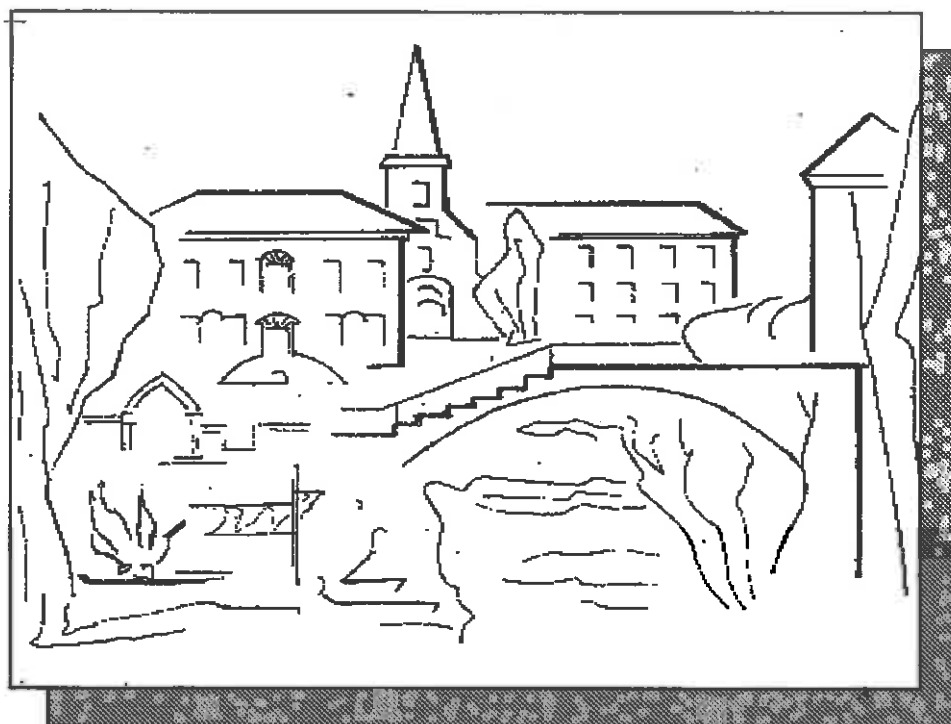
### VIII. AMENAGEMENT, RESTAURATION, TRANSFORMATIONS

D'importants travaux entamés depuis 1989 ont été achvés en 1993. L'administration des bâtiments publics et l'administration des sites et monuments

ont veillé à l'exécution et au bon déroulement des travaux suivants: réfection de la cave, restauration des façades, aménagement des égouts, pavage de la cour.



8. CENTRE DE LA JEUNESSE MARIENTHAL



Le Centre Marienthal fut aussi en 1993 le Centre multidisciplinaire fréquenté soit par des classes scolaires, soit par des associations, soit par les groupes du SNJ qui ont utilisé l'infrastructure pour des week-ends ou pour des colonies de vacances.

Par une convention entre le SNJ et la Centrale des Auberges de Jeunesse, le Centre Marienthal est géré et administré depuis 1993 par la Centrale des Auberges de Jeunesse, ce qui permettra de réaliser d'autres possibilités de coopération pour le futur.

Des travaux d'aménagement de l'annexe "atelier" permettront de faciliter les activités d'animation dans le courant de l'année.

Les activités proposées ne sont pas seulement destinées à des fins de loisirs mais une grande importance est mise sur l'aspect pédagogique et actif des contenus présentés.

Le Centre est utilisé pendant les semaines par des groupes scolaires, les week-ends par des groupes de jeunes des différentes associations ou des groupes de jeunes animateurs profitant des stages de formation, le temps des vacances par des colonies ou des activités internationales.

**ACTIVITES PROPOSEES:**

\* Vidéo

Les jeunes apprennent à transposer une histoire ou un texte dans un scénario de film.

Ce sont eux qui construisent les décors, participent à la mise en scène en jouant les différents rôles.

## V. LES CENTRES RESIDENTIELS POUR JEUNES

### \* Spéléo

Les enfants visitent les grottes des "Mamerléen". En dehors du goût de l'aventure dans la nature, ils apprennent les détails historiques et peuvent se rendre compte de l'utilité de la protection de la nature (des grottes et des chauves-souris dans ce cas précis).

### \* Histoire

Cette sortie laisse découvrir aux enfants le "Reiterfiels", rocher connu pour ses vieilles légendes et les vestiges de nos ancêtres de cette région.

### \* Eveil aux sciences

Par des expériences faciles mais souvent spectaculaires, les classes sont amenées à réfléchir sur les principes de la physique et des lois naturelles en général.

### \* Ordinateur/ Messagerie électronique

En connectant un ordinateur sur un autre PC situé quelque part dans le pays (p ex: la messagerie électronique du Wilytec au Lycée technique de Wiltz), les enfants peuvent voir des utilisations d'un ordinateur peu ou mal connues.

### \* Rallye

Un rallye autour du Centre Marienthal renforce le travail d'équipe et leur apprend des détails historiques du Centre pendant le jeu.

### \* Plantes

Une sortie botanique révèle aux enfants les propriétés et les anciennes recettes des plantes de la région

### \* Magie

Un atelier de magie apprend aux jeunes à préparer et à présenter des tours de magie. En construisant des appareils spéciaux, ils apprennent à connaître le monde de la magie.

### \* LA RADIO A L'ECOLE

Les jeunes ont la possibilité d'enregistrer des émissions de radio avec des sujets choisis par les élèves. A côté des valeurs pédagogiques de cette activité, ils auront la possibilité de voir derrière les coulisses de la radio. Les émissions seront retransmises par la radio locale LRB (Roeserbann-Bettembourg) et par Radio ARA.

Les émissions de jeunes du Centre Marienthal et celles enregistrées par Radio ARA seront échangées afin d'augmenter la possibilité aux jeunes d'écouter leurs émissions.

\* La télévision par satellite et la communication par satellite

### **OCCUPATION DU CENTRE EN 1993**

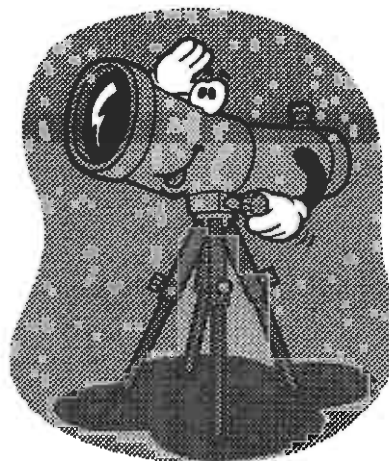
De nouvelles technologies immergent chaque jour notre vie quotidienne.

Le jeune reste souvent un utilisateur passif. Dans cet atelier, il aura la possibilité d'ériger lui-même sa station parabole, de localiser les satellites et de d'expérimenter les possibilités de connecter son ordinateur sur une fréquence de satellite.....

### **EVOLUTION DE LA DEMANDE DEPUIS 1982:**

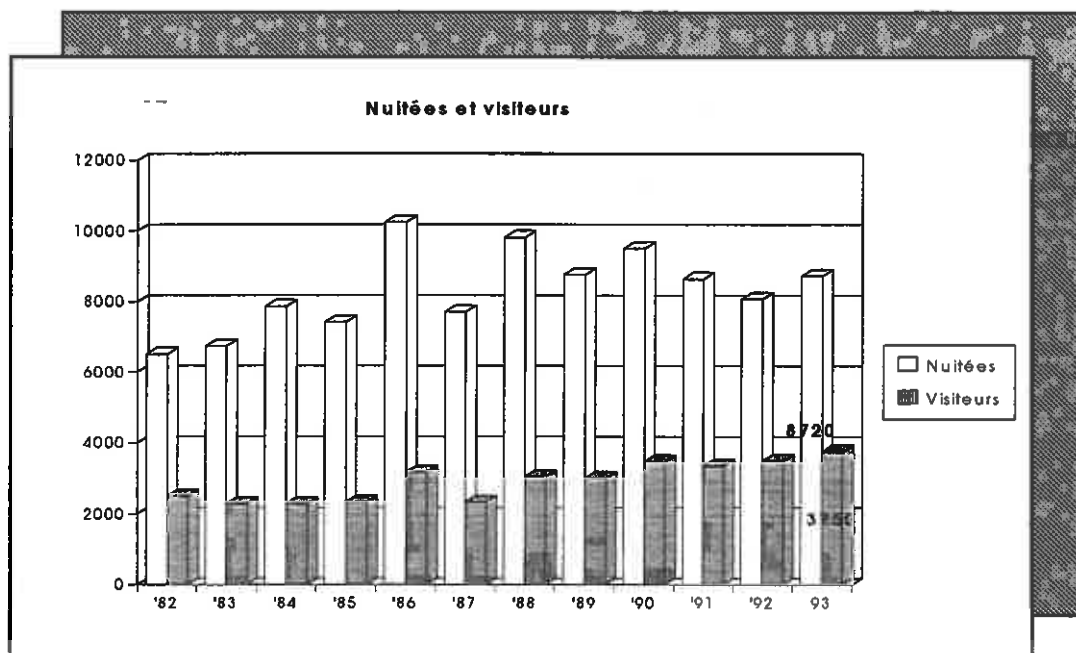
Le nombre de visiteurs étant en constante augmentation, ce qui souligne le caractère polyvalent du Centre, le nombre de nuitées varie d'une année à l'autre suivant l'organisation de l'une ou l'autre grande activité au Centre pendant l'été.

La grande kermesse et fête d'été en septembre a rassemblé plus qu 700 jeunes et parents au Centre Marienthal.





## V. LES CENTRES RESIDENTIELS POUR JEUNES



Le Centre est disponible pour des groupes scolaires et non-scolaires.

La majorité des classes scolaires sont des classes du préscolaire et du primaire. Les classes du complémentaire occupent le Centre essentiellement pour le stage "Op der Sich no Arbecht".

Total des nuitées en 1993:

**8720**

Total des visiteurs (conférences, formations, activités d'une journée...)

### Répartition des nuitées suivant les nationalités:

Luxembourg	8147	Allemagne	164
Italie	145	Japon	72
Angleterre	43	Autriche	36
Belgique	27	France	26
Hongrie	16	Pays Bas	12
Divers	32		

## 9. Centre de Münsbach

### 1. CONSIDERATIONS GENERALES

Le Centre d'Echanges Internationaux et de Formation Européenne a été créé par Convention signée le 23 mars 1990 entre le Ministère de la Jeunesse et l'Institut d'Europe Luxembourg a.s.b.l.

Il résulte de la synthèse de deux intentions:

- celle du Service National de la Jeunesse de disposer d'un Centre ainsi que d'un animateur pour organiser des rencontres internationales dans le cadre de ses propres programmes et de ceux de la Communauté Européenne tels que: Jeunesse pour l'Europe, Dimension Européenne dans les Ecoles, Arion, Initiatives Jeunes, Echanges de Jeunes Travailleurs etc.
- celle de l'Institut d'Europe d'engager un administrateur permanent pour la gestion et l'organisation des activités de formation et d'information européennes.

### 2. LA MISSION DU CENTRE.

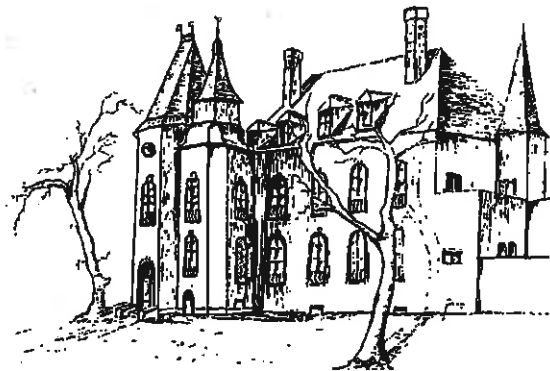
Le Centre a pour mission de:

- contribuer au développement de l'Europe des citoyens, notamment au niveau des relations culturelles et sociales;
- promouvoir le rôle de la capitale de notre pays dans le contexte européen;
- sensibiliser les jeunes citoyens de l'Europe aux évolutions économiques, sociales et culturelles de notre époque, surtout pour ce qui concerne les pays de l'Est et du tiers monde;
- favoriser à cet effet les contacts internationaux.

Aussi le Centre procèdera entre autres à des échanges et rencontres multilatéraux de classes scolaires et de groupes de jeunes et participera à la formation d'animateurs socio-éducatifs (cf. art. 3 de la Convention)

### 3. LES LOCAUX DU CENTRE

Le Centre fonctionne dans les locaux du château de Münsbach appartenant à l'Etat et loué à l'Institut



d'Europe conformément à la convention de 20 juin 1983.

Il dispose donc du parc de 200 ares, des 6 salons et salles de conférence, des bureaux, des 27 chambres avec 58 lits, de la salle des repas et du bar-cave de ce manoir du 18<sup>e</sup> siècle et de son annexe.

Le château est situé en bordure du village de Münsbach, station de la ligne de chemin de fer Luxembourg-Trèves-Coblence et sortie de l'autoroute Luxembourg-Trèves en voie d'achèvement, à 5 minutes de l'aéroport du Findel, à 10 minutes des Institutions Européennes du plateau de Kirchberg et à 15 minutes du centre de la Capitale.

### 4. LA GESTION DU CENTRE

Le Centre est géré par un comité de gérance qui se compose de 5 membres

- a) deux membres délégués et nommés par le Ministre de la Jeunesse,
- b) deux membres nommés par l'Institut
- c) l'administrateur-animateur

### 5. LE FINANCEMENT DU CENTRE

L'Institut d'Europe Luxembourg touche de la part de l'Etat une participation annuelle aux frais d'équipement du Centre et couvrant une partie du traitement de l'administrateur.

L'Institut assure le restant et met à la disposition du Centre son personnel et son infrastructure.

Les différentes activités ont leurs propres budgets couverts d'une part par des subventions européennes ou nationales, d'autre part par des participations individuelles ou collectives des groupes qui assistent aux rencontres.

### 6. TYPES D'ACTIVITES DU CENTRE

#### 6.1. PROGRAMME "JEUNESSE POUR L'EUROPE" DE LA COMMISSION DES COMMUNAUTES EUROPEENNES

##### 6.1.1. RENCONTRES BI - ET MULTILATERALES DE JEUNES

Il s'agit de rencontres d'au moins une semaine, où le Centre intervient pour aider des associations de jeunes à réaliser un programme commun à dimension européenne et d'apprentissage interculturel. L'échange, la communication et l'animation sont assurés par des méthodes actives et en partie non-verbales.

2 opérations de ce type ont été réalisées en 1993:

\* 6.-12.5.93: séminaire de formation européenne sur le thème de "L'Europe de Maastricht vue par les jeunes: Rêves, Craintes, Préjugés, Xénophobies" pour lycéens de huit pays de la Communauté et de sept lycées partenaires du Lycée Michel Rodange en coopération avec l'Association des Parents d'Elèves.

\* 19.-25.9.93: séminaire pour jeunes défavorisés et illettrés de France et du Luxembourg ayant comme objet la découverte de la Normandie sous ses aspects économiques, culturels et touristiques. Il s'agit d'un Retour en France d'une rencontre réalisée en 1992 avec les mêmes participants et en coopération avec l'Action Locale pour jeunes.

##### 6.1.2. CLASSES EUROPEENNES

Il s'agit de séminaires réunissant des élèves de lycées de trois pays avec leurs enseignants autour d'un thème à dimension européenne. 1 rencontre de ce type a lieu en 1993:

\* 15.-18.2.93: séminaire de formation européenne pour lycéens de Belgique, d'Allemagne et du Luxembourg ayant comme sujet "Les problèmes de pollution de l'eau et de l'air, ainsi que des déchets dans la grande région Saar-Lor-Lux." en coopération avec le Service National de la Jeunesse.

##### 6.1.3. "L'EUROPE A L'ECOLE"

Il s'agit de rencontres à dimension européenne pour Lauréats du Concours de la Journée Européenne dans les écoles:

\* 16.-23.7.93: rencontre à dimension européenne de 30 jeunes provenant de 13 pays dont 4 de l'ancien Bloc Est. Ces jeunes ont traité des sujets tels que la citoyenneté européenne, les préjugés, la xénophobie, ainsi que les rêves et craintes des jeunes par rapport à leur avenir en Europe.

\* 20.-23.9.93: séminaire à dimension européenne pour jeunes lauréats allemands du Concours de la Journée Européenne dans les écoles en coopération avec la Europäische Akademie Hessen.

##### 6.1.4. VISITES D'ETUDES DE COURTE DUREE

Ces visites d'au moins 7 jours sont organisées en vue de permettre aux animateurs socio-éducatifs de tous les pays de la CE de prendre connaissance de la situation des jeunes dans d'autres Etats-membres et d'établir des contacts conduisant à de futurs échanges de jeunes. Le Centre a coopéré avec le Centre Info Jeunes et le SNJ en vue de réaliser 1 visite en 1992:

\* 24.11.-1.12.93: "visite de courte durée" pour éducatrices de structure d'accueil pour femmes et jeunes filles sur le thème de la "situation de la femme au Luxembourg", en coopération avec l'agence nationale du programme "Jeunesse pour l'Europe".

#### 6.2. PROGRAMME PETRA DE LA COMMISSION DES COMMUNAUTES EUROPEENNES

Il s'agit d'un programme de formation professionnelle et de préparation à la vie d'adulte comprenant un réseau de projets en partenariats transnationaux et des échanges de jeunes, de formateurs, ainsi que des actions communes de formation:

\* 24.-29.1.93: séminaire de formation européenne pour jeunes hôteliers en formation en Allemagne, au Luxembourg et au Pays-Bas sur le sujet des "Perspectives d'Avenir, Conditions de Travail et de Vie de Jeunes Hôteliers en Europe" dans le cadre d'un projet PETRA du Lycée Technique Hôtelier de Diekirch.

\* 20.-22.5.93: préparation d'élèves du Lycée Technique Nic. Biever de Dudelange à un échange de formation avec le partenaire français du projet PETRA F 38 (formation pour les

## V. LES CENTRES RESIDENTIELS POUR JEUNES

métiers de la Radio), dans le cadre du projet PETRA L 14 (formation dans le domaine des techniques audio-visuelles).

### 6.3. FORMATION D'ANIMATEURS D'ECHANGES INTERNATIONAUX

En 1993, 3 stages de formation d'animateurs d'échanges internationaux de jeunes ont été réalisés soit en coopération avec le Groupement Européen des Ardennes et de l'Eifel, soit avec la Fédération Internationale des Maisons de l'Europe (FIME). Ces stages mettent l'accent sur l'apprentissage d'échanges interculturels.

\* 26.-28.3.93 formation d'animateur dans le cadre de la Grande Région Saar-Lor-Lux en coopération avec le Groupement des Ardennes et de l'Eifel

\* 5.-10.4.93 "Internationale Medienwoche": stage de formation d'animateur en vidéo et bande dessinée, du groupement des Ardennes et de l'Eifel

\* 26.-31.7.93: stage de formation pour responsables de Centres d'Echanges Internationaux en coopération avec la FIME. Ce stage a rassemblé des représentants de 19 maisons membres de la FIME de 13 pays européens.

### 6.4. OFFICE FRANCO-ALLEMAND POUR LA JEUNESSE

Depuis de nombreuses années, l'OFAJ a prévu la participation de pays-tiers aux séminaires pour jeunes professionnels français et allemands. Il s'agit de programmes aux dimensions professionnelles, interculturelles et européennes que le Centre organise et anime en Allemagne et en France en coopération avec des instituts locaux.

\* 23.-28.5.93: séminaire de formation européenne sur le thème de l'Europe après Maastricht pour jeunes fonctionnaires d'Allemagne de France et du Luxembourg en coopération avec l'Académie Européenne du Nord de la France, Lille et l'Institut de Formation Administrative, Luxembourg, à Bouvines (France).

### 6.5. DIVERS

\* 6.-9.2.93: séminaire de formation européenne pour jeunes lycéens de Birmingham (GB), Frankfurt et Leipzig (D)

\* 28.2.-5.3.93: réunion de préparation pour la 4<sup>ème</sup> conférence des Ministres de la Jeunesse en 1993 à Vienne, organisée par le SNJ. Cette conférence internationale du Comité de Direction pour la coopération dans le domaine des jeunes en Europe réunit des délégués de 33 pays au Centre de Conférences du Kirchberg, dont 13 logeaient au Château de Munsbach

\* 15.-17.7.93: "Plate-Forme 1993 à Luxembourg". Rencontre européenne d'organisations de jeunes de 13 régions et pays d'Europe organisée par le SNJ. Hébergement de 4 participants à l'Institut.

\* 9.-13.11.1993: "FORUM pour une Europe Multiculturelle" organisé par le Service National de la Jeunesse; 3 hébergements au Centre.

### ACTIVITES DU CENTRE DE 1990 A 1993

1990	1991	1992	1993
Nombre de manifestations du Centre			
11	12	16	16
Nombre de participants			
303	335	458	436
Nbre de nuitées au Château de Munsbach			
1.139	1.006	1.468	1.628

## VI, LES SERVICES DU SERVICE NATIONAL DE LA JEUNESSE

Un stock de matériel didactique tel que overhead, projecteurs de diapositives etc. est également à la disposition de jeunes qui en font la demande. 13 associations ont fait des opérations de prêt à 22 occasions.

### 1. ACCUEIL

A l'entrée du SNJ ce trouve une aire de réception avec une nombreuse documentation sur:

- les activités de loisirs proposées soit dans la brochure annuelle du Snj soit par des organisations de jeunesse
- les périodiques des organisations de jeunesse
- toute publication que les organisations veulent offrir à un public plus large.

Evidemment le jeune peut également s'inscrire aux activités.

### 2. SALLE DE CONFERENCE

Elle est mise à la disposition des organisations de jeunesse qui en font la demande pour des réunions et conférences. En 1993, 19 associations ont utilisé la salle de conférence à 40 occasions.

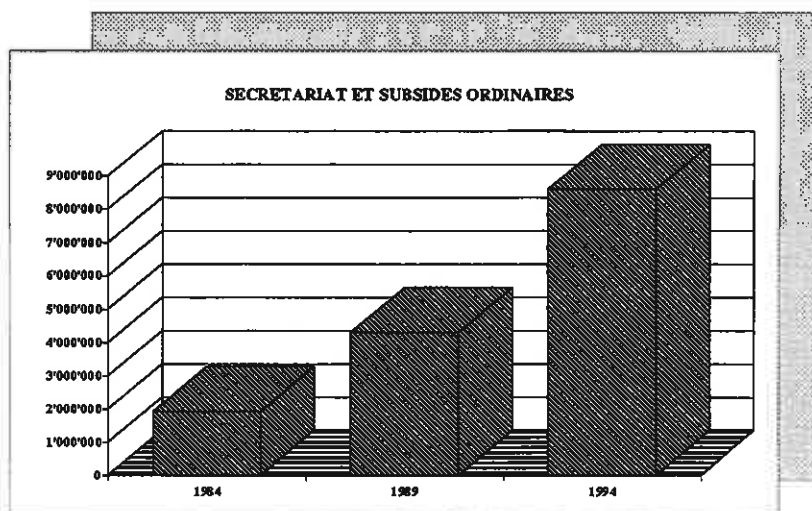
### 3. SERVICE DE PRET

Le Service dispose d'un important stock de matériel destiné au prêt pour les besoins des manifestations et activités des organisations de jeunesse. Il s'agit surtout de matériel de camping.

Ceci permet aux associations d'éviter des investissements considérables dans un équipement nécessaire, mais forcément à usage peu fréquent et nécessitant un entretien compétent et régulier..

En 1993, en ce qui concerne le matériel de camping, 121 associations ont emprunté 2.141 articles tels que tentes, lits de camp, sacs de couchage, ustensils de cuisine, matériel de sport nautique, matériel d'escalade, bancs, tables.

### 4. AIDES FINANCIERES



Les aides financières du Ministère de la Jeunesse et du Service National de la Jeunesse ont permis aux différents mouvements et associations de jeunes de développer leurs activités et de maintenir un service de secrétariat.

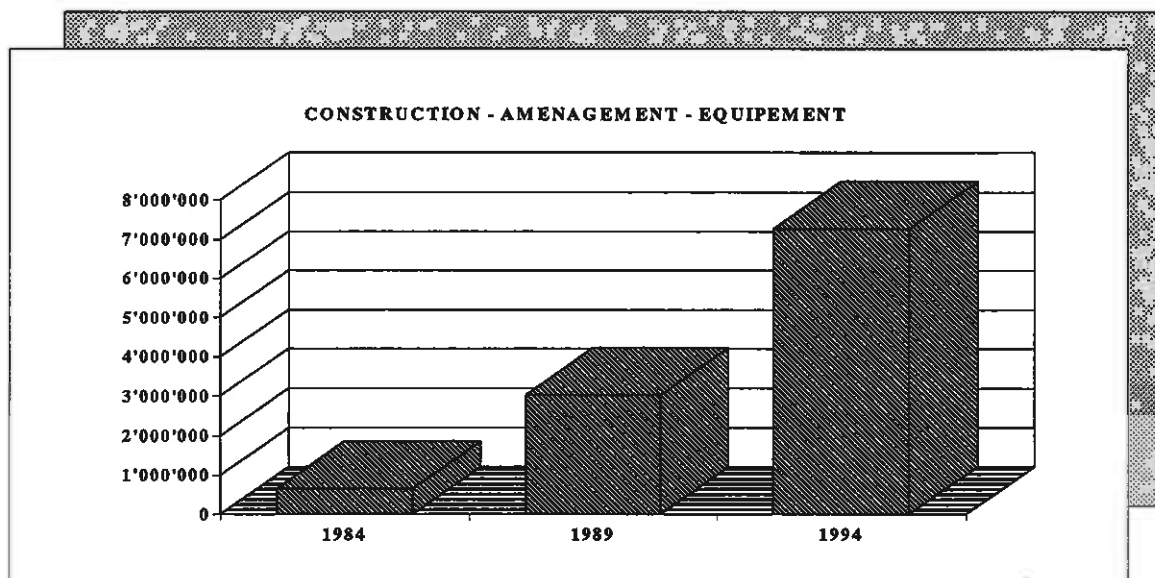
Les associations suivantes ont bénéficié des fonds mis à disposition pour la construction, respectivement l'aménagement de locaux appropriés: FNEL, Lëtzebuenger Guiden, Lëtzebuenger Scouten de Diekirch, Esch-sur-Alzette, Eischen, Kayl et Grevenmacher, Mamer Wiselen et le Syndicat d'intérêt local Binsfeld-Holler-Breidfeld.

Le SNJ a contribué aux frais d'équipement de centres résidentiels pour jeunes.

L'extension du réseau des centres multi-services pour jeunes a demandé l'engagement de fonds importants pour le fonctionnement et l'animation de ces centres.

## VI. LES SERVICES DU SERVICE NATIONAL DE LA JEUNESSE

Le ministère de la Jeunesse a participé aux frais de construction et d'aménagement de centres de rencontre et de centres multi-services pour jeunes par les communes de Grosbous, Wahl, Wincrange, Eschweiler, Goesdorf, Munshausen et Bettborn.



### 5. PERMANENCES D'INFORMATIONS JURIDIQUES ET SOCIALES

Comme les deux années précédentes, une permanence d'informations juridiques et sociales a été assurée régulièrement en 1993, à raison d'une 1/2 journée par semaine en dehors des vacances scolaires au "Centre Information Jeunes", 76, Bd de la Pétrusse à Luxembourg.

Sans faire de publicité particulière, il a été également possible en 1993 de contacter la personne responsable de ce Service tous les matins au Service National de la Jeunesse.

L'augmentation considérable des demandes d'informations de ce type témoigne d'un réel besoin, tant chez les jeunes que chez les parents et les professionnels, de disposer de renseignements précis sur les Droits des Jeunes. En 1994, en cette année de la Famille, nous répondrons partiellement à cette attente en faisant paraître une édition plus complète des "Droits et Devoirs des Jeunes".

Avant d'examiner les tableaux ci-dessous, deux remarques s'imposent:

## VI. LES SERVICES DU SERVICE NATIONAL DE LA JEUNESSE

1° Généralement, les consultants ont des préoccupations multiples, de sorte que le nombre des sujets abordés est supérieur au nombre de consultants.

2° Il est à noter que très souvent les consultants ne se limitent pas seulement à solliciter des renseignements sur un sujet précis, mais s'attendent également à obtenir une aide plus pratique et tangible, notamment au niveau des démarches à entreprendre auprès des administrations ( formulation de lettres etc...).

### NOMBRE DE CONSULTANTS

	<u>1991</u>	<u>1992</u>	<u>1993</u>
Permanences	37	40	
Consultants	46	68	151

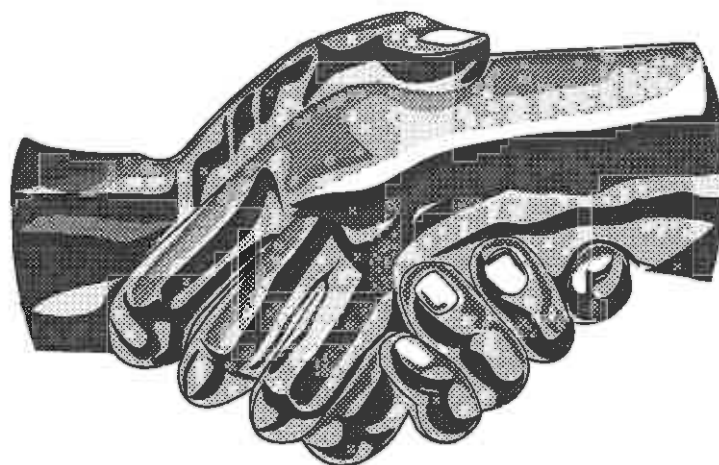
### CONSULTANTS PAR AGE ET SEXE

Filles de 13 - 18 ans	11	
Filles de 18 - 25 ans	42	
	sous-total	53
Garçons de 13 - 18 ans	15	
Garçons de 18 - 25 ans	24	
	sous-total	39
Parents avec enfants	5	
Parents	15	
	sous-total	20
Professionnels (enseignants - travailleurs sociaux)	27	
	sous-total	27
Groupes (jeunes-professionnels)	12	
	sous-total	12
	TOTAL	151

## VI. LES SERVICES DU SERVICE NATIONAL DE LA JEUNESSE

### CONSULTANTS PAR SUJET.

Autorité et relations parentales	26
Bail et loyer	18
Droits des jeunes	15
Bourses d'études - participation des parents	15
Maltraitements d'enfants	13
Pension alimentaire	9
Prestations sociales et tutelle aux prest.soc.	8
Divorce et garde d'enfants	7
Droit et contrat de travail	7
Mise à la porte du domicile parental	7
Abus sexuel - prostitution	6
Délinquance	6
Tutelles mineurs et majeurs	5
Naturalisations	5
Surendettement	4
Contrat d'apprentissage	4
A.S.B.L.	4
Abandon de famille	3
Argent de poche	3
Droit de visite	3
Placement	3
Carte de travail et de séjour	2
Scolarisation	2
Droit de visite	2





## VII . RELATIONS INTERNATIONALES

Pour les jeunes d'un petit pays l'ouverture vers les pays qui l'entourent et l'ouverture sur l'Europe et sur le monde est indispensable.

Les relations internationales se concrétisent dans le cadre de la coopération au Conseil de l'Europe, de l'Union Européenne, des accords bilatéraux, du Bénélux, de la grande région et d'une plate-forme créée en 1986 pour favoriser les échanges de jeunes.

A) Au niveau de l'Union Européenne la participation au programme Jeunesse pour l'Europe joue un rôle primordial. L'organe créé pour réaliser ce travail est l'agence nationale luxembourgeoise.

TEXTE VOIR NICO ET RAPPORT CNIEJ

1) La coopération au niveau régional s'est concrétisée dans le projet de théâtre "Quatre-Quarts", ou des jeunes des régions frontalières de l'Allemagne, de la Belgique, de la France et du Luxembourg se sont retrouvés pour monter un spectacle contre le racisme. En 1994 ce projet trouvera une suite avec des représentations théâtrales dans les 4 pays.

Dans ce cadre sont aussi organisées les classes européennes.

Au niveau de la plate-forme il faut citer surtout les échanges avec la Finlande, l'Autriche et le Kent.

2) Du 22 juillet au 1er août s'est déroulé au Centre de Marienthal le Meeting-Point, camp international où ont participé 49 personnes de 10 nationalités différentes. Pour 1994 est prévu le "Culture-Point", un camp international axé sur les différentes expressions artistiques.

### 1. QUELQUES CHIFFRES

Le SNJ a organisé les activités suivantes à l'étranger, soit de sa propre initiative, soit en collaboration avec des organisations de jeunesse:

Wandercamp Schwarzwald	43 participants
Ferscheiler Plateau	23
Pengschten an England	27
30 Deeg an der Kulturhauptstad	
Antwerpen	31

Kreschttour op Köln	10
Discover Ireland	48
Camping international+ London Trip	43
3 Wochen Super Finland-Rees	15
Mat der Famill op Moskau	23
Rumänien kennelieren	6
Rees op Wien	37
Les Alpes en musique	55
Wanersport Obertraun	40
Mam Catamaran a mam	
Moutainbike Normandie	12
Segelvakanz um Mëttelmier	18
Piongée à -antibes	11
Segelen a Kultur Türkei	9
Segelstage Türkei(2)	8

soit au total 459 participants

Au Luxembourg, les activités suivantes ont été organisées avec la participation de jeunes étrangers:

Camp Archéologique	17 participants
Classes européennes	42
Simulation du parlement	48
Meeting point	49
Internationale Theaterferien	39
Theaterworkshop	9
Internationale Jugendmusikwoche	57
Internationaler Theaterworkshop	9

soit au total 253 participants

## 2. LES RELATIONS BILATERALES DANS LE DOMAINE DE LA JEUNESSE

Parallèlement aux développements sur le plan communautaire et au niveau du Conseil de l'Europe, les relations bilatérales dans le domaine de la jeunesse se sont bien développées.

Les extraits suivants des accords culturels donnent un aperçu sur les relations bilatérales existantes.

### Allemagne ( 1992-95)

Beide Seiten erklärten, dass sie weiterhin bestrebt sind, den Jugendaustausch sowie die Zusammenarbeit zwischen Fachkräften der

Jugendarbeit und Institutionen der Jugendarbeit zu fördern. Sie waren sich darüber einig, dass in diesem Zusammenhang der Beteiligung von Jugendlichen aus den östlichen Ländern besondere Priorität zukommt.

### **Autriche (1992-94)**

#### *Europa-Aktion für ausländische Jugendgruppen*

Die österreichische Seite begrüsst die Teilnahme von Schul- und Jugendgruppen aus Luxemburg an der Aktion "Europas Jugend lernt Wien kennen" und wäre an einer weiteren Intensivierung dieser Kontakte interessiert.

#### *Ausserschulische Jugendziehung*

Die Gemischte Kommission empfiehlt einen verstärkten Austausch von Jugendlichen oder von Verantwortlichen der Ausserschulischen Jugendziehung.

Die luxemburgische Seite wiederholt die Einladung zur Teilnahme an Jugendlagern und Sommerkursen.

Die Gemischte Kommission unterstützt die Aufnahme von Kontakten zwischen dem Service National de la Jeunesse, der Conférence Générale de la Jeunesse und den entsprechenden österreichischen Stellen und Organisationen.

### **Belgique**

Réunions en novembre 1993 des commissions mixtes des communautés néerlandophones, francophones et germanophones. Les décisions prises ne sont pas encore entrées en vigueur.

### **Bulgarie (1993-1995)**

Les deux parties favoriseront et faciliteront le développement des contacts directs entre le Conseil central de l'Union bulgare de la Culture physique et des Sports, le Comité de la Jeunesse et du Sport d'une part, le Ministère de l'Education physique et des sports et le Ministère de la Jeunesse du Luxembourg d'autre part.

### **Espagne (1992-1994)**

Les deux parties encourageront la coopération entre les organisations de jeunesse et l'échange d'informations et de documentation dans ce domaine.

### **France (1993-1994)**

La sous-commission mixte franco-luxembourgeoise dans le domaine de la jeunesse et des sports s'est réunie à Luxembourg les 7 et 8 décembre 1993. Les deux parties se sont félicitées du taux de réalisations et de la qualité des programmes réalisés au cours de l'année 1993.

Les deux parties attachent une grande importance à continuer la collaboration dans le domaine de la formation, et notamment la formation de perfectionnement et de spécialisation.

L'information des jeunes constitue une autre priorité commune aux deux parties tant au niveau international qu'au niveau transfrontalier. Les contacts entre les Centres d'Alsace et de Lorraine et ceux du Luxembourg continueront à être facilités.

#### *Information*

Des contacts réguliers avec échanges d'expériences ont eu lieu.

Il est prévu qu'un membre du réseau luxembourgeois des centres d'information pour jeunes participera à la fin de l'année 1993 à une semaine de formation offerte par le CIDJ Paris.

En contrepartie un membre du CIDJ Paris va visiter et faire connaissance du réseau luxembourgeois des centres d'information pour jeunes.

#### *Formation.*

Deux animateurs luxembourgeois ont participé au stage de formation d'encadreurs de sessions préparatoires au B.A.F.A du 24 au 29 octobre 1993, organisé par l'U.F.C.V. - Nancy.

Un animateur luxembourgeois a participé à un stage BAFA-planche à voile du 23 août au 3 septembre 1993 à Moisson, organisé par l'U.C.P.A.

#### *Rencontre de Jeunes.*

Un groupe de jeunes luxembourgeois a participé du 28 août au 3 septembre 1993 à un échange socio-culturel en Ardèche, organisé par l'association "La Vernade Rencontres".

Un groupe de jeunes français a été accueilli du 8 au 17 juillet 1993 à Luxembourg/Wiltz, et a participé à un échange socio-culturel organisé par le Centre Jeunesse de Wiltz.

### *Propositions pour l'année 1994*

Continuer la collaboration dans le domaine de la FORMATION, et notamment la formation de perfectionnement et de spécialisation (3e cycle). Dans ce contexte des contacts avec l'Université des Sciences Humaines Strasbourg ont été faits, et il est prévu d'organiser une conférence-débat sur le thème "Les sectes et les jeunes" en février 1994.

### **Grèce (1994-1996)**

La commission mixte gréco-luxembourgeoise s'est réunie à Luxembourg le 11 novembre 1993. Les deux parties stimuleront la mobilité des jeunes, notamment à travers l'échange entre responsables de leurs institutions et organisations. Les échanges seront encadrés dans des programmes spécifiques pour la jeunesse qui seront établis par les organisations responsables des deux pays, sous réserve d'approbation par les deux parties.

### **Italie (1991-94)**

Les deux parties encourageront l'échange d'experts dans le domaine de la jeunesse, et plus particulièrement sur l'information des jeunes, la lutte antidrogues et la formation des animateurs socio-culturels.

Les modalités pratiques de ces échanges seront fixées par la voie diplomatique. Par ailleurs, les deux parties se déclarent prêtes à favoriser les échanges de groupes de jeunes.

La réalisation concrète des stipulations de cet article pourra faire l'objet d'un protocole ad hoc dans le cadre du présent programme.

### **Pays-Bas**

#### *1. Jeunesse*

Les deux parties veilleront à promouvoir l'échange d'informations, de documentation et d'experts en matière de politique de la jeunesse dans les domaines prioritaires suivants: statut juridique des jeunes et des personnes qui s'en occupent, information à l'intention de la jeunesse, participation accrue des jeunes en situation défavorisée, développement d'un système de contrôle, cohésion administrative, cohésion entre les mesures en faveur des jeunes et

qualité de l'accueil des enfants et de l'aide à la jeunesse. Les deux parties veilleront en outre à promouvoir la coopération directe entre les organisations et les institutions qui oeuvrent dans ces différents domaines. Des accords concrets relatifs à une telle coopération seront conclus directement entre les organisations et institutions concernées.

La prochaine réunion sera au printemps 1996 à Luxembourg.

### **Pologne (1991-94)**

Les parties contractantes soutiendront les contacts directs entre organisations et mouvements de jeunesse et donneront leur appui au développement de contacts dans le domaine des sports et du tourisme.

### **Portugal.**

Aucune commission mixte n'a encore pu être constituée depuis 1992.

### **République Fédérative Tchèque et Slovaque (1992-94)**

Les deux parties échangeront pendant la durée de validité du présent programme deux experts dans le domaine de la jeunesse, notamment dans les secteurs de la formation des animateurs socio-culturels, de l'information et de la formation des jeunes et des échanges scolaires.

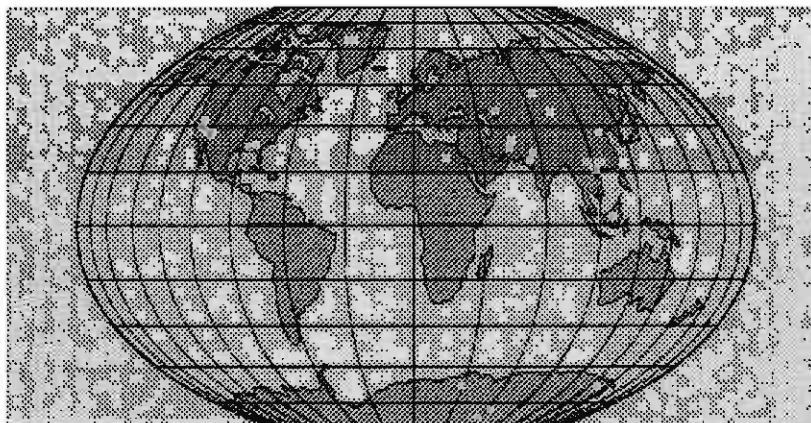
### **Roumanie (1992-1995)**

Les deux parties encourageront et faciliteront la coopération directe entre les organisations de jeunesse des deux pays, ainsi que l'échange d'informations et de documentation dans ce domaine. Elles encourageront les visites d'études de petits groupes de représentants et institutions de jeunesse et d'experts dans le domaine de la politique de la jeunesse, notamment dans le domaine de l'aide aux jeunes. La partie luxembourgeoise est d'accord d'accueillir pour une durée totale d'un mois (en été) - pendant la durée du présent programme - un groupe de cinq responsables roumains d'associations de jeunes: ils pourront participer à différentes activités organisées par le Service National de la Jeunesse ainsi que par des mouvements de jeunes.

## VII. RELATIONS INTERNATIONLES

### Royaume-Uni (1992-96)

La Commission a noté avec satisfaction la continuation de la coopération entre le British Youth Exchange Centre et le Service National de la Jeunesse sous l'égide du programme "Jeunesse pour l'Europe" des Communautés Européennes.



### Russie ( 28/29.06.93 à Moscou)

Les parties favorisent les échanges entre les jeunes des deux Etats, en mettant l'accent sur la coopération décentralisée, la formation des cadres des organisations de jeunesse et la formation des jeunes.

Un comité mixte d'experts dans le domaine de la jeunesse se réunit régulièrement pour identifier les projets concrets d'échanges

### 3. Projet communautaire d'élaboration de modules de formation pour animateurs

Le SNJ a coordonné et présidé un projet communautaire dans le cadre de l'action IV des Actions Prioritaires dans le domaine de la jeunesse. Beneficiant du soutien financier de la Commission Européenne ce projet s'est fixé d'élaborer des modules de formation d'animateurs, qui pourront être intégrés dans des formations nationales existantes. On fait partie de ce projet des experts des Agences Nationales et d'organismes de formation des pays suivants: Allemagne, France, Royaume-Uni, Portugal, Espagne, Grèce, et Luxembourg. Trois programmes de modules vont être élaborés et traiteront les sujets suivants: apprentissage interculturel et citoyenneté, exclusion des jeunes et créativité, mobilité de jeunes.

La formation s'adresse à des animateurs, professionnels ou bénévoles; le curriculum et le matériel didactique élaborés dans le cadre du projet s'adressent aux formateurs. Les modules sont destinés à un public cible multiculturel, en premier lieu des animateurs de différents Etats-Membres. La formation s'agence entre partenaires de différents Etats-Membres, qui entre eux, avant le début de la formation

s'entendent sur les pré requis des animateurs pour entrer à la formation: connaissances linguistiques; niveau de formation ou expérience requise, tout en étant bien précisé que les modules en tant que tels ne sont pas conçus comme étant une formation de base pour animateurs; etc.

L'approche décentralisée entraîne qu'il n'y aura pas un certificat européen, mais que certains pays pourront s'ils le jugent opportun, délivrer un certificat national aux animateurs ayant participé aux 3 modules. Des accords entre pays pourront établir une reconnaissance mutuelle de ces certificats dans le cadre de leur formation nationale. Ainsi une participation à un ou plusieurs modules pourraient mener à un certificat de participation reconnue pour validation dans le cadre d'une formation nationale existante ou un *certificat national de compétence européenne*. Des approches différentes restent cependant concevables: ainsi les 3 modules peuvent aussi être pris comme éléments constitutifs d'une formation européenne de longue durée, proposée en commun par plusieurs Etats-Membres ou le Conseil de l'Europe ou une ONG etc.

Les travaux aboutiront au mois d'avril 1994 et seront publiés en automne de cette année.

#### 4. L'Agence Nationale du Programme Jeunesse pour l'Europe.

Conformément à la décision du Conseil des Ministres de la C.E. du 29 juillet 1991, portant adoption du programme «Jeunesse pour l'Europe II» et en référence à la convention entre le Ministère de la Jeunesse et l'asbl «Centre Information pour Jeunes», une structure dénommée Agence Nationale du programme Jeunesse pour l'Europe a été créée en 1993.

Cette Agence est une structure de coopération entre l'association « Centre Information pour Jeunes a.s.b.l.» et le Service National de la Jeunesse. C'est le Centre National d'Information et d'Echanges de Jeunes qui assure la gérance du programme. L'agence a comme organes:

- le bureau composé
    - du président de l'Agence, qui sera le directeur du SNJ ou son délégué
    - d'un vice président qui sera le président de l'association ou son délégué
    - d'un trésorier qui sera le trésorier de l'association ou son délégué
    - d'un secrétaire qui sera un délégué du SNJ de l'administrateur de l'Agence
- Le bureau a dans ses compétences toutes les questions relatives au fonctionnement, à l'organisation et aux missions de l'Agence

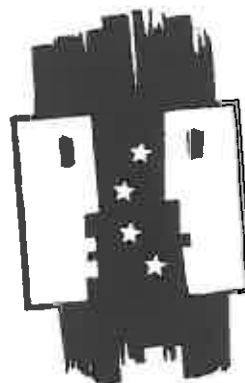
- un comité consultatif comprenant les partenaires intervenant au secteur des échanges européens et internationaux de jeunes. Le comité a pour mission de servir d'organe de coopération, d'information et de concertation. Les sujets traités seront des questions liées au programme Jeunesse pour l'Europe, mais aussi des échanges de jeunes et des relations internationales en général. Font partie de ce comité les délégués des organismes suivants:

- un délégué du Conseil Supérieur de la Jeunesse
- un délégué du SNJ
- un délégué de l'Agence Nationale du programme «Jeunesse pour l'Europe»
- un délégué de la GGJL
- un délégué de l'association du réseau luxembourgeois des centres d'information, de rencontre et d'animation
- un délégué de la Centrale des Auberges de Jeunesse

- un délégué de la Luxembourg Boy-Scout Association
- un délégué du Bureau de Liaison des Guides

- Un comité de sélection des projets composé
  - des membres du bureau
  - d'un délégué de la CGJL
  - d'un délégué du Conseil Supérieur de la Jeunesse
  - d'un délégué de l'association du réseau luxembourgeois des centres d'information, de rencontre et d'animation

Le comité a dans ses compétences toutes les questions relatives à la sélection et à l'attribution de subventions concernant les projets d'échanges, des bourses pour les visites d'études et autres.



## VIII. CONGE-EDUCATION

### VIII. CONGE-EDUCATION

L'octroi du congé-éducation se fait dans la mesure des crédits inscrits à cet effet au budget annuel de l'état. Pour l'année 1993 le nombre de demandes pour un congé-éducation reste stable par rapport à 1992.

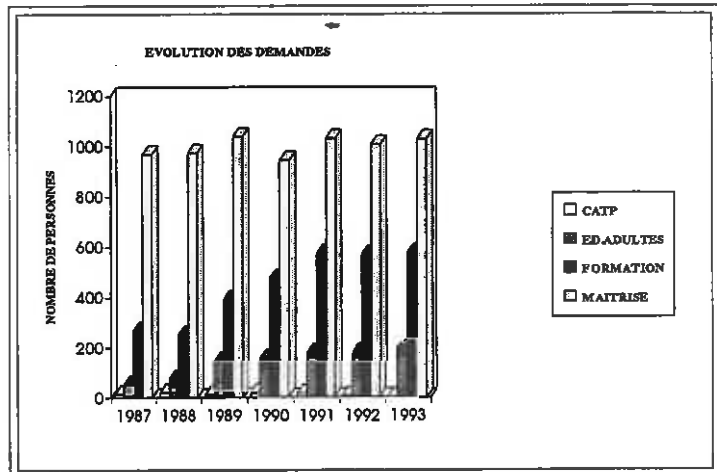
#### ANALYSE

##### Provenance

##### MAÎTRISE

La majorité des demandes de congé-éducation provient toujours de l'examen de maîtrise avec 1027 demandes ( 58,42%, soit une légère augmentation de 0,27% par rapport à 1992. Le nombre de demandes a augmenté de 968 en 1987 à 1027 en 1993 avec un maximum de 1038 demandes en 1989

La moyenne de jours demandés pour l'examen est de 1,98 jours



#### LA DUREE DES JOURS DE CONGE ACCORDES

	Demandes	%	Jours	%
Encadrement	281	14,05	1792	30,74
Formation	297	16,89	1073	18,40
Maîtrise	1027	58,42	2030	34,82
Education des Adultes	195	10,64	935	16,04
<b>TOTAL</b>	<b>1800</b>	<b>100%</b>	<b>5830</b>	<b>100%</b>

## VIII. CONGE-EDUCATION

### ÉVOLUTION DES DEMANDES

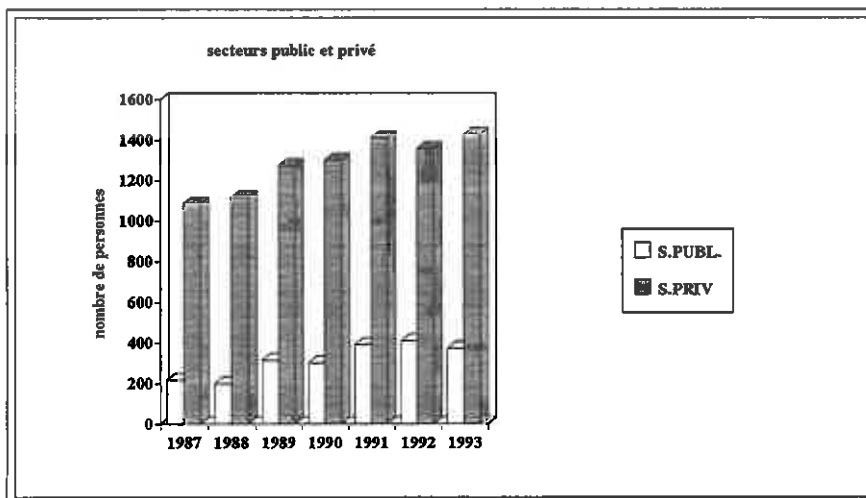
	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993
CATP	15	19	13	20	15	8	0
%	1,15	1,44	0,82	1,25	0,83	0,45	0
ED.ADULTES	52	73	145	158	181	180	195
%	3,99	5,55	9,14	9,88	10,06	10,02	10,4
FORMATION	267	251	391	477	573	570	578
%	20,51	19,09	24,64	29,83	31,83	32,29	32,28
MAÎTRISE	968	972	1038	944	1031	1007	1027
%	74,35	73,92	65,41	59,04	57,28	57,05	57,32
TOTAL	1302	1315	1587	1599	1800	1765	1800
%	100	100	100	100	100	100	100

#### Formation / Encadrement

L'accroissement des demandes entre 1986 et 1993 est très significatif. En 1986 260 demandes ont été présentées, en 1989 391 et en 1993 584 demandes. Le nombre de demandes concernant la formation d'animateurs resp. les activités dans le domaine de la

Jeunesse reste stable par rapport à 1992 (+ 14 demandes).

Les activités et l'encadrement de jeunes notent la plus grande moyenne de jours accordés avec 6,3%. Les mouvements de jeunesse profitent avant tout de cette aide de l'Etat. Ils représentent 59,86% des demandes dans le domaine des stages de formation d'animateurs et des activités éducatives.



## VIII. CONGE-EDUCATION

### Education des adultes

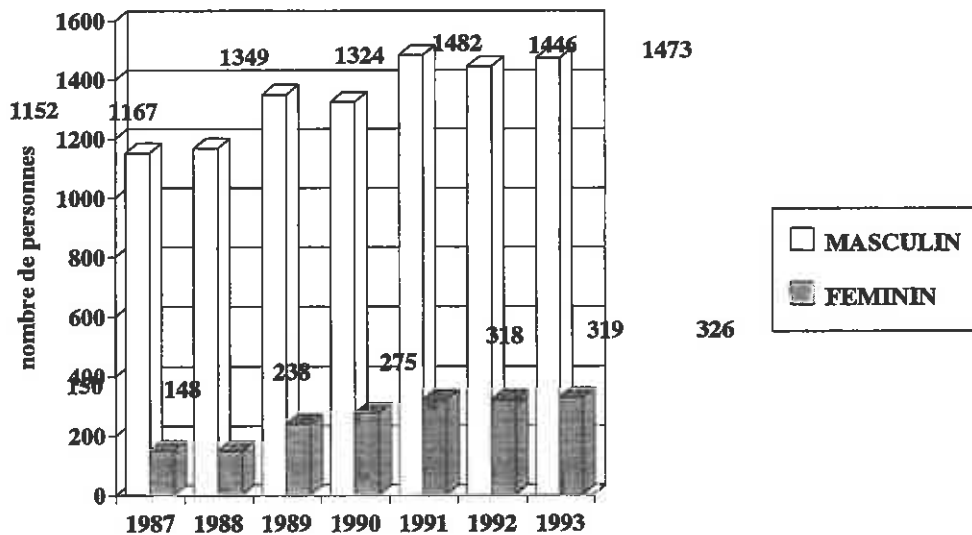
L'éducation des adultes qui représente 10,64% de demandes avec une moyenne de 4,79% de jours accordés en 1993 reste stable par rapport à 1992. Entre 1987 et 1993 on constate pourtant une augmentation de 130 demandes.

La plus grande regression de demandes est a noter pour les examen du CATP. En 1987 on comptait 15 demandes tandis qu'en 1993 5 demandes. Ces demandes ont été insérées en 1993 dans la statistique des l'Education des adultes.

### MOYENNE DU NOMBRE DE JOURS ACCORDES

Encadrement	6,3
Formation	3,6
Maîtrise	1,98
Ed. Adultes	4,79

### REPARTITION SELON LE SEXE





## VIII. CONGE EDUCATION

### LES ORGANISATEURS DE STAGE DE FORMATION

	Demandes	%
Mouvements de jeunesse	346	59,86
Syndicats	31	5,36
Organisations sportives	53	9,17
Organisations culturelles	11	1,9
Voyages d'études	62	10,73
Organisations sociales	30	5,19
SNJ	36	6,23
Voyages et séjours éc. primaires	9	1,56
<b>TOTAL</b>	<b>578</b>	<b>100</b>

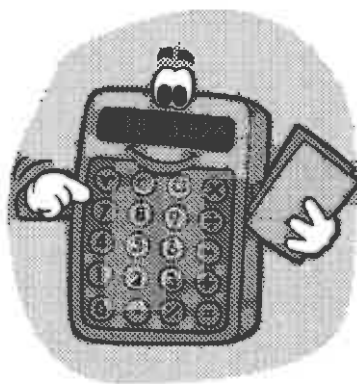
### LES ORGANISATEURS DE L'ÉDUCATION DES ADULTES

	Demandes	%
Lycées et Lycées techniques	62	31,79
Universités	44	22,56
IEES Fentange	29	14,87
Musique	1	0,42
Ministères	7	3,59
Formation spécialisée	51	26,15
social	44	
artisanal	7	
Cours de langue	1	0,62
<b>TOTAL</b>	<b>195</b>	<b>100</b>

## VIII. CONGE-EDUCATION

### PROVENANCE

			secteur	public			
	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993
form. anima	93	67	143	145	195	203	190
ed. adultes	15	25	32	31	44	48	43
maîtrise	108	106	138	123	151	162	138
TOTAL	216	198	313	299	390	408	371
% TOTAUX	16,6	15	20	19	22	23,13	20,69
			secteur	privé			
form. anima	174	184	248	332	378	367	394
ed. adultes	52	67	126	147	152	145	139
maîtrise	860	866	900	821	880	845	896
TOTAL	1086	1117	1274	1300	1410	1357	1429
% TOTAUX	83,4	85	80	81	78	76,87	79,31



## VIII. CONGÉ-ÉDUCATION

### REPARTITION SELEON LE SEXE

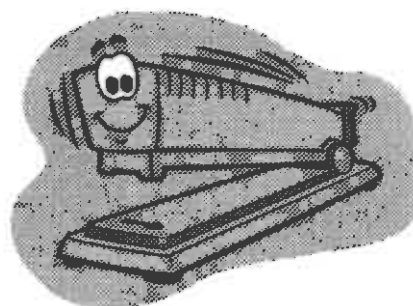
			masculin				
	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993
form.anima	217	220	298	365	436	436	454
ed.adultes	39	61	95	99	109	115	107
maîtrise	896	906	956	860	937	895	912
TOTAL	1152	1167	1349	1324	1482	1446	1473
TOTAUX	88,5	88,7	85	83	82	82	81,88
			féminin				
form.anima	50	51	93	112	137	134	130
ed.adultes	28	31	63	79	87	73	80
maîtrise	72	66	82	84	94	112	116
TOTAL	150	148	238	275	318	319	326
% TOTAUX	11,5	11,3	15	17	18	18	18,12

#### Provenance

En 1987 le secteur public était représenté avec 16,6%, en 1990 avec 19% et en 1993 avec 20,69%. Dans le secteur privé on note une légère diminution de demandes entre 1987 et 1993.(83,4% en 1987 par rapport à 79,31% en 1993)

#### Répartition selon le sexe.

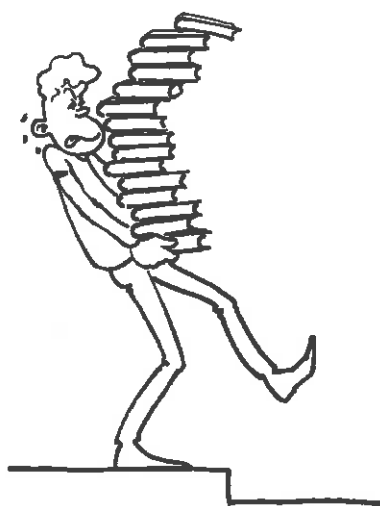
Dans la statistique sur la répartition selon le sexe on remarque que le nombre de femmes profitant d'un congé-éducation a doublé entre 1987 et 1993. En 1987 on accordait 150 demandes tandis qu'en 1993 326 demandes.



## VIII. CONGE EDUCATION

### LA STRUCTURE DES BENEFICIAIRES

	Formation	d'animateur					
	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993
< 25	172	179	200	231	247	231	173
25	80	61	149	159	192	218	29
> 25	15	11	42	87	134	139	382
TOTAL	267	251	391	477	573	570	584
	Education	des	adultes				
< 25	16	27	70	55	61	58	36
25	30	39	60	82	104	94	7
> 25	6	7	15	21	31	36	144
TOTAL	52	73	145	158	196	188	187



IX. PROGRAMME DES ACTIVITES DE LOISIRS POUR  
1994

IX. PROGRAMME DES ACTIVITES DE LOISIRS POUR 1994

PROPOSEES PAR DES ORGANISATIONS DE JEUNESSE ET LE SERVICE  
NATIONAL DE LA JEUNESSE

**Janvier**

08	WE d'initiation (form.)	17-	CARITAS
13	Informations "Jeunesse pour l'Europe" (form. 3e cycle)	18-	AG. NATIONALE
15-16	Kommunikationstechniken (form. 1er cycle)	16-	CROIX-ROUGE
20	Suchtprävention geht uns alle an (form. 3e cycle)	16-	CPOS, SNJ
29-30	Plongée I, Esch-Alzette	15-	FLASSA, SNJ
1x tous les mois	Greenhopper-Gruppen (Lux-Niederanven-Esch-Diekirch)	8-15	GREENPEACE

**Février**

03	L'enfant et la violence (form. 3e cycle)	18-	ALUPSE, SNJ
04-05	Spielregeln für die Gruppenleitung (form. 3e cycle)	18-	EFJ, SNJ
05-06	Technique d'expressions: dance, voix mime	15-20	SNJ
05-06	Theater mit Kanner (form. 1er cycle)	16-	CROIX-ROUGE
05-06	Theater mit Kanner I	6-7	GA, SNJ
11-19	Fuesvakanz zu Flesch/Valois	13-15	CROIX-ROUGE
12-19	Vacances de ski à Savognia	11-14	CARITAS
12-19	Vacances de ski à Zorten (GR, Suisse)	14-17	CARITAS
13-19	Internationale Skifreizeit, Garmisch	16-25	AE
13-20	Ski à Gogo, Zermatt	12-14	CARTE JEUNES, CU
13-20	Wintersport, Maria-Zell/Steiermark	16-	CAJL, SNJ
15-19	Semaine de formation 1er cycle	17-	CARITAS
15-19	Les jeunes musiciens débutants	7-12	UGDA, SNJ
16-19	Mini-Spivakanz zu Lëtzt	7-9	GA, SNJ
16-20	Vidéo- an Theaterstage (Formation 2e cycle)	17-	SNJ
18-20	3 Deeg zu Fouss durch d'Esték (Woltz)	16-	CAJL
24	Sécurité, Responsabilité, Autorité parentale, Protection de la Jeunesse (form. 3e cycle)	18-	SNJ

**Mars**

05-06	Tiffany-Technik (form. 1er cycle)	16-	SNJ, CIRJE
05-06	WE d'initiation (form.)	17-	CARITAS
05-06	Bastelkëscht I am Mariendall	8-11	GA, SNJ
05-06	Bastelstage	16-	CAJL, SNJ
12-13	Bastelkëscht II am Mariendall	4-7	GA, SNJ
12-13	Photostage 1. Deel, (form. 2e cycle)	17-	SNJ, GA
17	Sexueller Mißbrauch von Kindern, (form. 3e cycle)	18-	PLANNING FAM.
19-20	Plongée II, Luxembourg	15-	FLASSA, SNJ
19-20	Theater mit Kanner II	8-9	GA, SNJ
19-20	Photostage 2. Deel, form. 2e cycle	17-	SNJ, GA
25-27	"Junges Europa" Seminar für Betreuer bei internationalen Jugendbegegnungen	17-	AE
26-31	Apprentissage et démarches interculturelles d'échanges de jeunes, form. 3e cycle	18-	IE MUNSBACH, SNJ
26-2.4	Op de Spuren vun den Maya'en, Colonie am Mariendall	10-12	GA, SNJ
26-9.4	Ouschtervakanz zu Bierg	7-13	CROIX-ROUGE
27-2.4	Semaine de formation 1er cycle	17-	SNJ
27-2.4	Semaine de formation 2e cycle	17-	SNJ
27-9.4	Skivakanz zu Flesch/Valois	7-13	CROIX-ROUGE
26-31	Camp Aventure Welcherdange	12-15	CU WILTZ
28-30	Semaine de formation 2e cycle	17-	SNJ
mars	L'étranger en moi	16-	JEC
mars/avril	Tiffany, Differdange	12-16	LTMA

**IX. PROGRAMME DES ACTIVITES DE LOISIRS POUR  
1994**

**Avril**

01-04	Rallye de Pâques sur les fleuves		FLCK
02-06	Ouschteren zu Amsterdam		CAJL
02-09	London, here we come	15-25	SNJ
02-09	Vacances de ski à Grächen (VS, Suisse)	12-17	CARITAS
04-10	Internationale Theaterferien (Mariendal)	8-13	CET
05-10	Europäische Medienwoche - "Videowerkstatt"	15-21	AE
16-17	Alles ronderem d'Paerd	10-11	GA, SNJ
16-17	Jongléierstage, (form. 1er cycle)	16-	SNJ
16-17	Moltechniken, (form. 1er cycle)	16-	CROIX-ROUGE
16-17	Landschaft kucken, erliewe, verstaen (form. 3e cycle)	18-	CENTRE D'ECOLOGIE
23-24	Expédition-Training, (Mérite)	14-24	MERITE
23-24	New Games (Formation 1er cycle)	16-	CROIX-ROUGE
23-24	Wéi organiséieren ech eng Colonie? (Formation 2e cycle)	17-	SNJ, GA
	Modellbau, (Formation 1er cycle)	16-	CIRJE
	Apprentissage interculturel, (Formation 3e cycle)	18-	ASTI, SNJ
	Internationale Jugendbegegnung in Frankreich (Tenniscamp)	9-13	AE
	Simulation du Parlement		MJ, MEN

**Mai**

07-08	Grouss Spiller dobaussen, (form. 1er cycle)	16-	SNJ, GA
07-08	Survival, (form. 1er cycle)	16	SNJ
07-08	Alles ronderem d'Paerd	10-11	GA, SNJ
07-08	Expédition "Survival", (Mérite)	14-25	MERITE
14-15	Vidéo, (form. 2e cycle)	16-	CROIX-ROUGE
14-15	Mut zum Spielen, (form. 3e cycle)	18-	CAPEL
15	Helen- , eng Welt am Donkelen.	15-	GSL ASBL
20-23	Photostage mat Kanner (form. 2e cycle)	17-	SNJ, GA
21-22	Vakanz zu lechternach	6-12	KJG, BETTBORN
21-25	"De besseren Animateur" (Formation 2e cycle)	17-	CROIX-ROUGE
21-27	Pfingstlager Bremen/Essen/Luxembourg	15-25	JOC
21-27	Randonnée à vélo au Vercors	12-	CLJ WILTZ
21-28	Découverte du Connemara en vélo, Irlande	16-	CARTE JEUNES, SNJ
21-28	Wanderwoch, Judenburg/Steiermark	16-	CAJL, SNJ
21-29	Stage de croisière en méditerranée	16-	GR. FLEIN AIR LHC
22	Journée Nationale de Canoë Kayak		FLCK
22-29	Mam Catamaran a mam Mountainbike durch d'Normandie	12-15	GA, PANDA
22-29	Semaine de formation 1er cycle	17-	SNJ
22-29	Colonie de Mariendal	9-11	SNJ
22-29	Semaine de plein-air, Echternach	15-18	GA, SNJ
23-28	Geheim Ecker am Esleck	12-15	CAJL
	Stage de photographie	12-17	CNA
	Formation III	16-	JEC
	Hike	10-12	SNJ, GA
28-29	Stage Astronomie	13	AAL
	Naturalistes		GR. MESOLOGIQUE

**Juin**

04-05	Danze mat Kanner, (form. 1er cycle)	16-	CROIX-ROUGE
04-05	Initiation au Radio-Amateurisme, Hosingen	14-	AOC
04-05	Initiation à l'escalade, Berdorf Steweschliff	14	GAL
04-05	Spill mat	10-11	GA, SNJ
05	Grenzen Zuch		NATURA/ASNJ
12-13	Aktiv Nolauschteren, (form. 1er cycle)	18-	CROIX-ROUGE
18-19	Kajak, (form. 1er cycle)	16-	CROIX-ROUGE
25-26	Alles ronderem d'Paerd	10-11	GA, SNJ
25-26	Kleng Spiller, (form. 1er cycle)	16-	GA, SNJ
25-26	Survival, (form. 1er cycle)	16-	SNJ
25-26	Naturspiller, (form. 2e cycle)	16-	CROIX-ROUGE
	Freizeitsport: Organisation, Material, Sicherheit, (for.3e cycle)	18-	ENEPS, SNJ

**IX PROGRAMME DES ACTIVITES DE LOISIRS POUR  
1994**

**Jullet**

02-03	Konflikter léisen, (form. 3e cycle)	18-	CROIX-ROUGE
02-03	Initiation au Parachutisme, Noertrange/Wiltz	16	CERCLE PARA
09-10	Hilke-stage, (form. 1er cycle)	16	GA, SNJ
09-10	Plongée III	18-	FLASSA, SNJ
11-16	Biologie Flora Natur (Gerôlstein)	14-19	AE
14-24	10e semaine internationale de musique	16-25	JM/IAM
16-30	Segelen a Kultur a Griechenland	18-24	SNJ
16-31	Europäische Jugend-Kulturwochen "Freizeit kreativ gestalten"	9-17	AE
16-2.8.	Vakanz um Stausee, Liefrange (L)	11-16	CARITAS
16-2.8.	Camping International + London Trip	15-21	ECC
17-24	1 Woch Multisport		CAJL
17-4.8.	Vakanz an der Sandkaul, De Panne (B)	7-12	CROIX-ROUGE
18-23	Musikwooch zu Huelmes	10-15	UGDA
18-29	Camp archéologique (clôture)	15-	JP
18-1.8.	Wandercamp	7-15	KJG BETTBORN
18-5.8.	Schwäzzer Biergwelt, Fiesch/Valais	9-14	CROIX-ROUGE
18-5.8.	D'Bretagne erliewen, Perros/Guirec	13-15	CROIX-ROUGE
20-30	7. Interregionale Jugendwoche für sinfonisches Blasorchester	15-21	AE
21-30	Spillvakanz I zu Lëtzt	7- 9	GA, SNJ
23-30	"Berlin erleben"	16-25	AE
23-31	International Adventure Week	15-17	SNJ, CAJL
23-14.8.	Super-Finland-Rées	17-25	CU W ILTZ, SNJ
25-31	Séminaire International pour animateurs de clubs de jeunes	16-25	IE
25-10.8.	Vakanz am Jura (Champagnole), (F)	14-17	CARITAS
28-4.8.	Mam Boat Iwwert d'Kanal vum Lothrénger Naturpark	13-16	PANDA
31-7.8	1 Woch Multisport		CAJL
	ART	17-25	CARITAS, SNJ
	Camp Erpeldange I	10-12	SNJ
	Mam Panda-Club op der Héicht mir entdecken d'Schwäzzer Alpen	12-15	PANDA
	Deutsch-belgische Jugendbegegnung für Musiker in Neuerburg	14-18	AE
	Sommerfreizeit in Südfrankreich	15-25	JOC
	"Frankreich kennen lernen"	9-13	AE
	"Sport-Freizeit-Sprache"	14-17	AE
	Internationales Ferienlager in Marienthal/Luxembourg	8-12	AE

**Acût**

01-13	Vakanz op der Peniche "NEPTUNE" (Bretagne)	11-14	CARITAS
01-17	Vakanz an de Bierger, Valbella (GR, Suisse)	9-14	CARITAS
02-12	Camp Erpeldange II	12-15	SNJ
02-16	Gesond duerch den Dag, Berg/Betzdorf	5- 7	CROIX-ROUGE
04-22	Vakanz an der Sandkaul, De Panne (B)	7-12	CROIX-ROUGE
04-23	Schwäzzer Biergwelt, Fiesch/Valais	9-14	CROIX-ROUGE
05-23	D'Bretagner erliewen, Perros/Guirec	13-15	CROIX-ROUGE
06-13	Rees op Moskau	18-	AMICALE, SNJ
06-19	Vakanz um Segelscheff, IJsselmeer (NL)	11-17	CARITAS
07-08	Analyse transactionnelle, (Formation 2e cycle)	16-	CROIX-ROUGE
07-19	Rondrees an Israel		CAJL
08-13	Vakanz zu lechternach	5-10	KJG, BETTBORN
10-24	Vakanz am Jura, Champagnole (F)	11-14	CARITAS
12-26	Abenteuer-vakanz mat Velo a Kajak	11-14	CROIX-ROUGE
14-21	1 Woch Multisport		CAJL
16-20	Künstlerisch-kreatives Arbeiten	10-12	COOPERAT. ASBL
18-27	Spillvakanz II zu Lëtzt	7- 9	GA, SNJ
18-28	Erliewniscolonie 94, Marlandall	11-13	SNJ
19-2.9.	Gesond duerch den Dag, Berg/Betzdorf	5- 7	CROIX-ROUGE
19-2.9.	Stage de planche à voile, Embrun	18-	GA, SNJ
22-9.9.	Vakanz an der Sandkaul, De Panne (B)	7-12	CROIX-ROUGE
22-10.9.	Schwäzzer Biergwelt, Fiesch/Valais	7-12	CROIX-ROUGE
27-3.9.	Mam Panda Club op Vlieland	13-15	PANDA
28-4.9.	Rees op Salzburg a Wien	16-30	CAJL, SNJ
28-2.9.	Camp nature zu Mirwart an de belschen Ardennen	9-12	PANDA
	Vacances culturelles et sportives en Grèce	14-17	CARTE JEUNES, CU
	Segelstage Ostsee (D-DK)	16-	CIRJE

**IX. PROGRAMME DES ACTIVITES DE LOISIRS POUR  
1994**

**Septembre**

04-11	Zeltstad, Lux-Merl	15-	JEC
10-11	Alles rondrem d'Paerd	10-11	GA, SNJ
10-11	Wasserschl op der Musel	16-	GA, SNJ
	Gedicht-Vortragswettbewerb und Internat. Jugendbegegnung	10-19	AE
	Japan	15-	CARTE JEUNES, CU

**Octobre**

09	12. Jugendzuch		SNJ
15-16	Alles rondrem d'Paerd	10-11	GA, SNJ
23-24	Formation fir Assisten 1er cycle	17-	LG, SA
29-5.11.	Semaine de formation 2e cycle	17-	SNJ
	Circus-stage, (Formation 1er cycle)	16-	SNJ
30-6.11.	Formationswoch 1er cycle	16-	CROIX-ROUGE

**Novembre**

02-04	Peinture sur sole pour debutants	14-	SNJ
02-05	Hieschtcolonie	9-12	SNJ
03-06	Zesammen sangen a muszeleren, sech bewegen an danzen	10-15	UGDA
12-13	*Elektronik fir Ufänger	13-16	CU WILTZ
12-13	Spill mat I	6- 7	GA, SNJ
19-20	Spill mat II	8- 9	GA, SNJ
19-20	Bastelstage	16-	C.A.L. SNJ
26-27	Nikkos WE		AMICALE SNJ
	Seminar für Betreuer	17-	AE

**Décembre**

17-18	Initiation au Radio-Amateurisme, Hosingen	14-	AOC.
17-24	Schistage Val d'Isère	17-	CU WILTZ
	Internat. Skifreizeit in Garmisch-Partenkirchen	16-25	AE
	Wintercolonie am Mariendal	9-12	GA, SNJ
24-7.1.95	Frëndschafts-vakanz zu Bierg/Betzdorf	5-13	CROIX-ROUGE
25-8.1.95	Schivakanz zu Fesch/Valois	7-13	CROIX-ROUGE

